

MOTO GUZZI DESIDERA RINGRAZIARLA

per aver scelto uno dei suoi prodotti. Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzarne appieno le qualità. Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima di accingersi per la prima volta alla guida. In esso sono contenute informazioni, consigli ed avvertenze diretti all'utilizzo del Suo veicolo; scoprirà altresì caratteristiche, particolari ed accorgimenti che la convinceranno della bontà della Sua scelta. Siamo certi che tenendone conto, Le sarà facile entrare in sintonia con il Suo nuovo veicolo, di cui potrà servirsi a lungo con piena soddisfazione. La presente pubblicazione costituisce parte integrante del veicolo ed in caso di vendita dello stesso, deve essere consegnata al nuovo proprietario.

MOTO GUZZI SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

1200 sport 4V



Le istruzioni di questo manuale sono state preparate per fornire soprattutto una guida semplice e chiara all'uso; sono indicate anche operazioni di piccola manutenzione e controlli periodici ai quali il veicolo deve essere sottoposto presso i **Concessionari o Officine autorizzate Moto Guzzi**. Il libretto contiene inoltre le istruzioni per alcune semplici riparazioni. Le operazioni non descritte esplicitamente in questa pubblicazione, richiedono la disponibilità di particolari attrezzature e/o di specifiche conoscenze tecniche; per la loro esecuzione consigliamo quindi di rivolgersi a **Concessionari o Officine autorizzate Moto Guzzi**.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés Moto Guzzi** y sont également indiquées. Il contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques ; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **Concessionnaires ou Garages agréés Moto Guzzi**.



Sicurezza delle Persone

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni può comportare pericolo grave per l'incolumità delle persone.



Salvaguardia dell'Ambiente

Indica i giusti comportamenti da tenere perchè l'uso del veicolo non rechi alcun danno alla natura.



Integrità del Veicolo

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni comporta il pericolo di seri danni al veicolo e talvolta anche il decadimento della garanzia.

*I segnali sopra indicati sono molto importanti. Servono infatti ad evidenziare parti del libretto sulle quali è necessario soffermarsi con più attenzione. Come vedete, ogni segnale è costituito da un diverso simbolo grafico per rendere subito facile ed evidente la collocazione degli argomenti nelle diverse aree. Prima di avviare il motore, leggere attentamente questo manuale, e in particolare il paragrafo "GUIDA SICURA". La Vostra sicurezza e quella altrui non dipende solo dalla Vostra prontezza di riflessi e agilità, ma anche dalla conoscenza del veicolo, dal suo stato di efficienza e dalla conoscenza delle regole fondamentali per la GUIDA SICURA. Vi consigliamo pertanto di familiarizzare con il veicolo in modo tale da muoverVi tra il traffico stradale con padronanza e sicurezza. **IMPORTANTE** Questo manuale deve essere considerato parte integrante del veicolo e deve sempre accompagnarli anche in caso di rivendita.*

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

*Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans la circulation routière avec maîtrise et sécurité. **IMPORTANT** Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.*

INDICE

INDEX

NORME GENERALI	9	RÈGLES GÉNÉRALES	9
Premessa.....	10	Prémises.....	10
Monossido di carbonio.....	10	Monoxyde de carbone.....	10
Combustibile.....	11	Carburant.....	11
Componenti caldi.....	12	Composants chauds.....	12
Partenza e guida.....	12	Départ.....	12
Spie.....	13	voyants.....	13
Olio motore e olio cambio usati.....	14	Huile moteur et huile boîte de vitesses usées.....	14
Liquido freni e frizione.....	15	Liquide de freins et d'embrayage.....	15
Elettrolita e gas idrogeno della batteria.....	16	Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie.....	16
Cavalletto.....	17	Bequille.....	17
Precauzioni avvertenze generali.....	18	Communication des défauts qui influent sur la sécurité.....	18
VEICOLO	19	VEHICULE	19
Ubicazione componenti principali.....	20	Emplacement composants principaux.....	20
Plancia.....	23	Les compteur.....	23
Quadro strumenti analogico.....	24	Instruments de bord analogiques.....	24
Gruppo spie.....	26	Groupe témoins.....	26
Display digitale.....	27	Display/ecran digital.....	27
Tasti di comando.....	30	Touches de commande.....	30
Funzioni avanzate.....	30	Fonctions avancées.....	30
Menù.....	32	Menu.....	32
Impostazioni.....	33	Réglages.....	33
Cronometro.....	39	Chronomètre.....	39
Diagnostica.....	42	Diagnostic.....	42
Lingue.....	43	Langues.....	43
Commutatore di accensione.....	45	Commutateur d'allumage.....	45
Inserimento bloccasterzo.....	46	Activation verrou de direction.....	46
Luci di parcheggio.....	47	Feux de stationnement.....	47
Pulsante clacson.....	48	Poussoir du klaxon.....	48
Commutatore lampeggiatori.....	48	Contacteur des clignotants.....	48
Commutatore luci.....	49	Commutateur d'éclairage.....	49

Pulsante lampeggio luce abbagliante.....	49	Bouton appel de phares.....	49
Pulsante inserimento lampeggiatori di emergenza.....	50	Bouton activation clignotants d'urgence.....	50
Pulsante avviamento.....	50	Bouton du demarreur.....	50
Interruttore arresto motore.....	51	Interrupteur d'arret moteur.....	51
Sistema ABS.....	51	Système ABS.....	51
Apertura sella.....	55	Ouverture de la selle.....	55
Vano portadocumenti / kit attrezzi.....	56	Bac vide-poches/trousse à outils.....	56
L'identificazione.....	56	L'identification.....	56
Fissaggio bagaglio.....	57	Fixation bagages.....	57
L'USO.....	59	L'UTILISATION.....	59
Controlli.....	60	Controles.....	60
Rifornimenti.....	63	Ravitaillements.....	63
Regolazione ammortizzatori posteriori.....	65	Réglage amortisseurs arrière.....	65
Regolazione forcella anteriore.....	68	Réglage fourche avant.....	68
Regolazione leva freno anteriore.....	69	Réglage levier de frein avant.....	69
Regolazione leva frizione.....	70	Réglage levier d'embrayage.....	70
Rodaggio.....	70	Rodage.....	70
Avviamento difficoltoso.....	72	Demarrage difficile.....	72
Parcheggio.....	73	Stationnement.....	73
Marmitta catalitica.....	74	Pot d'échappement catalytique.....	74
Cavalletto.....	76	Bequille.....	76
Suggerimenti contro i furti.....	77	Conseils contre le vol.....	77
Norme di sicurezza di base.....	79	Normes de sécurité de base.....	79
LA MANUTENZIONE.....	85	L'ENTRETIEN.....	85
Premessa.....	86	Avant-propos.....	86
Verifica livello olio motore.....	87	Vérification du niveau d'huile moteur.....	87
Rabbocco olio motore.....	88	Remplissage d'huile moteur.....	88
Sostituzione olio motore.....	90	Vidange d'huile moteur.....	90
Livello olio cardano.....	93	Niveau d'huile cardan.....	93
Livello olio cambio.....	93	Niveau d'huile boîte de vitesse.....	93
Pneumatici.....	94	Les pneus.....	94
Smontaggio candela.....	97	Depose de la bougie.....	97
Smontaggio filtro aria.....	100	Demontage du filtre a air.....	100
Controllo livello liquido freni.....	101	Controlle du niveau de l'huile des freins.....	101
Rabbocco liquido impianto frenante.....	101	Appoint liquide systeme de freinage.....	101
Controllo livello liquido frizione.....	102	Contrôle liquide d'embrayage.....	102
Rabbocco liquido frizione.....	103	Appoint liquide d'embrayage.....	103
Messa in servizio di una nuova batteria.....	103	Mise en service d'une batterie neuve.....	103
Verifica del livello dell'elettrolito.....	104	Verification du niveau de l'electrolyte.....	104

Ricarica batteria.....	105	Charge de la batterie.....	105
Lunga inattività.....	106	Longue inactivité.....	106
Fusibili.....	107	Les fusibles.....	107
Disposizione fusibili.....	110	Disposition des fusibles.....	110
Lampade.....	113	Ampoules.....	113
Regolazione proiettore.....	116	Reglage du projecteur.....	116
Indicatori di direzione anteriori.....	118	Clignotants avant.....	118
Gruppo ottico posteriore.....	119	Groupe optique arrière.....	119
Indicatori di direzione posteriori.....	119	Clignotants arrière.....	119
Luce targa.....	119	Eclairage de la plaque d'immatriculation.....	119
Specchi retrovisori.....	120	Retroviseurs.....	120
Freno a disco anteriore e posteriore.....	121	Frein a disque avant et arriere.....	121
Inattività del veicolo.....	123	Inactivité du vehicule.....	123
Pulizia veicolo.....	125	Nettoyage du véhicule.....	125
Trasporto.....	130	Transport.....	130
DATI TECNICI.....	131	DONNEES TECHNIQUES.....	131
Attrezzi di corredo.....	139	Trousse a outils.....	139
MANUTENZIONE PROGRAMMATA.....	141	L'ENTRETIEN PROGRAMME.....	141
Tabella manutenzione programmata.....	142	Tableau d'entretien programmé.....	142
ALLESTIMENTI SPECIALI.....	149	EQUIPEMENTS SPÉCIAUX.....	149
Indice accessori.....	150	Index accessoires.....	150
Manopole riscaldabili.....	151	Poignées chauffantes.....	151
Cavalletto centrale.....	151	Béquille centrale.....	151
Carenature.....	153	Carénages.....	153



1200 sport 4V



Cap. 01
Norme generali
Chap. 01
Règles générales

Premessa

NOTA BENE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

Monossido di carbonio

Se è necessario far funzionare il motore per poter effettuare qualche operazione, assicurarsi che questo avvenga in uno spazio aperto o in un locale ben ventilato. Non fare mai funzionare il motore in spazi chiusi. Se si opera in uno spazio chiuso, utilizzare un sistema di evacuazione dei fumi di scarico.

ATTENZIONE



I FUMI DI SCARICO CONTENGONO MONOSSIDO DI CARBONIO, UN GAS VELENOSO CHE PUÒ PROVOCARE LA PERDITA DI CONSCENZA E ANCHE LA MORTE.

Prémisses

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour pouvoir effectuer quelques opérations, s'assurer que cela soit fait dans un espace ouvert ou dans un local bien ventilé. Ne jamais faire fonctionner le moteur dans des espaces clos. Si l'on opère dans un espace clos, utiliser un système d'évacuation des fumées d'échappement.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ NOCIF QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

Combustibile**ATTENZIONE**

IL CARBURANTE UTILIZZATO PER LA PROPULSIONE DEI MOTORI A SCOPPIO È ESTREMAMENTE INFIAMMABILE E PUÒ DIVENIRE ESPLOSIVO IN DETERMINATE CONDIZIONI. È OPPORTUNO EFFETTUARE IL RIFORNIMENTO E LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE IN UNA ZONA VENTILATA E A MOTORE SPENTO. NON FUMARE DURANTE IL RIFORNIMENTO E IN VICINANZA DI VAPORI DI CARBURANTE, EVITANDO ASSOLUTAMENTE IL CONTATTO CON FIAMME LIBERE, SCINTILLE E QUALSIASI ALTRA FONTE CHE POTREBBE CAUSARNE L'ACCENSIONE O L'ESPLOSIONE.

NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.



LA CADUTA O L'ECESSIVA INCLINAZIONE DEL VEICOLO POSSONO CAUSARE L'USCITA DEL CARBURANTE.

Carburant**ATTENTION**

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS. IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET MOTEUR ÉTEINT. NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.



LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT

PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.

Componenti caldi

Il motore e i componenti dell'impianto di scarico diventano molto caldi e rimangono caldi per un certo periodo anche dopo che il motore è stato spento. Prima di maneggiare questi componenti, indossare guanti isolanti o attendere fino a che il motore e l'impianto di scarico si sono raffreddati.

Composants chauds

Le moteur et les composants du système d'échappement deviennent très chauds et restent ainsi pendant une certaine période après l'arrêt du moteur. Avant de manipuler ces composants, mettre des gants isolants ou attendre que le moteur et le système d'échappement refroidissent.

Partenza e guida

ATTENZIONE

SE, DURANTE LA GUIDA, SUL CRUSCOTTO SI ACCENDE LA SPIA DI RISERVA CARBURANTE, SIGNIFICA CHE SI ENTRA IN ZONA DI RISERVA.

PROVVEDERE AL PIÙ PRESTO AL RIFORNIMENTO CARBURANTE.

Départ

ATTENTION

L'ALLUMAGE DU VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT SUR LE TABLEAU DE BORD DURANT LA CONDUITE SIGNALE L'ENTRÉE DANS LA ZONE DE RÉSERVE.

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

Spie

SE LA SPIA DI ALLARME E L'EVENTUALE SCRITTA "SERVICE" SI ACCENDONO DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA CENTRALINA ELETTRONICA HA RILEVATO QUALCHE ANOMALIA.

IN MOLTI CASI IL MOTORE CONTINUA A FUNZIONARE CON PRESTAZIONI LIMITATE; RIVOLGERSI IMMEDIATAMENTE A UN CONCESSIONARIO Ufficiale Moto Guzzi.



SE LA SPIA DI ALLARME E L'EVENTUALE SCRITTA SUL DISPLAY PRESSIONE OLIO MOTORE RIMANGONO ACCESE, O SI ACCENDONO DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA PRESSIONE DELL'OLIO NEL CIRCUITO È INSUFFICIENTE. IN QUESTO CASO È OBBLIGATORIO SPEGNERE IL MOTORE IMMEDIATAMENTE AL FINE DI PREVENIRE EVENTUALI DANNI.



ESEGUIRE LA PROCEDURA DI VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE. SE L'INDICAZIONE DI PRESSIONE OLIO

voyants

SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE « SERVICE » S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE.

DANS PLUSIEURS CAS, LE MOTEUR CONTINUE DE FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Moto Guzzi.



SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR RESTENT ALLUMÉS SUR L'AFFICHEUR, OU S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA PRESSION D'HUILE DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, IL EST OBLIGATOIRE D'ARRÊTER LE MOTEUR IMMÉDIATEMENT AFIN DE PRÉVENIR D'ÉVENTUELS DOMMAGES.



VÉRIFIER LE NIVEAU DE L'HUILE MOTEUR. SI L'INDICATION DE PRESSION

INSUFFICIENTE PERMANE NONOSTANTE L'ESECUZIONE CORRETTA DELLA PROCEDURA SOPRA CITATA, RIVOLGERSI AD UN CONCESSIONARIO UFFICIALE Moto Guzzi PER LA VERIFICA DELL'IMPIANTO.

D'HUILE INSUFFISANTE PERSISTE MALGRÉ L'EXÉCUTION DE LA PROCÉDURE CORRECTE INDIQUÉE CI-DESSUS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Moto Guzzi POUR LA VÉRIFICATION DU SYSTÈME.

Olio motore e olio cambio usati

Huile moteur et huile boîte de vitesses usées

ATTENZIONE



NEL CASO DI INTERVENTI DI MANUTENZIONE SI CONSIGLIA L'UTILIZZO DI GUANTI IN LATTICE.

L'OLIO MOTORE O CAMBIO PUO' CAUSARE SERI DANNI ALLA PELLE SE MANEGGIATO A LUNGO E QUOTIDIANAMENTE.

SI CONSIGLIA DI LAVARE ACCURATAMENTE LE MANI DOPO AVERLO MANEGGIATO.

CONSEGNARLO O FARLO RITIRARE DALLA PIÙ VICINA AZIENDA DI RECUPERO OLI USATI O DAL FORNITORE.

NON DISPERDERE L'OLIO NELL'AMBIENTE

ATTENTION



AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX.

L'HUILE DU MOTEUR OU DE LA BOÎTE DE VITESSES PEUT ENDOMMAGER SÉRIEUSEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

LA REMETTRE OU LA FAIRE RETIRER PAR LE PLUS PROCHE CENTRE DE RÉCUPÉRATION D'HUILES USÉES OU PAR LE FOURNISSEUR.

NE PAS RÉPANDRE D'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Liquido freni e frizione

Liquide de freins et d'embrayage

Liquido freni e frizione

Liquide de frein et d'embrayage



I LIQUIDI FRENI E FRIZIONE POSSONO DANNEGGIARE LE SUPERFICI VERNICIATE, IN PLASTICA O GOMMA. QUANDO SI EFFETTUA LA MANUTENZIONE DELL'IMPIANTO FRENANTE O DELL'IMPIANTO FRIZIONE, PROTEGGERE QUESTI COMPONENTI CON UNO STRACCIO PULITO. INDOSSARE SEMPRE OCCHIALI DI PROTEZIONE QUANDO SI EFFETTUA LA MANUTENZIONE DEGLI IMPIANTI. IL LIQUIDO FRENI E FRIZIONE SONO ESTREMAMENTE DANNOSI PER GLI OCCHI. IN CASO DI CONTATTO ACCIDENTALE CON GLI OCCHI, SCIACQUARE IMMEDIATAMENTE CON ABBONDANTE ACQUA FRESCA E PULITA, INOLTRE CONSULTARE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO.

LE LIQUIDE DE FREIN ET D'EMBRAYAGE PEUT ENDOMMAGER LES SURFACES PEINTES, EN PLASTIQUE OU EN CAOUTCHOUC. LORS DE L'ENTRETIEN DU SYSTÈME DE FREINAGE OU D'EMBRAYAGE, PROTÉGER CES COMPOSANTS AVEC UN CHIFFON PROPRE. TOUJOURS METTRE DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN DE CES SYSTÈMES. LE LIQUIDES DE FREIN ET D'EMBRAYAGE EST EXTRÊMEMENT NOCIF POUR LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC LES YEUX, RINCER IMMÉDIATEMENT ET ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU FRAÎCHE ET PROPRE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Elettrolita e gas idrogeno della batteria**ATTENZIONE**

L'ELETTROLITA DELLA BATTERIA È TOSSICO, CAUSTICO E A CONTATTO CON L'EPIDERMIDE PUÒ CAUSARE USTIONI, IN QUANTO CONTIENE ACIDO SOLFORICO. INDOSSARE GUANTI BEN ADERENTI E ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO QUANDO SI MANEGGIA L'ELETTROLITA DELLA BATTERIA. SE DEL LIQUIDO ELETTROLITICO VENISSE A CONTATTO CON LA PELLE, LAVARE ABBONDANTEMENTE CON ACQUA FRESCA. È PARTICOLARMENTE IMPORTANTE PROTEGGERE GLI OCCHI, PERCHÉ UNA QUANTITÀ ANCHE MINUSCOLA DI ACIDO DELLA BATTERIA PUÒ CAUSARE LA CECITÀ. SE VENISSE A CONTATTO CON GLI OCCHI, LAVARE ABBONDANTEMENTE CON ACQUA PER QUINDICI MINUTI, QUINDI RIVOLGERSI TEMPESTIVAMENTE A UN OCULISTA. SE VENISSE INGERTITO ACCIDENTALMENTE, BERE ABBONDANTI QUANTITÀ DI ACQUA O LATTE, CONTINUARE CON LATTE DI MAGNESIA OD OLIO VEGETALE, QUINDI RIVOLGERSI PRONTAMENTE A UN MEDICO. LA BATTERIA EMANA GAS ESPLOSIVI, È OPPORTUNO TENERE LONTANE FIAMME, SCINTILLE, SIGARETTE E QUALSIASI ALTRA

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie**ATTENTION**

L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES GANTS BIEN ADHÉRENTS ET DES VÊTEMENTS DE PROTECTION LORS DE LA MANIPULATION DE L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABBONDAMMENT À L'EAU FROIDE. IL EST PARTICULIÈREMENT IMPORTANT DE PROTÉGER LES YEUX, DANS LA MESURE OÙ UNE QUANTITÉ MÊME INFIME D'ACIDE DE LA BATTERIE PEUT CAUSER LA CÉCITÉ. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABBONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE. S'IL EST INGÉRÉ ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN. LA BATTERIE ÉMANE DES VAPEURS EXPLOSIVES : TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, ÉTINCELLES, CIGARETTES ET TOUTE AUTRE

FONTE DI CALORE. PREVEDERE UN'AERAZIONE ADEGUATA QUANDO SI EFFETTUA LA MANUTENZIONE O LA RICARICA DELLA BATTERIA.

SOURCE DE CHALEUR. PRÉVOIR UNE AÉRATION ADÉQUATE LORS DE L'ENTRETIEN OU DE LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

IL LIQUIDO DELLA BATTERIA E' CORROSIVO. NON VERSARLO O SPARGERLO, IN SPECIAL MODO SULLE PARTI IN PLASTICA. ACCERTARSI CHE L'ACIDO ELETTROLITICO SIA SPECIFICO PER LA BATTERIA DA ATTIVARE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF. NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE. S'ASSURER QUE L'ACIDE ÉLECTROLYTIQUE EST SPÉCIFIQUE POUR LA BATTERIE À ACTIVER.

Cavalletto



PRIMA DELLA PARTENZA ACCERTARSI CHE IL CAVALLETTO SIA COMPLETAMENTE RIENTRATO IN POSIZIONE.

NON CARICARE NE' IL PROPRIO PESO, NE' QUELLO DEL PASSEGGERO SUL CAVALLETTO LATERALE.

Bequille



AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

Precauzioni avvertenze generali

Salvo ove specificato all'interno di questo Libretto Uso e Manutenzione, non smontare alcun componente meccanico o elettrico.

ATTENZIONE

ALCUNI CONNETTORI DEL VEICOLO POSSONO ESSERE INTERCAMBIABILI E SE MONTATI IN MODO ERRATO POSSONO PREGIUDICARE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL VEICOLO.

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

Sauf indication contraire à l'intérieur de ce manuel d'utilisation et d'entretien, ne démonter aucun composant mécanique ou électrique.

ATTENTION

CERTAINS CONNECTEURS DU VÉHICULE PEUVENT ÊTRE INTERCHANGEABLES, ET S'ILS SONT MONTÉS DE MANIÈRE ERRONÉE, ILS PEUVENT NUIRE AU FONCTIONNEMENT NORMAL DU VÉHICULE.

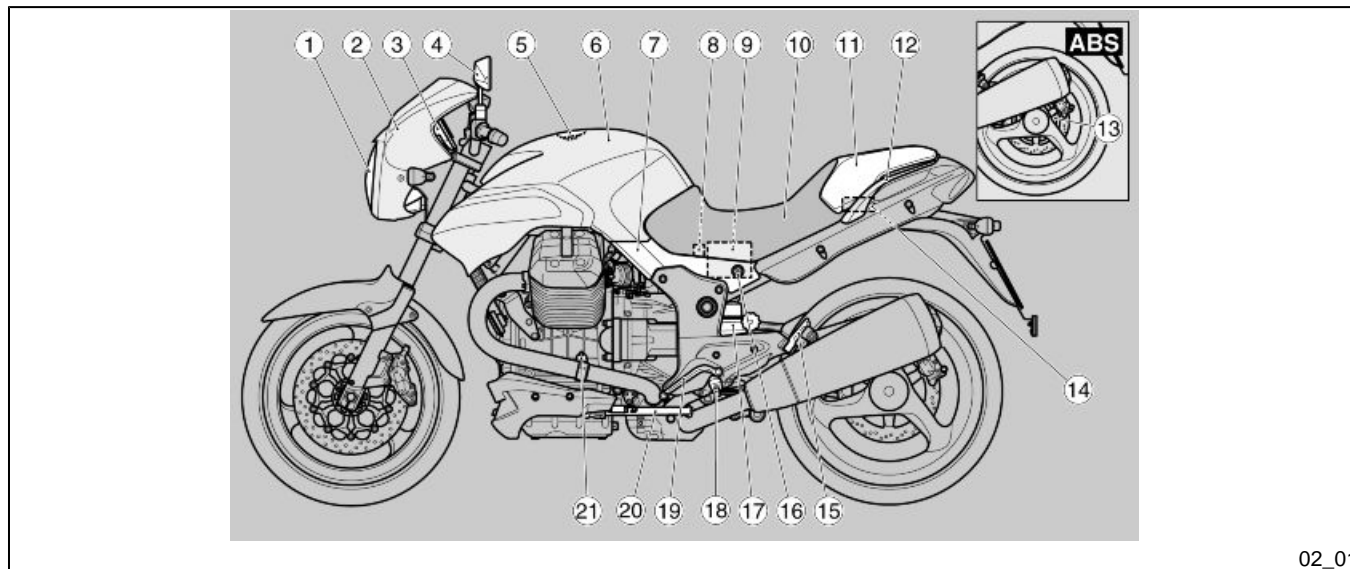
1200 sport 4V



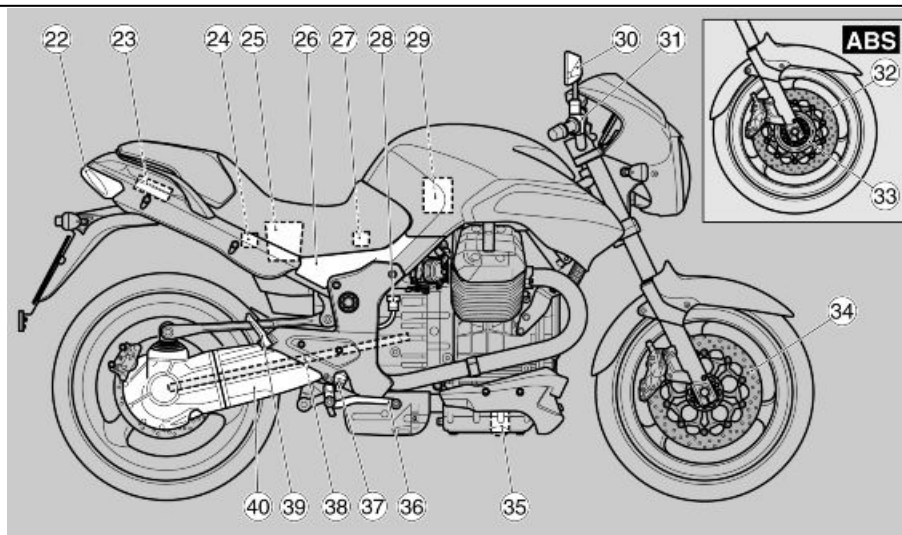
Cap. 02
Veicolo
Chap. 02
Vehicle

**Ubicazione componenti
principali (02_01, 02_02)**

**Emplacement composants
principaux (02_01, 02_02)**



02_01



02_02

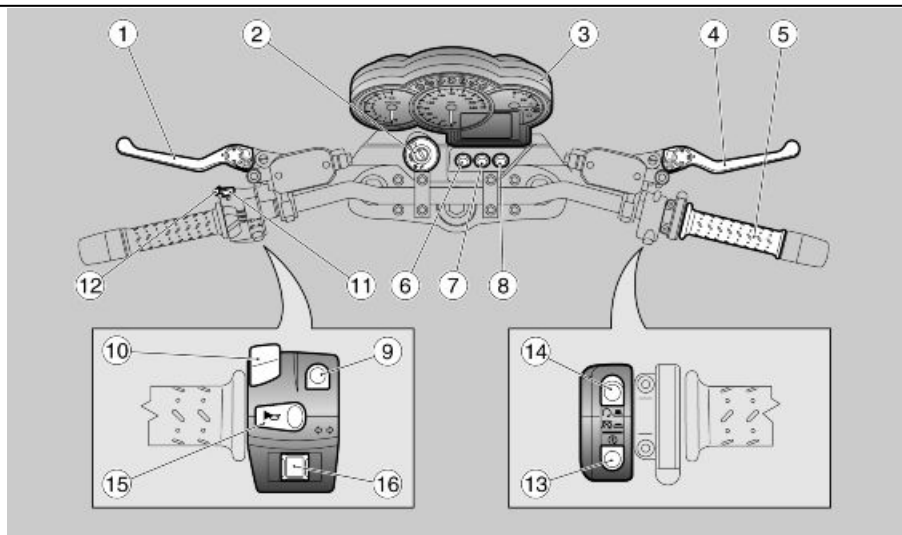
Legenda:

1. Fanale anteriore
2. Cupolino
3. Quadro strumenti
4. Specchio retrovisore sinistro
5. Tappo serbatoio carburante
6. Serbatoio carburante
7. Fiancatina laterale sinistra
8. Portafusibili ABS (ove previsto)
9. Batteria
10. Sella
11. Codino coprisella
12. Maniglia passeggero

Légende :

1. Phare avant
2. Bulle
3. Tableau de bord
4. Rétroviseur gauche
5. Bouchon du réservoir de carburant
6. Réservoir de carburant
7. Carénage latéral gauche
8. Porte-fusible ABS (si prévu)
9. Batterie
10. Sella
11. Couvercle-selle
12. Poignée passager

- | | |
|--|--|
| 13. Ruota fonica posteriore (dove previsto) | 13. Roue phonique arrière (si prévu) |
| 14. Vano porta attrezzi | 14. Trousse à outils |
| 15. Poggiapiede sinistro passeggero | 15. Repose-pied gauche du passager |
| 16. Serratura sella | 16. Serrure de la selle |
| 17. Ammortizzatore posteriore | 17. Amortisseur arrière |
| 18. Poggiapiede sinistro pilota | 18. Repose-pied gauche du pilote |
| 19. Leva comando cambio | 19. Levier de commande de la boîte de vitesses |
| 20. Cavalletto laterale | 20. Béquille latérale |
| 21. Astina livello olio motore | 21. Jauge de niveau d'huile moteur |
| 22. Fanale posteriore | 22. Phare arrière |
| 23. Vano portaoggetti | 23. Boîte à gants |
| 24. Portafusibili secondari | 24. Porte-fusibles secondaires |
| 25. Vano portadocumenti | 25. Coffre porte-documents |
| 26. Fiancatina laterale destra | 26. Carénage latéral droit |
| 27. Portafusibili principali (30A) | 27. Porte-fusibles principaux (30 A) |
| 28. Serbatoio liquido freno posteriore | 28. Réservoir de liquide du frein arrière |
| 29. Filtro aria | 29. Filtre à air |
| 30. Specchio retrovisore destro | 30. Rétroviseur droit |
| 31. Serbatoio liquido freno anteriore | 31. Réservoir de liquide du frein avant |
| 32. Disco freno anteriore ABS (ove previsto) | 32. Disque du frein avant ABS (si prévu) |
| 33. Ruota fonica (ove previsto) | 33. Roue phonique (si prévu) |
| 34. Disco freno anteriore | 34. Disque du frein avant |
| 35. Filtro olio motore | 35. Filtre à huile moteur |
| 36. Leva comando freno posteriore | 36. Levier de commande du frein arrière |
| 37. Poggiapiede destro pilota | 37. Repose-pied droit du pilote |
| 38. Trasmissione ad albero cardanico | 38. Transmission à l'arbre de cardan |
| 39. Poggiapiede destro passeggero | 39. Repose-pied droit du passager |
| 40. Forcellone monobraccio | 40. Fourche arrière monobras |



02_03

Plancia (02_03)

Legenda ubicazione comandi / strumenti

1. Leva comando frizione
2. Commutatore accensione / bloccasterzo
3. Strumenti e indicatori
4. Leva freno anteriore
5. Manopola acceleratore
6. Pulsante indicatore di emergenza
7. Pulsante attivazione / disattivazione ABS (solo veicoli equipaggiati con sistema ABS)

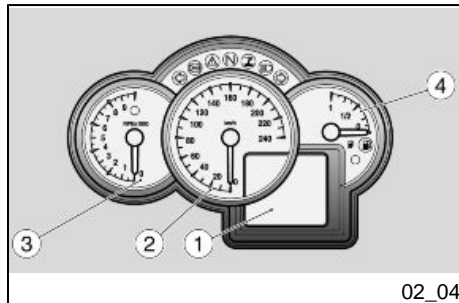
Les compteur (02_03)

Légende de l'emplacement des commandes/ instruments

1. Levier de commande de l'embrayage
2. Commutateur d'allumage / anti-voil de direction
3. Instruments et indicateurs
4. Levier du frein avant
5. Poignée de l'accélérateur
6. Bouton du feu de détresse
7. Bouton d'activation / désactivation de l'ABS (uniquement sur

8. Pulsante attivazione / disattivazione riscaldamento manopole (ove previsto)
9. Deviatore luci
10. Selettore funzioni display
11. Pulsante lampeggio luce abbagliante
12. Pulsante SET
13. Pulsante di avviamento
14. Pulsante di arresto motore
15. Pulsante avvisatore acustico
16. Interruttore indicatori di direzione

- les véhicules équipés du système ABS)
8. Bouton d'activation / désactivation du réchauffement des poignées (si prévu)
9. Inverseur de feux
10. Sélecteur de fonctions de l'afficheur
11. Bouton d'appel de phares du feu de route
12. Bouton SET
13. Bouton de démarrage
14. Bouton d'arrêt moteur
15. Bouton du klaxon
16. Interrupteur des clignotants



Quadro strumenti analogico (02_04, 02_05)

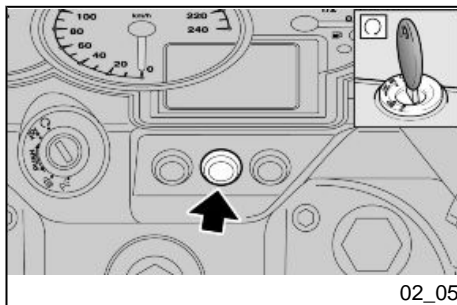
Legenda:

1. Display digitale multifunzione (orologio, temperatura ambiente, odometro, informazioni di viaggio, cronometro, visualizzazione allarmi, segnalazione scadenze manutenzione)
2. Tachimetro
3. Contagiri
4. Indicatore livello carburante

Instruments de bord analogiques (02_04, 02_05)

Légende :

1. Afficheur numérique multifonction (horloge, température ambiante, odomètre, informations de voyage, chronomètre, visualisation des alarmes, signalisation des échéances d'entretien)
2. Compteur de vitesse
3. Compte-tours
4. Indicateur du niveau de carburant



02_05

PULSANTE DISATTIVAZIONE ABS (ove previsto)

Per disattivare il sistema operare come segue:

- Avviare il motore.
- Con veicolo fermo, premere e mantenere premuto il pulsante. Dopo circa tre secondi la spia sul quadro (ABS) inizia a lampeggiare.
- Rilasciare immediatamente il pulsante.
- A questo punto la spia ABS sullo strumento continuerà a lampeggiare lentamente; il sistema ABS è quindi completamente disattivato.

Per riattivare il sistema ABS:

- Arrestare il veicolo e arrestare il motore portando il commutatore di accensione in posizione "OFF".
- Riportare il commutatore di accensione in posizione "ON" e avviare il motore.
- Una volta in marcia il sistema ABS sarà riattivato solo dopo aver superato i 5 km/h (3.1 mi/h).



IN CASO D'ANOMALIA O CON ABS DISINSERITO, LA MOTO SI COMPORTA

BOUTON DE MISE HORS-CIRCUIT DE L'ABS (si prévu)

Pour désactiver le système, opérer comme suit :

- Démarrer le moteur.
- Avec le véhicule arrêté, appuyer sur le bouton et le maintenir appuyé. Après environ 3 secondes, le voyant du cadre (ABS) commence à clignoter.
- Relâcher immédiatement le bouton.
- À ce point, le voyant ABS sur le tableau de bord continue à clignoter lentement. Le système ABS est alors complètement désactivé.

Pour réactiver le système ABS :

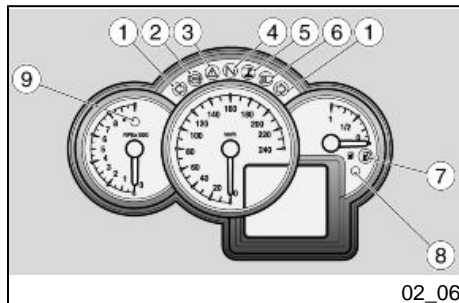
- Arrêter le véhicule et le moteur en mettant le commutateur d'allumage sur « OFF ».
- Reporter le commutateur d'allumage sur « ON » et démarrer le moteur.
- Une fois en marche, le système ABS sera réactivé seulement après avoir dépassé 5 km/h (3.1 mi/h).



EN CAS D'ANOMALIE OU AVEC L'ABS DÉSACTIVÉ, LA MOTO SE

COME SE NON FOSSE EQUIPAGGIATA CON QUESTO SISTEMA.

COMPORTE COMME SI ELLE N'ÉTAIT PAS ÉQUIPÉE DE CE SYSTÈME.



Gruppo spie (02_06)

Legenda:

1. Spia indicatori di direzione, colore verde
2. Spia ABS (Anti-lock Braking System), colore giallo ambra
3. Spia allarme, colore rosso
4. Spia cambio in folle (N), colore verde
5. Spia cavalletto laterale abbassato, colore giallo ambra
6. Spia luce abbagliante, colore blu
7. Spia riserva carburante, colore giallo ambra
8. Spia antifurto, colore rosso
9. Spia cambio marcia, colore rosso

Groupe témoins (02_06)

LÉGENDE :

1. Voyant clignotants, couleur verte
2. Voyant ABS (Anti-lock Braking System), couleur jaune ambre
3. Voyant alarme, couleur rouge
4. Voyant boîte de vitesses au point mort (N), couleur verte
5. Voyant béquille latérale abaissée, couleur jaune ambre
6. Voyant feu de route, couleur bleue
7. Voyant réserve de carburant, couleur jaune ambre
8. Voyant antifurto, couleur rouge
9. Voyant changement de vitesse, couleur rouge



Display digitale (02_07, 02_08)

Ruotando la chiave di accensione nella posizione "ON", sul display per due secondi compare la videata di accensione che riproduce la scritta "Moto Guzzi".

Dopo il check iniziale il display visualizza la configurazione impostata sul selettore (1).

Le configurazioni selezionabili sono:

- TRIP 1
- TRIP 2
- MODE

Le indicazioni sempre visualizzate sul display sono:

- OROLOGIO (zona A)
- TEMPERATURA AMBIENTE (zona B) (quando la temperatura è minore di 3° C (37° F), sul display, sotto al valore, compare il simbolo del ghiaccio)
- Configurazione visualizzata (zona F) (TRIP 1, TRIP 2 o MODE).

Gli altri settori riportano informazioni specifiche per configurazione.

Display/ecran digital (02_07, 02_08)

En tournant la clé de contact sur « KEY ON », la page-écran de présentation contenant le message « Moto Guzzi » apparaît sur l'afficheur pendant deux secondes.

Après le contrôle initial, on peut visualiser sur l'écran, la configuration programmée sur le sélecteur (1).

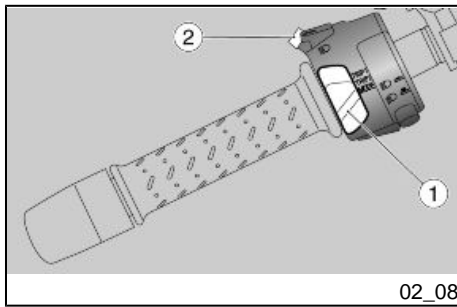
Les configurations pouvant être sélectionnées sont :

- TRIP 1
- TRIP 2
- MODE

Les indications toujours visualisées sur l'afficheur sont :

- HORLOGE (zone A)
- TEMPÉRATURE AMBIENTE (zone B) (quand la température est inférieure à 3 °C (37 °F), sur l'afficheur, sous la valeur, apparaît le symbole de la glace)
- Configuration visualisée (zone F) (TRIP 1, TRIP 2 ou MODE)

Les autres secteurs reportent des informations spécifiques à la configuration.



TRIP 1 e 2

Nelle configurazioni TRIP1 e 2 vengono mostrati i dati relativi ai parziali di viaggio 1 e 2.

Per selezionare la configurazione TRIP 1 o TRIP 2:

- Posizionare il selettore (1) nella posizione corrispondente alla configurazione TRIP che si vuole visualizzare.

Nella zona inferiore C del display è visualizzato, indipendentemente dal TRIP selezionato, il totalizzatore (ODOMETRO), l'indicazione della configurazione è indicata nella zona F, nella zona centrale D è visualizzata costantemente la distanza parziale percorsa, infine la zona E può visualizzare a scelta i seguenti dati:

- TEMPO DI PERCORRENZA;
- CONSUMO NEL PERCORSO;
- CONSUMO ISTANTANEO;
- VELOCITÀ MASSIMA;
- VELOCITÀ MEDIA;

I dati sono selezionabili in sequenza premendo brevemente il pulsante SET (2).

Per azzerare tutte le grandezze parziali del TRIP selezionato

- Premere in modo prolungato il pulsante SET (2).

TRIP 1 et 2

Dans les configurations TRIP1 et 2, les données relatives aux kilométrages partiels de voyage 1 ou 2 sont montrées.

Pour sélectionner la configuration TRIP 1 ou TRIP 2 :

- Placer le sélecteur (1) sur la position correspondante à la configuration TRIP que l'on veut visualiser.

Dans la zone inférieure C de l'afficheur est visualisé, indépendamment du TRIP sélectionné, le totalisateur (ODOMÈTRE) ; l'indication de la configuration est indiquée dans la zone F ; dans la zone centrale D, est visualisée constamment la distance partielle parcourue ; enfin, dans la zone E, on peut visualiser au choix les données suivantes :

- TEMPS DE PARCOURS
- CONSOMMATION DANS LE PARCOURS
- CONSOMMATION COURANTE
- VITESSE MAXIMALE
- VITESSE MOYENNE

Les données peuvent être sélectionnées en séquence en appuyant de façon brève sur la touche SET (2).

Pour mettre à zéro toutes les grandeurs partielles du TRIP sélectionné

Qualora fossero presenti le manopole riscaldate (OPT) e fossero attive, sul display al posto dell'indicazione del TRIP selezionato, compare un'icona dedicata, mentre l'indicazione del TRIP viene riportata nella zona sottostante. L'icona identifica in tre livelli l'intensità di riscaldamento.

- Appuyer de façon prolongée sur la touche SET (2).

Si on a des poignées chauffantes (OPT) et qu'elles sont actives, on aura sur l'écran, à la place de l'indication du TRIP sélectionné, une icône appropriée, et l'indication du TRIP est reportée dans la zone en-dessous. L'icône signale trois niveaux d'intensité de chauffage.

MODE

La configurazione MODE racchiude le funzioni che consentono all'utente di interagire con il sistema.

Per entrare nella funzione MODE:

- Posizionare il selettore (1) sulla posizione MODE.

Con la pressione breve del pulsante SET (2) si possono visualizzare ciclicamente le seguenti funzioni:

- CRONOMETRO;
- MENU (funzione esclusa con veicolo in movimento);
- TENSIONE DI BATTERIA;

MODE

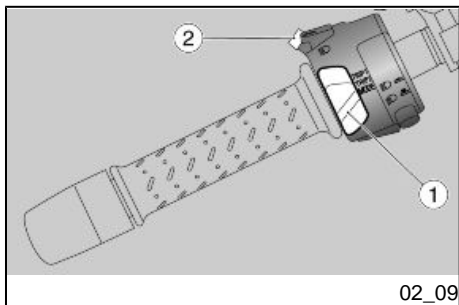
La configuration MODE renferme les fonctions permettant à l'utilisateur d'interagir avec le système.

Pour accéder à la fonction MODE :

- Placer le sélecteur (1) en position MODE.

Avec une brève pression de la touche SET (2) on pourra visualiser de manière cyclique les fonctions suivantes :

- CHRONOMÈTRE ;
- MENU (fonction exclue à véhicule en mouvement) ;
- TENSION DE BATTERIE ;

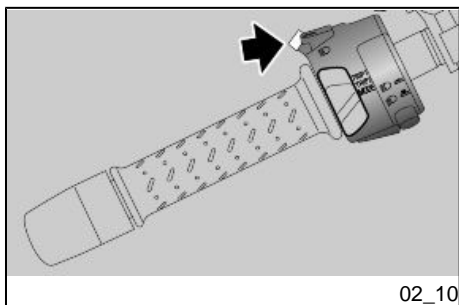


Tasti di comando (02_09)

1. Selettore a tre posizioni: TRIP1 / TRIP2 / MODE
2. Pulsante SET; pressione breve scorre la selezione delle funzioni all'interno dei MENU, pressione prolungata conferma la selezione.

Touches de commande (02_09)

1. Sélecteur à trois positions : TRIP1 / TRIP2 / MODE
2. Bouton SET : une pression brève permet de parcourir la sélection des fonctions à l'intérieur des MENU, une pression prolongée permet de confirmer la sélection.



Funzioni avanzate (02_10, 02_11, 02_12)

KM / MILES

Questa funzione seleziona l'unità di misura della velocità.

Per accedere alla funzione "KM/MILES":

- Confermare la selezione su "KM/MILES" con una pressione prolungata del pulsante SET.

Il display propone le due unità di misura:

- KM
- MILES

Le unità di misura sono selezionabili in sequenza premendo brevemente il pulsante SET.

Per memorizzare la selezione e tornare alla funzione IMPOSTAZIONI:

Fonctions avancées (02_10, 02_11, 02_12)

KM / MILLES

Cette fonction permet de sélectionner l'unité de mesure de la vitesse.

Pour accéder à la fonction « KM / MILLES » :

- Confirmer la sélection de la fonction « KM / MILLES » d'une pression prolongée sur le bouton SET.

L'afficheur propose deux unités de mesure :

- KM
- MILLES

Les unités de mesure sont sélectionnables en séquence en appuyant brièvement sur le bouton SET.

- Premere in modo prolungato il pulsante SET.

Pour mémoriser la sélection et revenir à la fonction RÉGLAGES :

- Appuyer de façon prolongée sur le bouton SET.

LED IMMOBILIZZATORE

Questa funzione permette di abilitare/disabilitare il lampeggio del led allarme all'interno del quadrante livello carburante. Viene usata nel caso in cui venga collegato un antifurto esterno.

DEL ANTIDÉMARRAGE

Cette fonction permet d'activer/désactiver le clignotement de la DEL d'alarme à l'intérieur du cadran niveau de carburant. Elle est utilisée au cas où l'on branche un antivol externe.

TENSIONE BATTERIA

La funzione mostra la tensione della batteria e non dà adito ad interazioni con l'utente.

TENSION BATTERIE

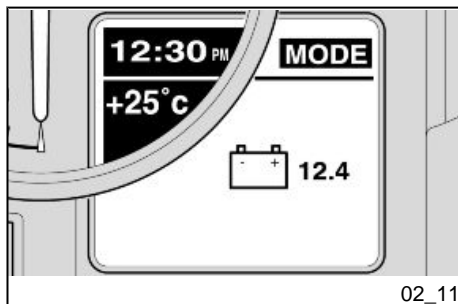
La fonction montre la tension de la batterie et ne permet pas d'interaction avec l'utilisateur.

Per accedere alla funzione:

Pour accéder à la fonction :

- Con impostata la configurazione MODE, premere ripetutamente il pulsante SET fino alla visualizzazione della videata di interesse.

- Une fois réglée la configuration MODE, appuyer à plusieurs reprises sur le bouton SET jusqu'à la visualisation de la page-écran concernée.



02_11



KM IN RISERVA

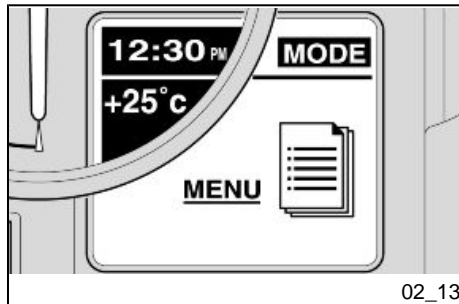
Con l'accensione in modo continuo della spia di riserva carburante il display indica i chilometri percorsi in questa condizione. Il valore è visualizzato nella zona dove solitamente è indicato il totalizzatore (ODOMETRO).

Se si è nella condizione di riserva all'avviamento del motore, la visualizzazione dei chilometri percorsi in riserva avviene dopo 40 secondi dalla messa in moto, in modo tale da poter leggere anche il totalizzatore (ODOMETRO).

KM EN RÉSERVE

Par l'allumage en continu du voyant de réserve de carburant, l'afficheur indique les kilomètres parcourus dans cette condition. La valeur est visualisée dans la zone où habituellement est indiqué le totalisateur (ODOMÈTRE).

Si on est dans la condition de réserve au démarrage du moteur, la visualisation des kilomètres parcourus en réserve survient 40 secondes après la mise en marche, de façon à pouvoir lire aussi le totalisateur (ODOMÈTRE).



Menù (02_13, 02_14)

MENU

La funzione è selezionabile solo a veicolo fermo e consente di impostare la visualizzazione dei parametri presenti nelle varie configurazioni.

Per accedere all'interno della funzione MENU:

Con visualizzata la configurazione MODE, confermare la selezione su MENU con una pressione prolungata del pulsante SET.

Il display propone le seguenti opzioni:

- ESCI
- IMPOSTAZIONI

Menu (02_13, 02_14)

menu

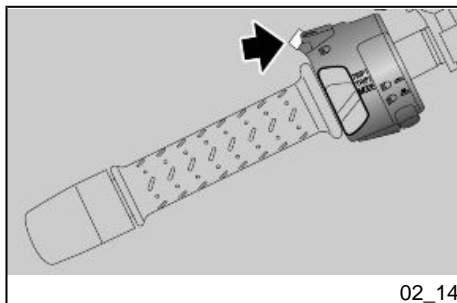
La fonction est disponible uniquement lorsque le véhicule est arrêté et permet de régler l'affichage des paramètres présents dans les différentes configurations.

Pour accéder à la fonction MENU :

La configuration MODE affichée, confirmer la sélection dans MENU d'une pression prolongée sur le bouton SET.

L'afficheur propose les options suivantes :

- QUITTER
- RÉGLAGES



- DIAGNOSTICA (funzione accessibile esclusivamente da personale autorizzato)

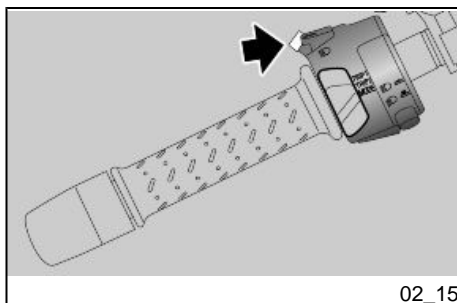
- LINGUA;

Le voci sono selezionabili in sequenza premendo brevemente il pulsante SET.

- DIAGNOSTIC (fonction accessible uniquement par le personnel autorisé)

- LANGUE

On peut sélectionner les options en séquence en appuyant brièvement sur le bouton SET.



Impostazioni (02_15, 02_16)

All'interno di questa funzione è possibile impostare e personalizzare la visualizzazione dei parametri forniti nelle varie configurazioni.

Per accedere alla funzione IMPOSTAZIONI:

Confermare la selezione su IMPOSTAZIONI con una pressione prolungata del pulsante SET .

Il display propone le seguenti opzioni:

- ESCI
- REGOLAZIONE ORA
- SOGLIA CAMBIOMARCIA
- RETROILLUMINAZIONE
- °C/°F
- KM/MILES

Réglages (02_15, 02_16)

À l'intérieur de cette fonction, il est possible de régler et personnaliser l'affichage des paramètres disponibles dans les différentes configurations.

Pour accéder à la fonction RÉGLAGES :

Confirmer la sélection de la fonction RÉGLAGES d'une pression prolongée sur le bouton SET.

L'afficheur propose les options suivantes :

- QUITTER
- RÉGLAGE DE L'HEURE
- SEUIL DE CHANGEMENT DE VITESSE
- RÉTROÉCLAIRAGE
- °C / °F
- KM / MILLES



- 12H/24H

- LED IMMOBILIZER

- MODIFICA CODICE

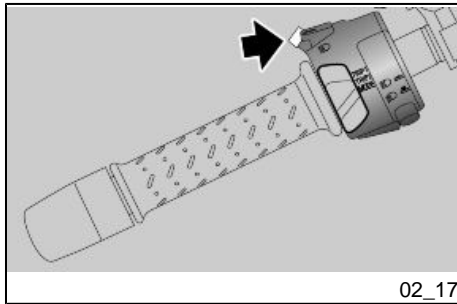
Le voci sono selezionabili in sequenza premendo brevemente il pulsante SET.

- 12 H / 24 H

- DEL ANTIDÉMARRAGE

- MODIFIER LE CODE

On peut sélectionner les options en séquence en appuyant brièvement sur le bouton SET.



02_17

Regolazioni orologio (02_17)

All'interno di questa funzione è possibile regolare l'orologio.

Per accedere alla funzione REGOLAZIONE ORA:

- Confermare la selezione su REGOLAZIONE ORA con una pressione prolungata del pulsante SET.

Per regolazione l'ora:

- Ad ogni pressione breve del pulsante SET il valore delle ore è incrementato di uno.
- Con una pressione prolungata del tasto SET l'impostazione passa ai minuti, ogni pressione breve incrementa il numero di uno.

Per memorizzare il dato impostato e tornare alla funzione IMPOSTAZIONI:

- Premere in modo prolungato il pulsante SET.

Réglage de l'horloge (02_17)

À l'intérieur de cette fonction, il est possible de régler l'horloge.

Pour accéder à la fonction RÉGLAGE DE L'HEURE :

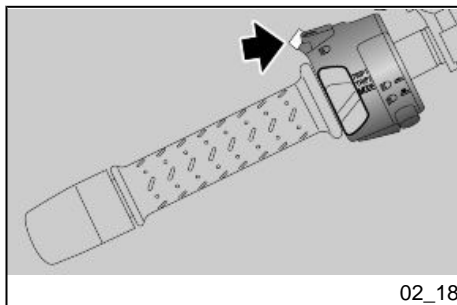
- Confirmer la sélection de RÉGLAGE DE L'HEURE d'une pression prolongée sur le bouton SET.

Pour le réglage de l'heure :

- À chaque brève pression du bouton SET, la valeur des heures est augmentée d'une unité.
- En appuyant de manière prolongée sur la touche SET la configuration passe aux minutes, chaque brève pression augmente d'une unité.

Pour mémoriser les données réglées et revenir à la fonction RÉGLAGES :

- Appuyer de façon prolongée sur le bouton SET.



Soglia cambio marcia (02_18)

In questa funzione si imposta il valore della soglia di cambiomarcia.

Per accedere alla funzione SOGLIA CAMBIOMARCIA:

- Confermare la selezione su SOGLIA CAMBIOMARCIA con una pressione prolungata del pulsante SET.

Sul display compare la scritta SOGLIA CAMBIOMARCIA e sulla scala del contagiri è indicato il valore di soglia al momento impostato.

Per impostare il valore di soglia:

- Ad ogni pressione breve del pulsante SET il valore di soglia incrementa di 100 giri/min. Raggiunto il limite superiore, alla successiva pressione del pulsante SET, il valore viene sottratto.

Per memorizzare la soglia impostata e tornare alla funzione IMPOSTAZIONI:

- Premere in modo prolungato il pulsante SET.

Il valore impostato rimane memorizzato fino alla successiva impostazione.

ATTENZIONE

AL SUPERAMENTO DI TALE SOGLIA LA SPIA ROSSA NEL CONTAGIRI INCOMINCIA A LAMPEGGIARE, PER SPEGNERLA OCCORRE RIPORTARE

Seuil de changement de vitesse (02_18)

Dans cette fonction, on définit la valeur seuil du changement de vitesse.

Pour accéder à la fonction SEUIL DE CHANGEMENT DE VITESSE :

- Confirmer la sélection de la fonction SEUIL DE CHANGEMENT DE VITESSE d'une pression prolongée sur le bouton SET.

Sur l'afficheur le message SEUIL DE CHANGEMENT DE VITESSE apparaît et sur la graduation du compte-tours la valeur seuil au moment défini est indiquée.

Pour régler la valeur seuil :

- À chaque pression brève sur le bouton SET, la valeur seuil est augmentée de 100 tr/min. Une fois la limite supérieure atteinte, à la prochaine pression du bouton SET, la valeur est soustraite.

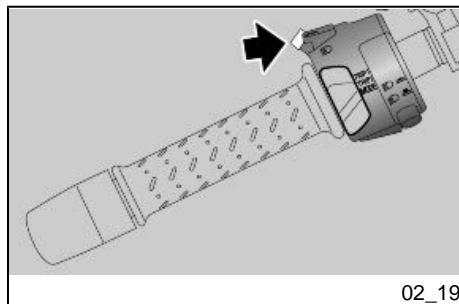
Pour mémoriser le seuil réglé et revenir à la fonction RÉGLAGES :

- Appuyer de façon prolongée sur le bouton SET.

La valeur définie reste mémorisée jusqu'au prochain réglage.

ATTENTION

EN CAS DE DÉPASSEMENT DU SEUIL LE VOYANT ROUGE DU COMPTE-



IL REGIME MOTORE AL DISOTTO DEL LIMITE DI SOGLIA.

TOURS COMMENCE À CLIGNOTER, POUR L'ÉTEINDRE IL FAUT REPORTER LE RÉGIME DU MOTEUR ENDESSOUS DU SEUIL LIMITE.

Intensità retroilluminazione (02_19)

Questa funzione permette di regolare l'intensità di illuminazione del quadro strumenti.

Per accedere alla funzione RETROILLUMINAZIONE:

- Confermare la selezione su RETROILLUMINAZIONE con una pressione prolungata del pulsante SET.

Il display propone tre livelli di intensità:

- LOW
- MEAN
- HIGH

I livelli sono selezionabili in sequenza premendo brevemente il pulsante SET.

Per memorizzare il livello impostato e tornare alla funzione IMPOSTAZIONI:

- Premere in modo prolungato il pulsante SET.

Intensité du rétroéclairage (02_19)

Cette fonction permet de régler l'intensité d'éclairage du tableau de bord.

Pour accéder à la fonction RÉTROÉCLAIRAGE :

- Confirmer la sélection de la fonction RÉTROÉCLAIRAGE d'une pression prolongée sur le bouton SET.

L'afficheur propose trois niveaux d'intensité :

- LOW
- MEAN
- HIGH

Les niveaux sont sélectionnables en séquence en appuyant brièvement sur le bouton SET.

Pour mémoriser le niveau réglé et revenir à la fonction RÉGLAGES :

- Appuyer de façon prolongée sur le bouton SET.

Modifica codice

Consente all'utente di modificare il proprio codice personale. Durante la procedura verrà richiesto l'inserimento del vecchio codice.

Modification du code

Elle permet à l'utilisateur de modifier son code personnel. Durant la procédure, il sera demandé de saisir l'ancien code.

Ripristina codice

Consente all'utente di impostare un nuovo codice utente quando non si disponga del vecchio codice. Durante la procedura verrà richiesto l'inserimento di 2 chiavi fra quelle memorizzate.

Restauration du code

Elle permet à l'utilisateur de saisir un nouveau code d'utilisateur lorsqu'on ne dispose pas de l'ancien code. Durant la procédure, il sera demandé de saisir 2 clés parmi celles mémorisées.

Unità di misura temperatura (02_20)

°C / °F

Questa funzione seleziona l'unità di misura della temperatura ambiente.

Per accedere alla funzione °C/°F:

Confermare la selezione su °C/°F con una pressione prolungata del pulsante SET.

Il display propone le due unità di misura:

- °C

- °F

Unité de mesure de la température (02_20)

°C / °F

Cette fonction permet de sélectionner l'unité de mesure de la température ambiante.

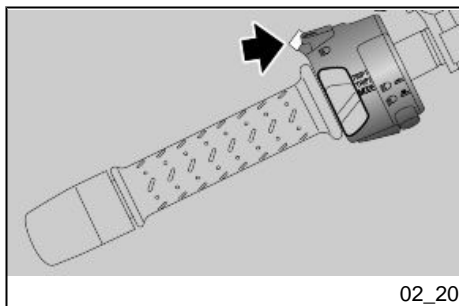
Pour accéder à la fonction °C / °F :

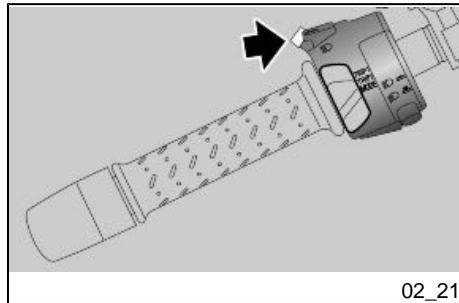
Confirmer la sélection de la fonction °C / °F d'une pression prolongée sur le bouton SET.

L'afficheur propose deux unités de mesure :

- °C

- °F





Le unità di misura sono selezionabili in sequenza premendo brevemente il pulsante SET.

Per memorizzare la scala selezionata e tornare alla funzione IMPOSTAZIONI:

Premere in modo prolungato il pulsante SET.

Modalità visualizzazione ora (12h - 24h) (02_21)

- 12H / 24H

Questa funzione seleziona la modalità di visualizzazione dell'ora.

Per accedere alla funzione 12H/24H:

- Confermare la selezione su "12H/24H" con una pressione prolungata del pulsante SET.

Il display propone due formati:

- 12H
- 24H

I tipi di visualizzazione sono selezionabili in sequenza con la pressione breve del tasto SET.

Per memorizzare il formato scelto e tornare alla funzione IMPOSTAZIONI:

- Premere in modo prolungato il pulsante SET.

Les unités de mesure sont sélectionnables en séquence en appuyant brièvement sur le bouton SET.

Pour mémoriser l'unité de mesure sélectionnée et revenir à la fonction RÉGLAGES :

Appuyer de façon prolongée sur le bouton SET.

Modalité de visualisation de l'heure (12 h - 24 h) (02_21)

- 12H / 24H

Cette fonction sélectionne la modalité de visualisation de l'heure.

Pour accéder à la fonction 12H/24H :

- Confirmer la sélection de la fonction « 12H/24H » d'une pression prolongée sur le bouton SET.

L'afficheur propose deux formats :

- 12 h
- 24 h

Les types de visualisation sont sélectionnables en séquence d'une pression brève du bouton SET.

Pour mémoriser le format choisi et revenir à la fonction RÉGLAGES :

- Appuyer de façon prolongée sur le bouton SET.

Cronometro (02_22, 02_23)

Il cronometro consente, con veicolo in pista, di misurare il tempo per giro e memorizzare i dati, rendendoli così consultabili successivamente.

Per attivare la funzione CRONOMETRO:

- Confermare la selezione su CHRONO con una pressione prolungata del pulsante SET.

Il display visualizza le seguenti opzioni:

- ESCI
- CRONOMETRAGGIO
- VISUALIZZA MISURE
- CANCELLA MISURE;

Le voci sono selezionabili in sequenza premendo brevemente il pulsante SET.

- Per uscire da tale funzione confermare con una pressione prolungata del tasto SET l'opzione ESCI.

Chronomètre (02_22, 02_23)

Le chronomètre permet, le véhicule étant sur piste, de mesurer le temps par tour et de mémoriser les données, les rendant ainsi consultables par la suite.

Pour activer la fonction CHRONOMÈTRE :

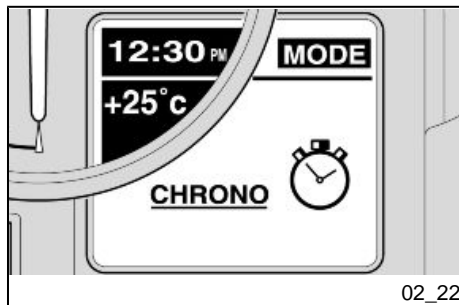
- Confirmer la sélection du CHRONO d'une pression prolongée sur le bouton SET.

L'afficheur visualise les options suivantes :

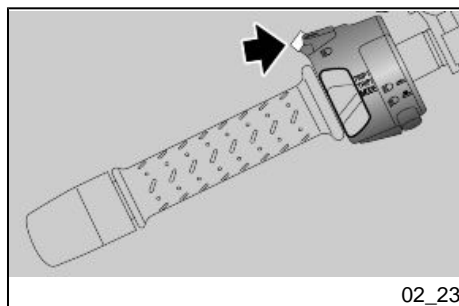
- QUITTER
- CHRONOMÉTRAGE
- VISUALISER LES MESURES
- EFFACER LES MESURES

On peut sélectionner les options en séquence en appuyant brièvement sur le bouton SET.

- Pour quitter cette fonction, confirmer l'option QUITTER d'une pression prolongée sur le bouton SET.



02_22



02_23

CRONOMETRAGGIO

Per attivare la funzione CRONOMETRAGGIO:

Confermarne la selezione su CRONOMETRAGGIO con una pressione prolungata del pulsante SET.

Il display visualizza la misura attuale e le tre precedenti. Alla sinistra delle misure è indicato il numero di sessione.

Per iniziare il cronometraggio:

- Premere brevemente il pulsante SET.

Ulteriori pressioni del pulsante SET per i primi 10 secondi dall'inizio del cronometraggio fanno ripartire il cronometro da zero.

Trascorso tale periodo la successiva pressione comporta la memorizzazione del dato e la partenza della successiva misura.

Premendo in modo prolungato il pulsante SET la misura viene annullata, il contatore sul display viene azzerato. Per far ripartire la sessione premere brevemente il pulsante SET.

Per tornare alla funzione CRONOMETRO:

- Premere a lungo il pulsante SET.

CHRONOMÉTRAGE

Pour activer la fonction CHRONOMÉTRAGE :

Confirmer la sélection de la fonction CHRONOMÉTRAGE d'une pression prolongée sur le bouton SET.

L'afficheur visualisera la mesure actuelle et les trois mesures précédentes. Le numéro de session est indiqué à gauche des mesures.

Pour commencer le chronométrage :

- Appuyer brièvement sur le bouton SET.

D'autres pressions sur le bouton SET dans les 10 premières secondes à partir du début du chronométrage font repartir le chronomètre à zéro.

Une fois la période écoulée, la pression suivante commande la mémorisation des données et le lancement d'une nouvelle mesure.

En appuyant de façon prolongée sur le bouton SET, la mesure est annulée et le compteur est remis à zéro sur l'afficheur. Pour faire repartir la session, appuyer brièvement sur le bouton SET.

Pour revenir à la fonction CHRONOMÈTRE :

- Appuyer longtemps sur le bouton SET.

ATTENZIONE

SONO MEMORIZZABILI UN MASSIMO DI 40 SESSIONI DI CRONOMETRAGGIO, ULTERIORI MEMORIZZAZIONI SARANNO POSSIBILI ESCLUSIVAMENTE CON LA CANCELLAZIONE DELLE PRECEDENTI.

CON LO STACCO CHIAVE L'ACQUISIZIONE TERMINA, AL SUCCESSIVO RIATTACCO IL DISPLAY NON TORNA NELLA FUNZIONE CRONOMETRO MA LE MISURE RIMANGONO IN MEMORIA, PERTANTO LE SUCCESSIVE ACQUISIZIONI ANDRANNO AD ACCODARSI ALLE PRECEDENTI MEMORIZZATE. I DATI MEMORIZZATI SI PERDONO ALLO STACCO BATTERIA.

VISUALIZZA MISURE

Questa funzione visualizza le misure cronometriche acquisite.

Per attivare l'opzione VISUALIZZA MISURE:

- Confermarne la selezione su "VISUALIZZAZIONE MISURE" con una pressione prolungata del pulsante SET.

Per scorrere le pagine delle misurazioni:

ATTENTION

IL EST POSSIBLE DE MÉMORISER UN MAXIMUM DE 40 SESSIONS DE CHRONOMÉTRAGE ; D'AUTRES MÉMORISATIONS SERONT POSSIBLES EXCLUSIVEMENT APRÈS LA SUPPRESSION DES MÉMORISATIONS PRÉCÉDENTES.

UNE FOIS LA CLÉ RETIRÉE, L'ACQUISITION SE TERMINE. À LA PROCHAINE REPRISE, L'AFFICHEUR NE REVIENDRA PAS À LA FONCTION CHRONOMÈTRE MAIS LES MESURES RESTERONT EN MÉMOIRE, DU FAIT QUE LES ACQUISITIONS SUIVANTES SERONT AJOUTÉES À CELLES MÉMORISÉES PRÉCÉDEMMENT. LES DONNÉES MÉMORISÉES SONT PERDUES SI LA BATTERIE EST DÉMONTÉE.

VISUALISER LES MESURES

Cette fonction visualise les mesures chronométriques acquises.

Pour activer l'option VISUALISER LES MESURES :

- Confirmer la sélection de « VISUALISER LES MESURES » d'une pression prolongée sur le bouton SET.

Pour parcourir les pages des mesures :

- Appuyer brièvement sur le bouton SET.

- Premere brevemente il pulsante SET.

Per tornare alla funzione CRONOMETRO:

- Premere a lungo il pulsante SET.

Pour revenir à la fonction CHRONOMÈTRE :

- Appuyer longtemps sur le bouton SET.

CANCELLA MISURE

Questa funzione cancella le misure cronometriche acquisite.

Per cancellare le misurazioni:

- Premere in modo prolungato il pulsante SET.

La cancellazione è da confermare una seconda volta.

Al termine dell'operazione il display si riporta sulla funzione CRONOMETRO.

EFFACER LES MESURES

Cette fonction efface les mesures chronométriques acquises.

Pour effacer les mesures :

- Appuyer de façon prolongée sur le bouton SET.

La suppression doit être confirmée une seconde fois.

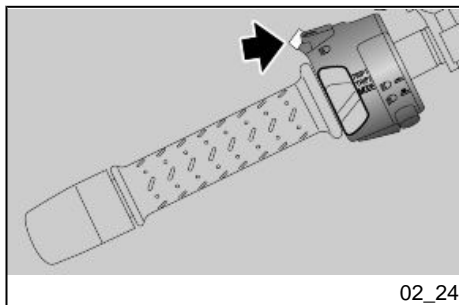
À la fin de l'opération, l'afficheur revient à la fonction CHRONOMÈTRE.

Diagnostica

Questa funzione si interfaccia con i sistemi presenti sulla moto e su di essi esegue la diagnosi. Per abilitarla occorre inserire un codice di accesso in possesso dei soli centri di assistenza **Moto Guzzi**.

Diagnostic

Cette fonction est connectée via interface avec les systèmes présents sur la moto pour en effectuer le diagnostic. Pour l'activer, il faut saisir un code d'accès que seuls possèdent les centres d'assistance **Moto Guzzi**.



Lingue (02_24)

All'interno di questa funzione è possibile scegliere la lingua del display.

Per accedere alla funzione LINGUA:

- Confermare la selezione su LINGUA con una pressione prolungata del pulsante SET.

Le lingue selezionabili sono:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTCH
- ESPAGNOL

Le lingue sono selezionabili in sequenza con la pressione breve del tasto SET.

Per memorizzare la selezione e tornare alla funzione LINGUA:

- Premere in modo prolungato il pulsante SET.

Langues (02_24)

À l'intérieur de cette fonction, il est possible de choisir la langue d'affichage.

Pour accéder à la fonction LANGUE :

- Confirmer la sélection de la fonction LANGUE d'une pression prolongée sur le bouton SET.

Les langues sélectionnables sont :

- ITALIEN
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

Les langues sont sélectionnables en séquence d'une pression brève sur le bouton SET.

Pour mémoriser la sélection et revenir à la fonction LANGUE :

- Appuyer de façon prolongée sur le bouton SET.



02_25

Soglia SERVICE (02_25)

SERVICE

Allo scadere degli intervalli di manutenzione (dopo i primi 1500 km - 932 mi in seguito ogni 10000 km - 6250 mi) sul display, nella zona dedicata all'icona del ghiaccio, compare l'icona di una chiave. Qualora fossero attivi entrambi i simboli saranno mostrati alternativamente.

Seuil SERVICE (02_25)

SERVICE

À l'échéance des intervalles d'entretien (après les premiers 1 500 km - 932 mi puis tous les 10 000 km - 6 250 mi), l'icône d'une clé apparaît sur l'afficheur, dans la zone réservée à l'icône de la glace. Si les deux symboles sont actifs ils seront montrés alternativement.



02_26

Visualizzazione allarmi (02_26, 02_27)

Nel caso venga riscontrata un'anomalia grave, che possa compromettere l'integrità del veicolo o della persona, sul display nella zona dove solitamente è riportato l'odometro viene visualizzata un'icona segnalante la causa.

Gli allarmi sono suddivisi in due gruppi in base alla loro priorità:

- **Priorità alta:**
Pressione olio, Errori da centralina, Errori quadro strumenti.
- **Priorità bassa:**
Indicatori di direzione, Disconnessione centralina.

Qualora vi siano contemporaneamente più allarmi di pari priorità, le icone relative vengono visualizzate in alternanza.

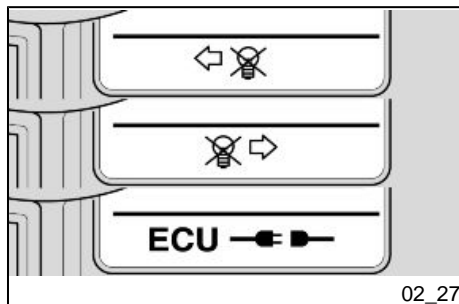
Affichage des alarmes (02_26, 02_27)

En cas d'anomalie grave, pouvant compromettre l'intégrité du véhicule ou de la personne, une icône signalant la cause est visualisée sur l'afficheur, dans la zone où habituellement est reporté l'odometre.

Les alarmes sont divisées en deux groupes sur la base de leur priorité :

- **Haute priorité :**
Pression d'huile, erreurs de la centrale, erreurs du tableau de bord.
- **Basse priorité :**
Clignotants, déconnexion de la centrale.

Si plusieurs alarmes ayant la même priorité se produisent en même temps, les icônes correspondantes sont visualisées en alternance.



02_27

Gli allarmi di alta priorità inibiscono la visualizzazione di quelli a bassa.

Les alarmes de haute priorité inhibent la visualisation des alarmes de basse priorité.

Commutatore di accensione (02_28)

L'interruttore di accensione si trova sulla piastra superiore del canotto dello sterzo.

Con il veicolo vengono consegnate due chiavi (una di riserva).

Lo spegnimento delle luci è subordinato al posizionamento dell'interruttore di accensione su «**OFF**»

NOTA BENE

LA CHIAVE AZIONA IL COMMUTATORE D'ACCENSIONE/BLOCCASTERZO, LA SERRATURA TAPPO SERBATOIO CARBURANTE E LA SERRATURA SELLA.

NOTA BENE

LE LUCI SI ACCENDONO AUTOMATICAMENTE DOPO L'AVVIAMENTO DEL MOTORE.

Commutateur d'allumage (02_28)

L'interrupteur d'allumage se trouve sur la plaque supérieure du fourreau de la direction.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

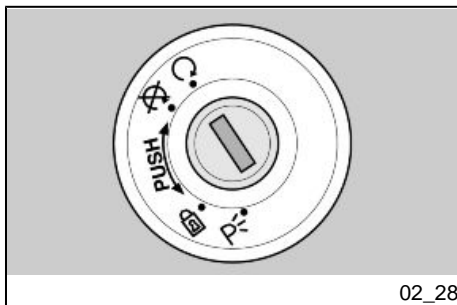
L'extinction des feux est subordonnée au positionnement de l'interrupteur d'allumage sur « **KEY OFF** ».

N.B.

LA CLÉ ACTIONNE LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE/ANTIVOL DE DIRECTION, LA SERRURE DU BOUCHON DU RÉSERVOIR DE CARBURANT ET LA SERRURE DE LA SELLE.

N.B.

LES FEUX S'ALLUMENT AUTOMATICQUEMENT APRÈS LE DÉMARRAGE DU MOTEUR.



LOCK: Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore e azionare le luci. È possibile togliere la chiave

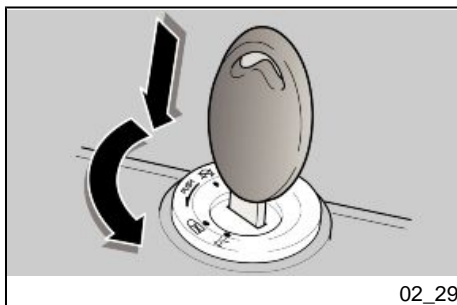
OFF: Il motore e le luci non possono essere messi in funzione. È possibile togliere la chiave.

ON: Il motore può essere messo in funzione. Non è possibile togliere la chiave

LOCK : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

KEY OFF : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

KEY ON : Le moteur peut être mis en marche. Il n'est pas possible d'enlever la clé.



Inserimento bloccasterzo (02_29)

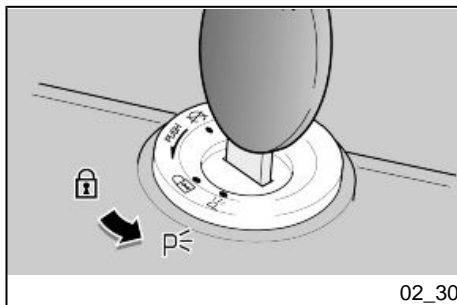
Per bloccare lo sterzo:

- Girare il manubrio completamente verso sinistra.
- Ruotare la chiave in posizione «OFF».
- Premere e ruotare la chiave in senso antiorario (verso sinistra), sterzare lentamente il manubrio fino a posizionare la chiave su «LOCK».
- Estrarre la chiave.

Activation verrou de direction (02_29)

Pour bloquer la direction :

- Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- Tourner la clé sur « KEY OFF ».
- Appuyer sur la clé et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à ce que la clé soit placée sur « LOCK ».
- Extraire la clé.



Luci di parcheggio (02_30)

Il veicolo è provvisto di luci di parcheggio anteriore e posteriore. Premesso che è sempre preferibile parcheggiare il veicolo nelle apposite aree e comunque in luoghi illuminati, le luci di parcheggio sono molto utili nel caso sia necessario parcheggiare in un'area buia o poco illuminata e comunque quando si voglia rendere più visibile il veicolo.

FUNZIONAMENTO

Per inserire le luci di parcheggio:

- Bloccare lo sterzo senza estrarre la chiave.
- Ruotare la chiave nella posizione (PARKING).
- Verificare la corretta accensione di entrambe le luci di parcheggio (anteriore e posteriore).
- Rimuovere la chiave.

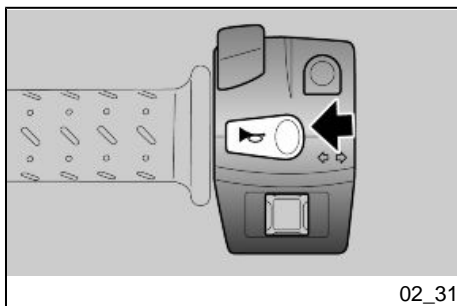
Feux de stationnement (02_30)

Le véhicule est doté de feux de stationnement avant et arrière. Étant donné qu'il est toujours préférable de stationner le véhicule dans les zones prévues à cet effet et en tout cas dans des endroits éclairés, les feux de stationnement sont surtout utiles au cas où il serait nécessaire de stationner dans une zone obscure ou faiblement éclairée et de toute façon lorsqu'on souhaite rendre le véhicule plus visible.

FONCTIONNEMENT

Pour activer les feux de stationnement :

- Bloquer la direction sans extraire la clé.
- Tourner la clé sur (PARKING).
- Vérifier l'allumage correct des deux feux de stationnement (avant et arrière).
- Retirer la clé.



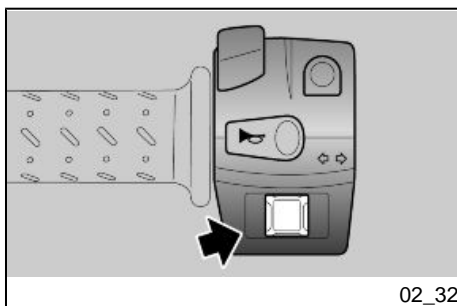
02_31

Pulsante clacson (02_31)

Premuto, mette in funzione l'avvisatore acustico.

Poussoir du klaxon (02_31)

Sa pression active le klaxon.



02_32

Commutatore lampeggiatori (02_32)

Spostare l'interruttore verso sinistra, per indicare la svolta a sinistra; spostare l'interruttore verso destra, per indicare la svolta a destra. Premere l'interruttore per disattivare l'indicatore di direzione.

ATTENZIONE

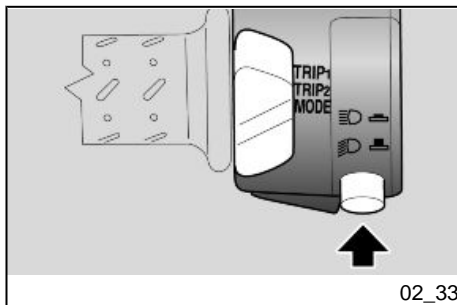
NEL CASO IN CUI LA SPIA FRECCE LAMPEGGI VELOCEMENTE VUOL DIRE CHE UNA O ENTRAMBE LE LAMPADINE DEGLI INDICATORI DI DIREZIONE SONO BRUCIATE.

Contacteur des clignotants (02_32)

Déplacer l'interrupteur vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; déplacer l'interrupteur vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

ATTENTION

SI LE VOYANT DES FEUX DE DIRECTION CLIGNOTE RAPIDEMENT, CELA VEUT DIRE QU'UNE OU LES DEUX AMPOULES DES CLIGNOTANTS SONT GRILLÉES.

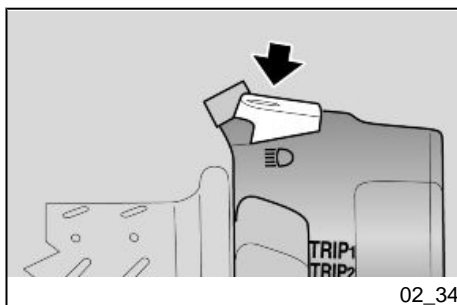


Commutatore luci (02_33)

Premendo il deviatore luci si aziona la luce abbagliante; premendolo nuovamente si attiva la luce anabbagliante.

Commutateur d'éclairage (02_33)

La pression de l'inverseur feux actionne le feu de route ; une nouvelle pression sur celui-ci active le feu de croisement.



Pulsante lampeggio luce abbagliante (02_34)

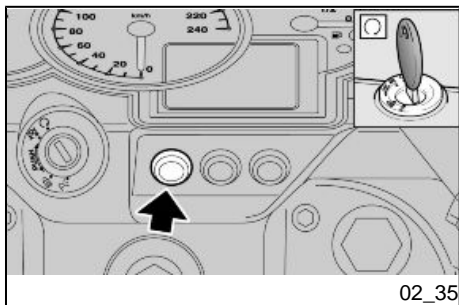
Consente di utilizzare il lampeggio della luce abbagliante nei casi di pericolo o emergenza.

Al rilascio del pulsante si disattiva il lampeggio luce abbagliante.

Bouton appel de phares (02_34)

Il permet d'utiliser l'appel de phares du feu de route en cas de danger ou d'urgence.

Une fois le bouton relâché, l'appel de phares du feu de route se désactive.



02_35

Pulsante inserimento lampeggiatori di emergenza (02_35)

PULSANTE INDICATORI DI EMERGENZA "HAZARD"

Premendo il tasto a quadro acceso si azionano contemporaneamente i quattro indicatori di direzione e le relative spie sul quadro.

L'HAZARD rimane attivo anche a chiave disinserita ma non può essere disattivato.

Per disattivare l'Hazard portare il commutatore di accensione in posizione "ON" e premere nuovamente l'interruttore.

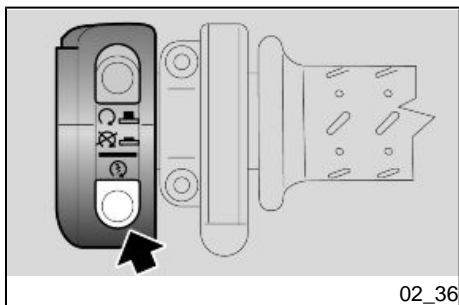
Bouton activation clignotants d'urgence (02_35)

BOUTON DES FEUX DE DÉTRESSE « HAZARD »

En appuyant sur ce bouton avec le tableau de bord allumé, on actionne simultanément les quatre clignotants et les voyants correspondants sur le tableau de bord.

Les feux de détresse restent activés même lorsque la clé est extraite mais ils ne peuvent pas être désactivés.

Pour désactiver les feux de détresse, porter le commutateur d'allumage sur « KEY ON » et appuyer à nouveau sur l'interrupteur.



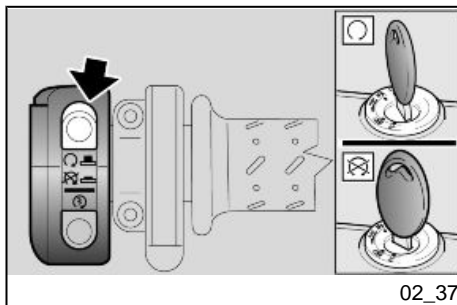
02_36

Pulsante avviamento (02_36)

Premendo il pulsante, il motorino di avviamento fa girare il motore.

Bouton du démarreur (02_36)

En appuyant sur ce bouton, le démarreur fait tourner le moteur.



Interruttore arresto motore (02_37)

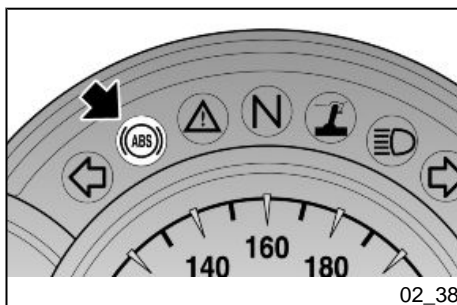
Ha la funzione di interruttore di sicurezza o emergenza.

Premere l'interruttore per arrestare il motore.

Interrupteur d'arrêt moteur (02_37)

Il fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence.

Appuyer sur l'interrupteur pour arrêter le moteur.



Sistema ABS (02_38, 02_39)

L'ABS è un dispositivo che impedisce il bloccaggio delle ruote in caso di frenata di emergenza, aumentando la stabilità del veicolo in frenata rispetto a un sistema frenante tradizionale. Quando si aziona il freno in alcuni casi può verificarsi il bloccaggio del pneumatico con una conseguente perdita di aderenza che rende molto difficoltoso il controllo del veicolo. Un sensore di posizione "legge" sulla ruota fonica, solidale alla ruota del veicolo, lo stato della ruota stessa, individuandone l'eventuale bloccaggio. La segnalazione è gestita da una centralina, che regola di conseguenza la pressione all'interno del circuito frenante.

NOTA BENE

QUANDO ENTRA IN FUNZIONE L'ABS VIENE AVVERTITA UNA VIBRAZIONE SULLA LEVA DEL FRENO.

Système ABS (02_38, 02_39)

L'ABS est un dispositif qui empêche le blocage des roues en cas de freinage d'urgence, augmentant ainsi la stabilité du véhicule en cas de freinage par rapport à un système de freinage traditionnel. Lors de l'actionnement du frein, dans certains cas les pneus peuvent se bloquer entraînant une perte d'adhérence qui rend très difficile le contrôle du véhicule. Un capteur de position « lit » sur la roue phonique, solidaire de la roue du véhicule, l'état de la roue, pour détecter son éventuel blocage. La signalisation est gérée par une centrale qui règle en conséquence la pression à l'intérieur du circuit de freinage.

N.B.

QUAND L'ABS ENTRE EN FONCTIONNEMENT, ON PEUT RESSENTIR UNE VIBRATION SUR LE LEVIER DE FREIN.



IL SISTEMA DI ANTIBLOCCAGGIO DELLA RUOTA NON PRESERVA DALLA CADUTE IN CURVA. LA FRENATA DI EMERGENZA CON IL VEICOLO INCLINATO, IL MANUBRIO RUOTATO, FONDO SCONNESSO, SDRUCCIOLEVOLE O IN CONDIZIONI DI SCARSA ADERENZA GENERA UNA CONDIZIONE DI INSTABILITÀ DIFFICILMENTE GESTIBILE. È CONSIGLIATA PERTANTO UNA GUIDA PRUDENTE E UNA FRENATA GRADUALE E UNA GUIDA ACCORTA. NON CORRERE CON IMPRUDENZA CULLANDOSI IN UNA SICUREZZA ILLUSORIA. LE FRENATE IN CURVA SONO SOGGETTE A PARTICOLARI LEGGI FISICHE CHE NEANCHE L'ABS PUÒ ELIMINARE.

All'avviamento del motore la spia ABS rimane accesa fino a quando il veicolo non supera i 5 km/h (3.1 mph). Se la spia rimane accesa in modo permanente significa che è stato rilevato un malfunzionamento e l'ABS è disattivato.

NOTA BENE

IN QUESTO CASO RIVOLGERSI AD UN CONCESSIONARIO UFFICIALE Moto Guzzi.



LE SYSTÈME D'ANTIBLOCAGE DE LA ROUE N'EMPÊCHE PAS LES CHUTES DANS LES VIRAGES. LE FREINAGE D'URGENCE AVEC LE VÉHICULE INCLINÉ, LE GUIDON TOURNÉ ET LA CHAUSSÉE IRRÉGULIÈRE, GLISSANTE OU EN CONDITION DE FAIBLE ADHÉRENCE GÈNÈRE UNE CONDITION D'INSTABILITÉ DIFFICILEMENT GÉRABLE. IL EST DONC CONSEILLÉ DE CONDUIRE DE MANIÈRE PRUDENTE ET AVISÉE ET DE FREINER GRADUELLEMENT. NE PAS ROULER IMPRUDEMMENT EN SE BERÇANT DANS UNE SÉCURITÉ ILLUSOIRE. LES FREINAGES DANS LES VIRAGES SONT SOUMIS À DES LOIS PHYSIQUES PARTICULIÈRES QUE MÊME L'ABS NE PEUT PAS ÉLIMINER.

Au démarrage du moteur, le voyant ABS reste allumé tant que le véhicule ne dépasse pas 5 km/h (3,1 mi/h). Si le voyant reste allumé de façon permanente, cela signifie qu'un mauvais fonctionnement a été détecté et l'ABS est désactivé.

N.B.

DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Moto Guzzi.

Marcia con sistema ABS attivo

La spia rimane spenta.

Se si verifica un guasto la spia si accende in modo permanente indicando l'anomalia. Automaticamente il dispositivo ABS viene disattivato.

NOTA BENE

IN QUESTO CASO RIVOLGERSI AD UN CONCESSIONARIO UFFICIALE Moto Guzzi.

Marche avec système ABS activé

Le voyant reste éteint.

En cas de panne, le voyant s'allume de façon permanente pour indiquer l'anomalie. Le dispositif ABS est automatiquement désactivé.

N.B.

DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Moto Guzzi.

Marcia con sistema ABS non attivo

La spia lampeggia, il sistema è stato disattivato volontariamente.

Marche avec système ABS désactivé

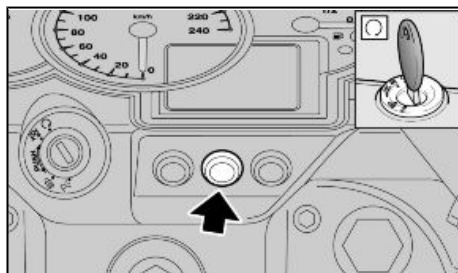
Le voyant clignote, le système a été désactivé volontairement.

Disattivazione dispositivo ABS

É possibile disattivare il sistema ABS agendo sull'interruttore

Désactivation du dispositif ABS

Il est possible de désactiver le système ABS en agissant sur l'interrupteur



02_39



IL MOTOVEICOLO HA L'ABS A DUE CANALI, CIOÈ LAVORA SIA SULLA RUOTA ANTERIORE, SIA SULLA RUOTA POSTERIORE. È IMPORTANTE CONTROLLARE SEMPRE CHE LA RUOTA FONICA SIA PULITA, E PERIODICAMENTE CONTROLLARE CHE LA DISTANZA CON IL SENSORE SIA COSTANTE SU TUTTI I 360 GRADI. È MOLTO IMPORTANTE INVECE CHE IN CASO DI SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO DELLA RUOTA ANTERIORE, SI CONTROLLI NUOVAMENTE CHE LA DISTANZA TRA RUOTA FONICA E SENSORE SIA QUELLA PREVISTA. PER IL CONTROLLO E LA REGOLAZIONE RIVOLGERSI A UN'OFFICINA AUTORIZZATA Moto Guzzi.



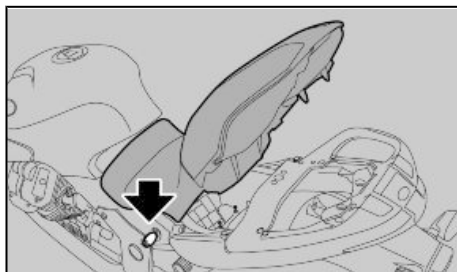
CON L'IMPIANTO ABS, PASTIGLIE FRENO CON MATERIALI D'ATTRITO NON OMOLOGATI PREGIUDICANO IL CORRETTO FUNZIONAMENTO DELLA FRENATA DIMINUENDO DRASTICAMENTE LA SICUREZZA DI GUIDA.



LE MOTOCYCLE EST ÉQUIPÉ DE L'ABS À DEUX CANAUX, LEQUEL TRAVAILLE SOIT SUR LA ROUE AVANT, SOIT SUR LA ROUE ARRIÈRE. IL EST IMPORTANT DE TOUJOURS CONTRÔLER QUE LA ROUE PHONIQUE EST PROPRE ET DE CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT QUE LA DISTANCE AU CAPTEUR EST CONSTANTE TOUT LE LONG DE LA ROUE. EN CAS DE DÉMONTAGE ET REMONTAGE DE LA ROUE AVANT, IL EST ÉGALEMENT TRÈS IMPORTANT DE CONTRÔLER À NOUVEAU QUE LA DISTANCE ENTRE LA ROUE PHONIQUE ET LE CAPTEUR CORRESPOND À CELLE PRÉVUE. POUR LE CONTRÔLE ET LE RÉGLAGE, S'ADRESSER À UN GARAGE AGRÉÉ Moto Guzzi.



AVEC LE SYSTÈME ABS, LES PLAQUETTES DE FREIN ET LES MATÉRIAUX DE FROTTEMENT NON HOMOLOGUÉS COMPROMETTENT LE BON FONCTIONNEMENT DU FREINAGE EN RÉDUISANT RADICALEMENT LA SÉCURITÉ DE CONDUITE.



02_40

Apertura sella (02_40)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Inserire la chiave nella serratura sella.
- Ruotare la chiave in senso orario, sollevare e sfilare la sella posteriormente.

Per bloccare la sella:

- Posizionare la parte anteriore della sella in sede e abbassare la parte posteriore.
- Premere sulla parte posteriore, facendo scattare la serratura.

ATTENZIONE

PRIMA DI ABBASSARE E BLOCCARE LA SELLA, CONTROLLARE DI NON AVER DIMENTICATO LA CHIAVE NEI VANI PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI.



PRIMA DI METTERSI ALLA GUIDA, ACCERTARSI CHE LA SELLA SIA BLOCCATA CORRETTAMENTE.

Ouverture de la selle (02_40)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé dans la serrure de la selle.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, soulever et extraire la selle par l'arrière.

Pour bloquer la selle :

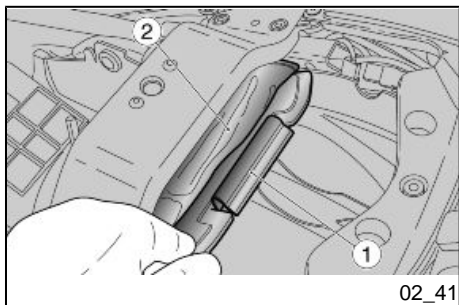
- Positionner la partie avant de la selle dans le logement et abaisser la partie arrière.
- Appuyer sur la partie arrière, en faisant cliquer la serrure.

ATTENTION

AVANT D'ABAISSE ET BLOQUER LA SELLE, CONTRÔLER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LE COFFRE PORTE-DOCUMENTS / LA TROUSSE D'OUTILS.



AVANT DE SE METTRE À CONDUIRE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST CORRECTEMENT BLOQUÉE.



Vano portadocumenti / kit attrezzi (02_41)

Per accedere al vano portadocumenti:

- Rimuovere la sella.

Per accedere al vano kit attrezzi:

- Rimuovere il coperchio (1).
- Estrarre la busta (2) dalla sede.

Bac vide-poches/trousse à outils (02_41)

Pour accéder au coffre porte-documents :

- Déposer la selle.

Pour accéder à la trousse à outils :

- Déposer le couvercle (1).
- Extraire la trousse (2) du logement.

L'identificazione (02_42, 02_43)

È buona norma riportare i numeri di telaio e del motore nell'apposito spazio riservato in questo libretto. Il numero di telaio può essere usato per l'acquisto di parti di ricambio.

ATTENZIONE



L'ALTERAZIONE DEI NUMERI DI IDENTIFICAZIONE PUÒ FAR INCORRERE IN GRAVI SANZIONI PENALI ED AMMINISTRATIVE; IN PARTICOLARE L'ALTERAZIONE DEL NUMERO DI TELAIO COMPORTA L'IMMEDIATA DECADENZA DELLA GARANZIA

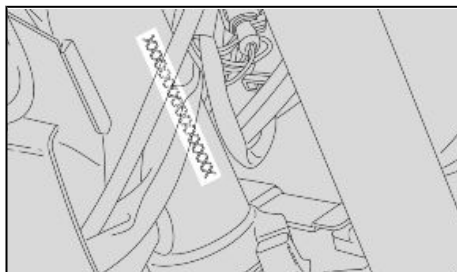
L'identification (02_42, 02_43)

Il convient d'inscrire les numéros de cadre et de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret. Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

ATTENTION



L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT FAIRE ENCOURIR DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES ; NOTAMMENT L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE ANNULE IMMÉDIATEMENT LA GARANTIE



02_42

NUMERO DI TELAIO

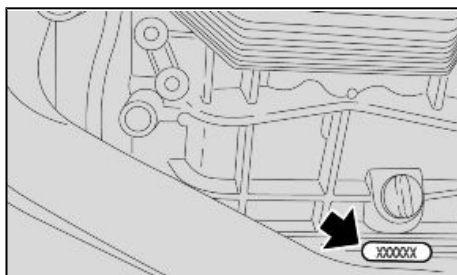
Il numero di telaio è stampigliato sul canotto dello sterzo, lato destro.

Telaio n°.....

NUMÉRO DE CADRE

Le numéro de cadre est estampillé sur le fourreau de direction, côté droit.

Cadre n°.....



02_43

NUMERO DI MOTORE

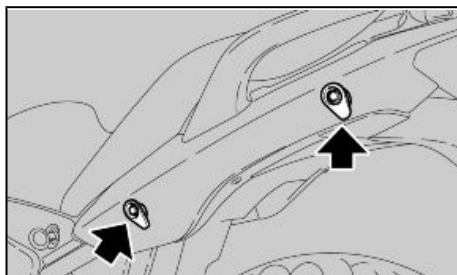
Il numero di motore è stampigliato sul basamento del carter motore lato sinistro.

Motore n°.....

NUMÉRO DE MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé sur la base du carter moteur côté gauche.

Moteur n°.....



02_44

Fissaggio bagaglio (02_44)

Sopra alla parte posteriore della sella può essere fissato un piccolo bagaglio, posizionabile tramite degli elastici, che andranno a fissarsi ai 4 agganci (2 per lato).

Massimo peso consentito: 5 kg (11 lb).

Fixation bagages (02_44)

Sur la partie arrière de la selle, il est possible de fixer un petit bagage, pouvant être attaché avec des élastiques qui se fixeront aux 4 crochets (2 de chaque côté).

Poids maximum admissible : 5 kg (11 lb)

ATTENZIONE

IL BAGAGLIO DEVE AVERE DIMENSIONI CONTENUTE ED ESSERE ANCORATO IN MODO STABILE.

ATTENTION

LES BAGAGES DOIVENT AVOIR DES DIMENSIONS RÉDUITES ET ÊTRE FIXÉS DE FAÇON STABLE.

1200 sport 4V



Cap. 03

L'uso

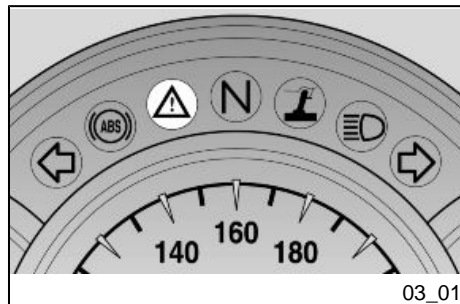
Chap. 03

L'utilisation

Controlli (03_01)

ATTENZIONE

PRIMA DELLA PARTENZA, EFFETTUARE SEMPRE UN CONTROLLO PRELIMINARE DEL VEICOLO, PER UNA CORRETTA E SICURA FUNZIONALITÀ. LA MANCATA ESECUZIONE DI TALI OPERAZIONI PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI PERSONALI O GRAVI DANNI AL VEICOLO. NON ESITARE A RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi, QUALORA NON SI COMPRENDA IL FUNZIONAMENTO DI ALCUNI COMANDI O SI RISCOVRA ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO. IL TEMPO NECESSARIO PER UNA VERIFICA È ESTREMAMENTE LIMITATO E LA SICUREZZA CHE NE DERIVA È NOTEVOLE.



03_01

Controles (03_01)

ATTENTION

AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORALES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE. NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Moto Guzzi, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES. LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

Questo veicolo è predisposto per individuare in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento, memorizzate dalla centralina elettronica.

Ogni qualvolta si posiziona il commutatore d'accensione su "ON", sul cruscotto si accende per circa tre secondi la spia LED allarme.

Ce véhicule est conçu pour identifier en temps réel d'éventuelles anomalies de fonctionnement, mémorisées par la centrale électronique.

Chaque fois que l'interrupteur d'allumage est sur « KEY ON », le voyant DEL d'alarme s'allume sur le tableau de bord pendant environ trois secondes.

CONTROLLI PRELIMINARI

Freno anteriore e posteriore a disco	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto delle leve di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Verificare l'usura delle pastiglie. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido freni.
Acceleratore	Controllare che funzioni dolcemente e che si possa aprire e chiudere completamente, in tutte le posizioni dello sterzo. Registrare e/o lubrificare se necessario.
Olio motore	Controllare e/o rabboccare se necessario.
Ruote/pneumatici	Controllare le condizioni superficiali dei pneumatici, la pressione di gonfiaggio, l'usura ed eventuali danni. Rimuovere dalle sculture del battistrada eventuali corpi estranei incastrati.
Leve dei freni	Controllare che funzionino dolcemente. Lubrificare le articolazioni e regolare la corsa se necessario.
Frizione	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto della leva di comando, il livello del liquido ed

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Huile moteur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages. Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.
Embrayage	Contrôler le fonctionnement, la course à vide du levier de

eventuali perdite. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido; la frizione deve funzionare senza strappi e/o slittamenti.

Sterzo	Controllare che la rotazione sia omogenea, scorrevole e priva di gioco o allentamenti.
--------	--

Cavalletto centrale - laterale	Controllare che funzioni. Verificare che durante la discesa e la risalita del cavalletto non vi siano attriti e che la tensione delle molle lo riporti in posizione normale. Lubrificare giunti e articolazioni se necessario. Controllare il corretto funzionamento dell'interruttore di sicurezza.
--------------------------------	--

Elementi di fissaggio	Verificare che gli elementi di fissaggio non siano allentati. Eventualmente, provvedere alla registrazione o al serraggio.
-----------------------	---

Serbatoio carburante	Controllare il livello e rifornire se necessario.
	Controllare eventuali perdite od occlusioni del circuito.
	Controllare la corretta chiusura del tappo carburante.

Interruttore arresto motore (ON - OFF)	Controllare il corretto funzionamento.
--	--

commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide ; l'embrayage doit fonctionner sans broutages ni patinages.

Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
-----------	---

Béquille centrale - latérale	Contrôler leur bon fonctionnement. Durant le déploiement et la rentrée de la béquille, vérifier qu'il n'y a pas de frottements et que la tension des ressorts la ramène à la position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire. Contrôler le bon fonctionnement de l'interrupteur de sécurité.
------------------------------	---

Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Le cas échéant, procéder au réglage ou au serrage.
----------------------	--

Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire.
	Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit.
	Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.

Interrupteur d'arrêt moteur (ON - OFF)	Contrôler le bon fonctionnement.
--	----------------------------------

Luci, spie, avvisatore acustico, interruttori luce stop posteriore e dispositivi elettrici	Controllare il corretto funzionamento dei dispositivi acustici e visivi. Sostituire le lampadine o intervenire nel caso di un guasto.	Feux, voyants, klaxon, interrupteurs du feu stop arrière et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.
Olio trasmissione - Guzzi	Controllare. Se fosse necessario il rabbocco rivolgersi ad un'officina autorizzata Moto Guzzi .	Huile transmission - Guzzi	Contrôler. Si le remplissage était nécessaire, s'adresser à un garage agréé Moto Guzzi .
Ruote foniche (solo per veicoli equipaggiati con sistema ABS)	Verificare che le ruote foniche siano perfettamente pulite	Roues phoniques (seulement pour les véhicules équipés du système ABS)	Vérifier que les roues phoniques sont parfaitement propres

Rifornimenti (03_02)

Per il rifornimento carburante:

- Sollevare il coperchietto (1).
- Inserire la chiave (2) nella serratura tappo serbatoio (3).
- Ruotare la chiave in senso orario, tirare e aprire lo sportellino carburante.
- Effettuare il rifornimento.

ATTENZIONE



NON AGGIUNGERE ADDITIVI O ALTRE SOSTANZE AL CARBURANTE.

SE VIENE UTILIZZATO UN IMBUTO O ALTRO, ASSICURARSI DELLA PERFETTA PULIZIA.

Ravitaillements (03_02)

Pour le ravitaillement en carburant :

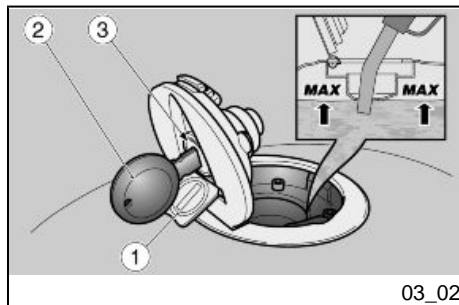
- Soulever le cache (1).
- Insérer la clé (2) dans la serrure du bouchon du réservoir (3).
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, tirer et ouvrir le volet du carburant.
- Ravitailler.

ATTENTION



Ne pas ajouter d'additifs ni d'autres substances au carburant.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.



NON RIEMPIRE IL SERBATOIO COMPLETAMENTE; IL LIVELLO MASSIMO DEL CARBURANTE DEVE RIMANERE AL DI SOTTO DEL BORDO INFERIORE DEL POZZETTO (VEDI FIGURA).

Caratteristiche tecniche

Carburante (inclusa riserva)

23 l (6.1 gal)

Riserva carburante

4 l (1.06 gal)



ACCERTARSI CHE IL TAPPO SIA CORRETTAMENTE CHIUSO.



NE PAS REMPLIR TOTALEMENT LE RÉSERVOIR ; LE NIVEAU MAXIMUM DE CARBURANT DOIT RESTER AU-DESSOUS DU BORD INFÉRIEUR DE LA GOULOTTE (VOIR FIGURE).

Caractéristiques techniques

Carburant (réserve comprise)

23 l (6.1 gal)

Réserve de carburant

4 l (1.06 gal)



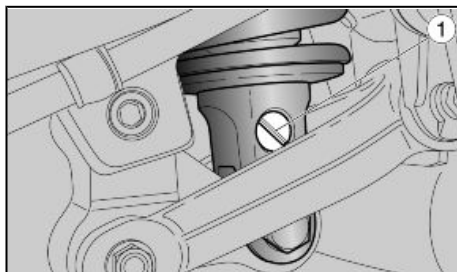
S'ASSURER QUE LE BOUCHON EST CORRECTEMENT FERMÉ.

effettuato il rifornimento:

- La chiusura del tappo è possibile solo con la chiave (2) inserita.
- Con la chiave (2) inserita, richiudere il tappo premendolo.
- Estrarre la chiave (2).
- Richiudere il coperchietto (1).

effectuer le ravitaillement :

- La fermeture du bouchon est possible seulement avec la clé (2) insérée.
- Une fois la clé (2) insérée, refermer le bouchon en le pressant.
- Extraire la clé (2).
- Refermer le cache (1).



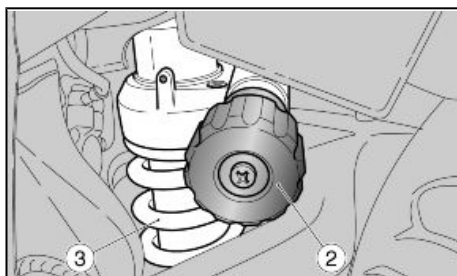
03_03

Regolazione ammortizzatori posteriori (03_03, 03_04)

La sospensione posteriore è composta da un gruppo molla-ammortizzatore, collegato tramite silent-block al telaio e tramite i leverismi al forcellone posteriore.

Per l'impostazione dell'assetto del veicolo, l'ammortizzatore è provvisto:

- di un registro a vite (1) per la regolazione della frenatura idraulica in estensione;
- di un registro a pomello (2) per la regolazione del precarico della molla (3).



03_04

Réglage amortisseurs arrière (03_03, 03_04)

La suspension arrière est composée d'un groupe ressort-amortisseur fixé au cadre au moyen d'un silentbloc et à la fourche arrière par les biellettes.

Pour le réglage de l'assiette du véhicule, l'amortisseur est pourvu :

- d'une vis de réglage (1) pour régler le freinage hydraulique en extension ;
- d'une molette de réglage (2) pour le réglage de la précharge du ressort (3).

REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE POSTERIORE

L'impostazione standard dell'ammortizzatore posteriore è regolata in modo da soddisfare la maggior parte delle condizioni di guida a bassa e ad alta velocità, per il trasporto del conducente con bagaglio.

RÉGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE

La configuration standard de l'amortisseur arrière est réglé de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite à faible et grande vitesse, pour le transport du conducteur avec bagages.

Il est possible toutefois d'effectuer un réglage personnalisé, en fonction de l'utilisation du véhicule.

E' possibile tuttavia effettuare una regolazione personalizzata, in funzione dell'utilizzo del veicolo.



PRIMA DI OPERARE SUI REGISTRI, ATTENDERE IL COMPLETO RAFFREDDAMENTO DEL MOTORE E DEL SILENZIATORE DI SCARICO.



AVANT D'AGIR SUR LES RÉGULATEURS, ATTENDRE LE REFROIDISSEMENT COMPLET DU MOTEUR ET DU SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT.

TIPI DI REGOLAZIONE

Regolazione normale (standard):

- solo conducente.

Regolazione medio carico:

- (per esempio conducente con passeggero oppure con bagagli).

Regolazione massimo carico:

- (per esempio conducente, passeggero e bagagli).

TYPES DE RÉGLAGE

Réglage normal (standard) :

- seulement conducteur.

Réglage charge moyenne :

- (par exemple : conducteur avec passager ou avec bagages).

Réglage charge maximale :

- (par exemple : conducteur, passager et bagages).

ATTENZIONE

REGISTRARE IL PRECARICO DELLA MOLLA E LA FRENATURA IDRAULICA IN ESTENSIONE DELL'AMMORTIZZATORE IN BASE ALLE CONDIZIONI D'USO DEL VEICOLO. AUMENTANDO IL PRECARICO DELLA MOLLA, È NECESSARIO AUMENTARE ANCHE LA FRENATURA IDRAULICA IN ESTENSIONE DELL'AMMORTIZZATORE, PER EVITARE IMPROVVISI SBALZI DURANTE LA GUIDA. IN CA-

ATTENTION

RÉGLER LA PRÉCHARGE DU RESSORT ET LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR SUR LA BASE DES CONDITIONS D'UTILISATION DU VÉHICULE. EN AUGMENTANT LA PRÉCHARGE DU RESSORT, IL EST NÉCESSAIRE D'AUGMENTER ÉGALEMENT LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR, POUR ÉVITER LES SECOURS IMPRÉ-

SO DI NECESSITÀ RIVOLGERSI AD UN CONCESSIONARIO UFFICIALE Moto Guzzi. PROVARE RIPETUTAMENTE IL VEICOLO SU STRADA, SINO A OTTENERE LA REGOLAZIONE OTTIMALE.

VUES DURANT LA CONDUITE. AU BESOIN, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Moto Guzzi. TESTER PLUSIEURS FOIS LE VÉHICULE SUR ROUTE, JUSQU'À OBTENIR LE RÉGLAGE OPTIMAL.

TABELLA REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE

Le tarature per carico normale sono lo standard impostato dalla fabbrica

TABLEAU RÉGLAGE AMORTISSEUR

Les réglages pour charge normale sont le standard défini en usine

REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE POSTERIORE

Prearico - condizioni di carico normale	8 click da tutto scaricato (soft)
Prearico - condizioni di medio carico	35 click da tutto scaricato (soft)
Prearico - condizioni di massimo carico	completamente avvitato
Estensione - condizioni di carico normale	14 click partendo da vite (1) completamente chiusa
Estensione - condizioni di medio carico	11 click partendo da vite (1) completamente chiusa
Estensione - condizioni di massimo carico	8 click partendo da vite (1) completamente chiusa

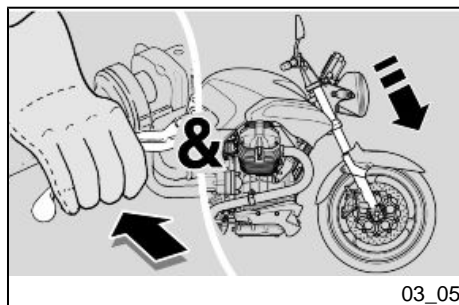
RÉGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE

Précharge - conditions de charge normale	8 déclics depuis la position complètement déchargée (soft)
Précharge - conditions de charge moyenne	35 déclics depuis la position complètement déchargée (soft)
Précharge - conditions de charge maximale	completément serré
Extension - conditions de charge normale	14 déclics en partant de la vis (1) complètement serrée
Extension - conditions de charge moyenne	11 déclics en partant de la vis (1) complètement serrée
Extension - conditions de charge maximale	8 déclics en partant de la vis (1) complètement serrée

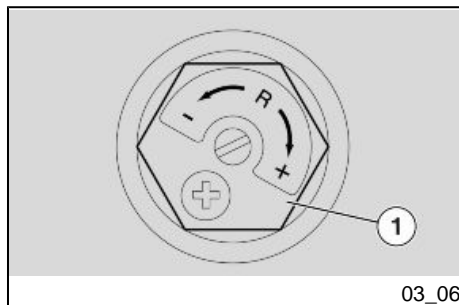
Regolazione forcella anteriore (03_05, 03_06, 03_07)

ATTENZIONE

PER LA SOSTITUZIONE DELL'OLIO FORCELLA ANTERIORE E DEI PAREOLI RIVOLGERSI AD UN CONCESSIONARIO UFFICIALE Moto Guzzi.



03_05



03_06

Réglage fourche avant (03_05, 03_06, 03_07)

ATTENTION

POUR REMPLACER L'HUILE DE LA FOURCHE AVANT ET DES PARE-HUILE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Moto Guzzi.

Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. La corsa deve essere dolce e non ci devono essere tracce d'olio sugli steli.

Controllare il serraggio di tutti gli organi e la funzionalità delle articolazioni della sospensione anteriore e posteriore.

Avec le levier du frein avant actionné, appuyer à plusieurs reprises sur le guidon, en faisant s'enfoncer la fourche. La course doit être douce et il ne doit pas y avoir de traces d'huile sur les tiges.

Contrôler le serrage de tous les organes et la fonctionnalité des articulations des suspensions avant et arrière.

REGOLAZIONE FORCELLA

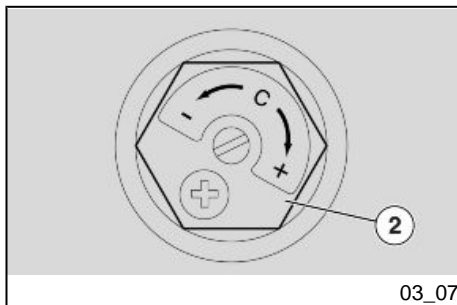
Le tarature per carico normale sono lo standard impostato dalla fabbrica.

- Regolazione idraulica in estensione (DX): 7 scatti da tutto chiuso (1).
- Regolazione idraulica in compressione (SX): 7 scatti da tutto chiuso (2).

RÉGLAGE FOURCHE

Les réglages pour charge normale répondent au standard défini en usine.

- Réglage hydraulique en extension (D) : 7 crans depuis la position complètement fermée (1).
- Réglage hydraulique en compression (G) : 7 crans depuis la position complètement fermée (2).



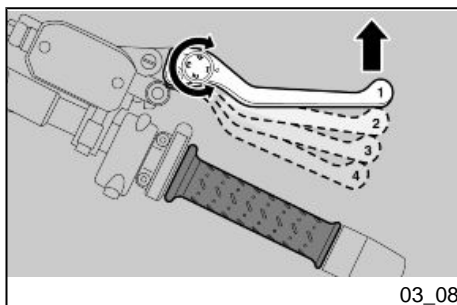
03_07

ATTENZIONE

PER CONTEGGIARE IL NUMERO DI SCATTI DEI REGISTRI DI REGOLAZIONE (1-2), PARTIRE SEMPRE DALL'IMPOSTAZIONE PIU' RIGIDA (COMPLETA ROTAZIONE DEL REGISTRO IN SENSO ORARIO), CONTANDO UN MASSIMO DI 15 SCATTI. RUOTARE GRADUALMENTE I REGISTRI DI REGOLAZIONE (1-2), DI UNA TACCA ALLA VOLTA.

ATTENTION

POUR COMPTER LE NOMBRE DE CRANS DES RÉGULATEURS DE RÉGLAGE (1-2), TOUJOURS PARTIR DE LA CONFIGURATION LA PLUS RIGIDE (UNE ROTATION COMPLÈTE DU RÉGULATEUR DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE), EN COMPTANT UN MAXIMUM DE 15 CRANS. TOURNER PROGRESSIVEMENT LES RÉGULATEURS DE RÉGLAGE (1-2), D'UN CRAN À LA FOIS.



03_08

Regolazione leva freno anteriore (03_08)

È possibile regolare la distanza tra l'estremità della leva e la manopola, ruotando il registro.

Le posizioni "1" e "4" corrispondono a una distanza approssimativa, tra l'estremità della leva e la manopola, rispettivamente di 105 e 85 mm (4.1 e 3.3 in).

Le posizioni "2" e "3" corrispondono a distanze intermedie.

Per la regolazione: spingere la leva di comando in avanti e ruotare il registro fino a portare il numero desiderato in corrispondenza della freccia di riscontro.

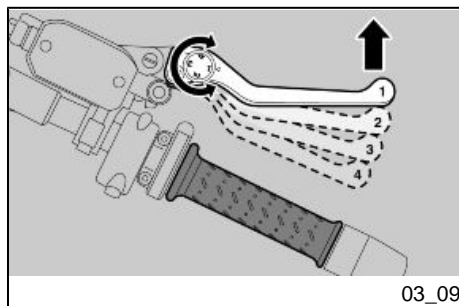
Réglage levier de frein avant (03_08)

Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier et la poignée, en tournant le régulateur.

Les positions « 1 » et « 4 » correspondent à une distance approximative -entre l'extrémité du levier et la poignée- de 105 mm et 85 mm (4.1 in et 3.3 in) respectivement.

Les positions « 2 » et « 3 » correspondent à des distances intermédiaires.

Pour le réglage : déplacer le levier de commande en avant et tourner le régulateur jusqu'à porter le numéro désiré au niveau de la flèche de contrôle.



Regolazione leva frizione (03_09)

È possibile regolare la distanza tra l'estremità della leva e la manopola, ruotando il registro.

Le posizioni "1" e "4" corrispondono a una distanza approssimativa, tra l'estremità della leva e la manopola, rispettivamente di 105 e 85 mm (4.1 e 3.3 in).

Le posizioni "2" e "3" corrispondono a distanze intermedie.

Per la regolazione: spingere la leva di comando in avanti e ruotare il registro fino a portare il numero desiderato in corrispondenza della freccia di riscontro.

Réglage levier d'embrayage (03_09)

Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier et la poignée, en tournant le régulateur.

Les positions « 1 » et « 4 » correspondent à une distance approximative -entre l'extrémité du levier et la poignée- de 105 mm et 85 mm (4.1 in et 3.3 in) respectivement.

Les positions « 2 » et « 3 » correspondent à des distances intermédiaires.

Pour le réglage : déplacer le levier de commande en avant et tourner le régulateur jusqu'à porter le numéro désiré au niveau de la flèche de contrôle.

Rodaggio

Il rodaggio del motore è fondamentale per garantirne la successiva durata e il corretto funzionamento. Percorrere, se possibile, strade con molte curve e/o collinose, dove il motore, le sospensioni e i freni vengano sottoposti a un rodaggio più efficace. Variare la velocità di guida durante il rodaggio. In questo modo si consente di "caricare" il lavoro dei componenti e successivamente "scaricare", raffreddando le parti del motore.

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes très sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite durant le rodage. Cela permet de « charger » le travail des composants et ensuite de le « décharger », en refroidissant les pièces du moteur.

ATTENZIONE

E' POSSIBILE CHE LA FRIZIONE EMETTA UN LEGGERO ODORE DI BRUCIATO, DURANTE IL PRIMO PERIODO DI UTILIZZO. QUESTO FENOMENO E' PERFETTAMENTE NORMALE E SCOMPARIRA' NON APPENA I DISCHI FRIZIONE SI SARANNO RODATI.

SEBBENE SIA IMPORTANTE SOLLECITARE I COMPONENTI DEL MOTORE DURANTE IL RODAGGIO, FARE MOLTA ATTENZIONE A NON ECCEDERE.

ATTENZIONE

SOLTANTO DOPO AVER EFFETTUATO IL TAGLIANDO DI FINE RODAGGIO E' POSSIBILE OTTENERE LE MIGLIORI PRESTAZIONI DEL VEICOLO.

Attenersi alle seguenti indicazioni:

- Non accelerare bruscamente e completamente quando il motore sta funzionando a un regime di giri basso, sia durante che dopo il rodaggio.
- Durante i primi 100 km (62 mi) agire con cautela sui freni ed evitare brusche e prolungate frenate. Ciò per consentire un corretto assetamento del ma-

ATTENTION

IL EST POSSIBLE QUE L'EMBRAYAGE ÉMETTE UNE LÉGÈRE ODEUR DE BRÛLÉ DURANT LA PREMIÈRE PÉRIODE D'UTILISATION. CE PHÉNOMÈNE EST PARFAITEMENT NORMAL ET DISPARAÎTRA AUSSITÔT QUE LES DISQUES D'EMBRAYAGE SERONT RODÉS.

BIEN QU'IL SOIT IMPORTANT DE SOLLICITER LES COMPOSANTS DU MOTEUR DURANT LE RODAGE, FAIRE TRÈS ATTENTION À NE PAS EXAGÉRER.

ATTENTION

UNIQUEMENT APRÈS AVOIR EFFECTUÉ LA RÉVISION DE FIN DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES DU VÉHICULE.

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas accélérer brusquement et complètement quand le moteur fonctionne à bas régime, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- Au cours des premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur les disques de frein.

teriale d'attrito delle pastiglie sui dischi freno.



AL CHILOMETRAGGIO PREVISTO, FAR ESEGUIRE A UN CONCESSIONARIO UFFICIALE Moto Guzzi I CONTROLLI PREVISTI NELLA TABELLA "FINE RODAGGIO" DELLA SEZIONE MANUTENZIONE PROGRAMMATA, AL FINE DI EVITARE DANNI A SE STESSI, AGLI ALTRI E/O AL VEICOLO.



AU KILOMÉTRAGE PRÉVU, FAIRE EXÉCUTER PAR UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Moto Guzzi LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU « FIN DE RODAGE » DE LA SECTION ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

Avviamento difficoltoso

Il veicolo è dotato di starter automatico e non richiede nessuna avvertenza per l'avviamento a freddo.

Nel caso di temperatura ambiente bassa (vicina o inferiore a 0°C / 32°F) lo starter automatico entra in funzione aumentando il numero di giri fino a raggiungere la temperatura ottimale del motore e disinserendosi quindi automaticamente.

NOTA BENE

LO STARTER AUTOMATICO NON È AZIONABILE MANUALMENTE.

Demarrage difficile

Le véhicule est doté d'un starter automatique et il ne demande donc aucun avertissement pour le démarrage à froid.

En cas de température ambiante basse (voisine ou inférieure à 0 °C / 32 °F), le starter automatique entre en fonction en augmentant le nombre de tours jusqu'à rejoindre la température optimale du moteur et s'arrête automatiquement.

N.B.

LE STARTER AUTOMATIQUE N'EST PAS ACTIONNABLE MANUELLEMENT.

Parcheggio

La scelta della zona di parcheggio è molto importante e deve rispettare la segnaletica stradale e le indicazioni riportate di seguito.

ATTENZIONE

PARCHEGGIARE IL VEICOLO SU TERRENO SOLIDO E IN PIANO PER EVITARE CHE CADA.

NON APPOGGIARE IL VEICOLO AI MURI E NON DISTENDERLO SUL TERRENO.

ACCERTARSI CHE IL VEICOLO E IN PARTICOLARE LE PARTI ROVENTI DELLO STESSO, NON SIANO DI ALCUN PERICOLO PER LE PERSONE E I BAMBINI. NON LASCIARE IL VEICOLO INCUSTODITO CON IL MOTORE ACCESO O LA CHIAVE INSERITA NEL COMMUTATORE DI ACCENSIONE.

ATTENZIONE

LA CADUTA O L'ECESSIVA INCLINAZIONE DEL VEICOLO POSSONO CAUSARE L'USCITA DEL CARBURANTE.

IL CARBURANTE UTILIZZATO PER LA PROPULSIONE DEI MOTORI A SCOPPIO E' ESTREMAMENTE INFIAMMABILE E PUO' DIVENIRE ESPLOSIVO IN DETERMINATE CONDIZIONI.

Stationnement

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER SES PARTIES BRÛLANTES, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

ATTENTION

LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.



NON CARICARE NE' IL PROPRIO PESO, NE' QUELLO DEL PASSEGGERO SUL CAVALLETTO LATERALE.



NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

Marmitta catalitica

Il veicolo è dotato di un silenziatore con catalizzatore metallico di tipo "trivalente al platino - palladio - rodio".

Tale dispositivo ha il compito di ossidare il CO (monossido di carbonio) e gli HC (idrocarburi incombusti) presenti nei gas di scarico, convertendoli rispettivamente in anidride carbonica e vapore acqueo.



EVITARE DI PARCHEGGIARE IL VEICOLO IN PROSSIMITÀ DI STERPAGLIE SECCHIE O IN LUOGHI ACCESSIBILI AI BAMBINI, IN QUANTO LA MARMITTA CATALITICA RAGGIUNGE NELL'USO TEMPERATURE MOLTO ELEVATE; PRESTARE QUINDI LA MASSIMA ATTENZIONE ED EVITARE QUALSIASI TIPO DI CONTATTO PRIMA DEL SUO COMPLETO RAFFREDDAMENTO.

Pot d'échappement catalytique

Le véhicule est doté d'un silencieux avec catalyseur métallique de type « trivalent au platine - palladium - rhodium ».

Ce dispositif doit oxyder le CO (monoxyde de carbone) et les HC (hydrocarbures imbrûlés) présents dans les gaz d'échappement, en les transformant en anhydride carbonique et en vapeur d'eau, respectivement.



ÉVITER DE STATIONNER LE VÉHICULE À PROXIMITÉ DE BROUSSAILLES SÈCHES OU DANS DES ENDROITS ACCESSIBLES AUX ENFANTS, DANS LA MESURE OÙ LE POT D'ÉCHAPPEMENT CATALYTIQUE ATTEINT DES TEMPÉRATURES TRÈS ÉLEVÉES LORS DE SON UTILISATION. PAR CONSÉQUENT, FAIRE LA PLUS GRANDE ATTENTION ET ÉVITER TOUT CONTACT AVANT SON RE-FROIDISSEMENT COMPLET.

NON UTILIZZARE BENZINA CON PIOMBO, IN QUANTO PROVOCA LA DISTRUZIONE DEL CATALIZZATORE.

NE PAS UTILISER DE L'ESSENCE AU PLOMB, DANS LA MESURE OÙ CELA PROVOQUE LA DESTRUCTION DU CATALYSEUR.

Si avvisa il proprietario del veicolo che la legge può proibire quanto segue:

- la rimozione e ogni atto inteso a rendere inoperativo, da parte di chiunque, se non per interventi di manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento costitutivo incorporato in un veicolo nuovo, allo scopo di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato;
- l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento costitutivo è stato rimosso o reso inoperativo.

Controllare la marmitta/silenziatore di scarico e i tubi del silenziatore, assicurandosi che non ci siano segni di ruggine o fori e che il sistema di scarico funzioni correttamente.

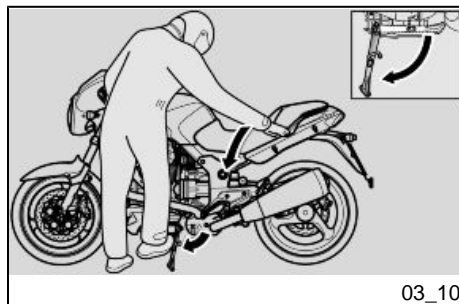
Nel caso in cui il rumore prodotto dal sistema di scarico aumenti, contattare immediatamente un **Concessionario** o un'**Officina autorizzata Moto Guzzi**.

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

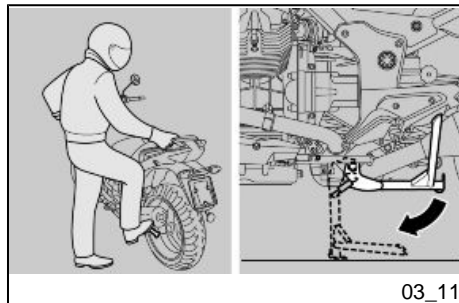
- la dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, sauf pour des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation ;
- l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Au cas où le bruit produit par le système d'échappement aurait augmenté, contacter immédiatement un **Concessionnaire** ou un **Garage agréé Moto Guzzi**.



03_10



03_11

NOTA BENE

É VIETATO MANOMETTERE IL SISTEMA DI SCARICO.

Cavalletto (03_10, 03_11, 03_12)

IL CAVALLETTO LATERALE E QUELLO CENTRALE (OVE PREVISTO) DEVONO RUOTARE LIBERAMENTE, EVENTUALMENTE INGRASSARE LO SNODO.

CAVALLETTO LATERALE

Nel caso una qualsiasi manovra (ad esempio lo spostamento del veicolo) abbia richiesto il rientro del cavalletto, per riposizionare il veicolo sul cavalletto, procedere come segue:

- Impugnare la manopola sinistra e appoggiare la mano destra sulla parte posteriore superiore del veicolo.
- Spingere il cavalletto laterale con il piede destro, estendendolo completamente.
- Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.

N.B.

IL EST INTERDIT D'ALTÉRER LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

Bequille (03_10, 03_11, 03_12)

LES BÉQUILLES LATÉRALE ET CENTRALE (SI PRÉVU) DOIVENT TOURNER LIBREMENT. ÉVENTUELLEMENT GRAISSER L'ARTICULATION.

BÉQUILLE LATÉRALE

Au cas où une manœuvre quelconque (par exemple : le déplacement du véhicule) aurait provoqué la rentrée de la béquille, pour replacer le véhicule sur la béquille, procéder comme suit :

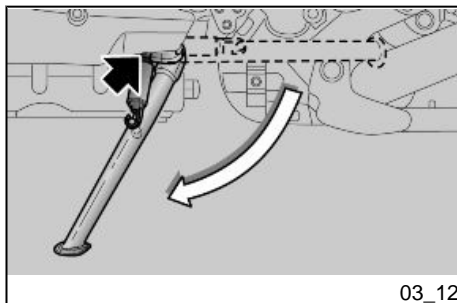
- Saisir la poignée gauche et appuyer la main droite sur la partie arrière supérieure du véhicule.
- Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement.
- Incliner le véhicule jusqu'à appuyer la béquille au sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.

- Sterzare il manubrio completamente verso sinistra.

ATTENZIONE

ACCERTARSI DELLA STABILITÀ DEL VEICOLO.

Sul cavalletto laterale è installato un interruttore di sicurezza con la funzione di impedire o interrompere il funzionamento del motore con la marcia inserita e il cavalletto laterale abbassato.



ATTENTION

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

Sur la béquille latérale est installé un interrupteur de sécurité dont la fonction est d'empêcher ou d'interrompre le fonctionnement du moteur lorsque une vitesse est passée et que la béquille latérale est abaissée.

Suggerimenti contro i furti

ATTENZIONE

UTILIZZANDO UN DISPOSITIVO BLOCCADISCO, PORRE IL MASSIMO DELL'ATTENZIONE NEL RIMUOVERLO PRIMA DI METTERSI ALLA GUIDA DEL VEICOLO. IL MANCATO RISPETTO DI QUESTA AVVERTENZA POTREBBE CAUSARE SERI DANNI ALL'IMPIANTO FRENANTE E PROVOCARE INCIDENTI CON CONSEGUENTI DANNI FISICI O PERSINO LA MORTE.

Conseils contre le vol

ATTENTION

SI ON UTILISE UN DISPOSITIF BLOQUE-DISQUE, FAIRE UN MAXIMUM D'ATTENTION LORS DE SON EXTRACTION AVANT DE SE METTRE À LA CONDUITE DU VÉHICULE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

Non lasciare MAI la chiave di accensione inserita e utilizzare sempre il bloccasterzo. Parcheggiare il veicolo in un luogo sicuro, possibilmente in un garage o in un luogo custodito. Utilizzare, per quanto possibile, un addizionale dispositivo antifurto. Verificare che i documenti e la tassa di circolazione siano in ordine. Scrivere i propri dati anagrafici e il proprio numero telefonico su questa pagina, per facilitare l'identificazione del proprietario in caso di ritrovamento a seguito del furto.

COGNO-

ME:

NO-

ME:

INDIRIZ-

ZO:

.....

N. TELEFONICO:

.....

AVVERTENZA

IN MOLTI CASI, I VEICOLI RUBATI VENGONO IDENTIFICATI ATTRAVERSO I DATI RIPORTATI SUL LIBRETTO DI USO / MANUTENZIONE.

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction. Stationner le véhicule dans un endroit sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé. Utiliser, dans la mesure du possible, un dispositif antivol additionnel. Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle. Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte suite à un vol.

PRÉNOM :

.....

NOM :

.....

ADRESSE :

.....

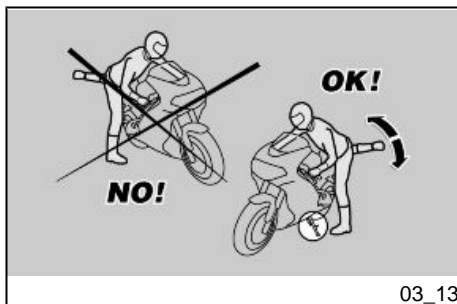
.....

N° DE TÉLÉPHONE :

.....

AVERTISSEMENT

DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.



03_13

Norme di sicurezza di base (03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17)

Le indicazioni di seguito riportate richiedono la massima attenzione perché redatte, al fine della sicurezza, per evitare danni a persone, cose e al veicolo, derivanti dalla caduta del pilota o del passeggero dal veicolo e/o dalla caduta o rovesciamento del veicolo stesso.

Le operazioni di salita e discesa dal veicolo devono essere effettuate con la piena libertà di movimento e con le mani libere da impedimenti (oggetti, casco o guanti o occhiali non indossati).

Salire e scendere solo dal lato sinistro del veicolo e solo con il cavalletto laterale abbassato.

Il cavalletto è progettato per sostenere il peso del veicolo e di un minimo carico, senza pilota e passeggero.

La salita in posizione di guida, con veicolo posizionato sul cavalletto laterale è consentita solo per prevenire la possibilità di caduta o rovesciamento e non prevede il caricamento del peso pilota e passeggero sul cavalletto laterale.

Normes de sécurité de base (03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17)

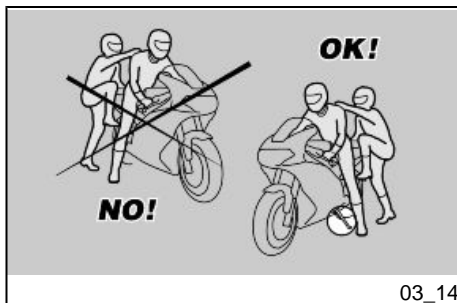
Les indications reportées ci-après réclament un maximum d'attention car elles ont été rédigées dans le but d'améliorer la sécurité et d'éviter d'endommager les personnes, les biens et le véhicule, suite à la chute du pilote ou du passager du véhicule et/ou à la chute ou renversement du véhicule.

Les opérations de montée et descente du véhicule doivent être effectuées avec la pleine liberté de mouvement et les mains dégagées (sans porter objets, casque, gants ou lunettes).

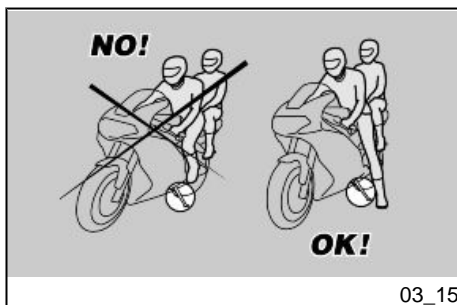
Monter et descendre seulement du côté gauche du véhicule et seulement avec la béquille latérale abaissée.

La béquille est conçue pour soutenir le poids du véhicule et d'une charge minimale, sans pilote ni passager.

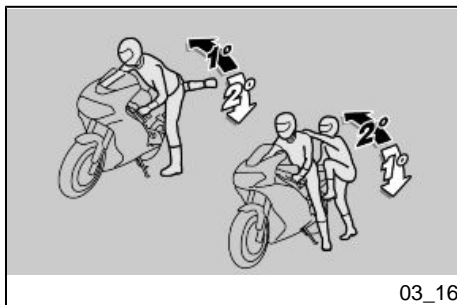
La montée en position de conduite, lorsque le véhicule est placé sur la béquille latérale, est permise seulement pour éviter la possibilité de chute ou de renversement et ne prévoit pas le chargement du poids du pilote et du passager sur la béquille latérale.



03_14



03_15



03_16

Nella salita e nella discesa il peso del veicolo può causare uno sbilanciamento con conseguente perdita di equilibrio e la possibilità di caduta e rovesciamento.

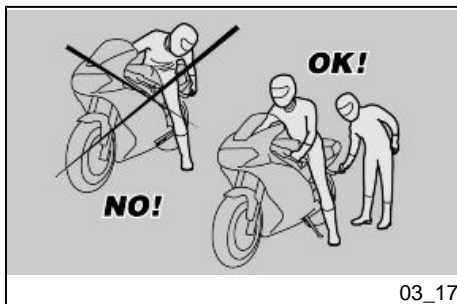
ATTENZIONE

IL PILOTA E' SEMPRE IL PRIMO A SALIRE E L'ULTIMO A SCENDERE DAL VEICOLO ED E' LUI A GOVERNARE L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' NELLA FASE DI SALITA E DI DISCESA DEL PASSEGGERO

À la montée ou à la descente, le poids du véhicule peut provoquer un déséquilibre suivi d'une perte d'équilibre et de la possibilité de chute ou renversement.

ATTENTION

LE CONDUCTEUR EST TOUJOURS LE PREMIER À MONTER ET LE DERNIER À DESCENDRE DU VÉHICULE ET C'EST À LUI D'ASSURER L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DANS LA PHASE DE MONTÉE OU DE DESCENTE DU PASSAGER



03_17

Peraltro il passeggero deve salire e scendere dal veicolo muovendosi con cautela per non sbilanciare il veicolo e il pilota.

ATTENZIONE

E' COMPITO DEL PILOTA ISTRUIRE IL PASSEGGERO SULLA MODALITA' DI SALITA E DI DISCESA DAL VEICOLO.

PER LA SALITA E LA DISCESA DEL PASSEGGERO IL VEICOLO E' DOTATO DI APPOSITI POGGIAPIEDI PASSEGGERO. IL PASSEGGERO DEVE UTILIZZARE SEMPRE IL POGGIAPIEDE SINISTRO PER SALIRE E PER SCENDERE DAL VEICOLO.

NON SCENDERE E NEMMENO TENTARE DI SCENDERE DAL VEICOLO SALTANDO O ALLUNGANDO LA GAMBA PER TOCCARE TERRA. IN ENTRAMBI I CASI L'EQUILIBRIO E LA

D'autre part, le passager doit monter et descendre du véhicule en se déplaçant avec précaution pour ne pas déséquilibrer le véhicule et le pilote.

ATTENTION

LE CONDUCTEUR DOIT INSTRUIRE LE PASSAGER SUR LA FAÇON DE MONTER ET DE DESCENDRE DU VÉHICULE.

POUR LA MONTÉE ET LA DESCENTE DU PASSAGER, LE VÉHICULE EST DOTÉ DE REPOSE-PIEDS PASSAGER SPÉCIFIQUES. LE PASSAGER DOIT TOUJOURS UTILISER LE REPOSE-PIEDS GAUCHE POUR MONTER ET DESCENDRE DU VÉHICULE

NE PAS DESCENDRE NI MÊME TENTER DE DESCENDRE DU VÉHICULE EN PASSANT OU EN ALLONGEANT LA JAMBE POUR TOUCHER TERRE.

**STABILITA' DEL VEICOLO SAREBBE-
RO COMPROMESSI.**

ATTENZIONE

**IL BAGAGLIO O LE COSE ANCORATE
ALLA PARTE POSTERIORE DEL VEI-
COLO POSSONO CREARE UN OSTA-
COLO NELLA SALITA E NELLA DI-
SCESA DAL VEICOLO.**

**IN OGNI CASO PREVEDERE ED ESE-
GUIRE UN MOVIMENTO BEN CON-
TROLLATO DELLA GAMBA DESTRA,
CHE DEVE EVITARE E SUPERARE LA
PARTE POSTERIORE DEL VEICOLO
(CODONE O BAGAGLIO) SENZA CAU-
SARE LO SBILANCIAMENTO DELLO
STESSO.**

SALITA

- Impugnare correttamente il manubrio e salire sul veicolo senza caricare il proprio peso sul cavalletto laterale.

ATTENZIONE

**NEL CASO NON SI RIUSCISSE AD AP-
POGGIARE ENTRAMBI I PIEDI A TER-
RA, APPOGGIARE IL DESTRO (NEL
CASO DI SBILANCIAMENTO IL LATO
SINISTRO E' "PROTETTO" DAL CA-
VALLETTO LATERALE) E TENERE IL
SINISTRO PRONTO ALL'APPOGGIO.**

**DANS LES DEUX CAS, L'ÉQUILIBRE
ET LA STABILITÉ DU VÉHICULE SE-
RAIENT COMPROMIS.**

ATTENTION

**LES BAGAGES ET LES OBJETS FI-
XÉS À LA PARTIE ARRIÈRE DU VÉHI-
CULE PEUVENT CRÉER UN OBSTA-
CLE À LA MONTÉE OU À LA
DESCENTE DU VÉHICULE.**

**DANS TOUS LES CAS, PRÉVOIR ET
EFFECTUER UN MOUVEMENT BIEN
CONTRÔLÉ DE LA JAMBE DROITE,
LAQUELLE DOIT ÉVITER ET DÉPAS-
SER LA PARTIE ARRIÈRE DU VÉHI-
CULE (BAVETTE OU BAGAGES)
SANS PROVOQUER LE RENVERSE-
MENT DE CELUI-CI.**

MONTÉE

- Saisir correctement le guidon et monter sur le véhicule sans charger votre poids sur la béquille latérale.

ATTENTION

**AU CAS OÙ IL SERAIT IMPOSSIBLE
DE POSER LES DEUX PIEDS À TER-
RE, POSER LE PIED DROIT (EN CAS
DE DÉSÉQUILIBRE, LE CÔTÉ GAU-
CHE EST PROTÉGÉ PAR LA BÉQUIL-
LE LATÉRALE) ET TENIR LE PIED
GAUCHE PRÊT À ÊTRE POSÉ.**

- Appoggiare entrambi i piedi a terra e raddrizzare il veicolo in posizione di marcia tenendolo in equilibrio.

ATTENZIONE

IL PILOTA NON DEVE ESTRARRE O TENTARE DI ESTRARRE I POGGIAPIEDI PASSEGGERO DALLA POSIZIONE DI GUIDA, POTREBBE COMPROMETTERE L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' DEL VEICOLO.

- Far estrarre, al passeggero, i due poggiatesta passeggero.
- Istruire il passeggero nella salita sul veicolo.
- Agire con il piede sinistro sul cavalletto laterale e farlo rientrare completamente.

DISCESA

- Scegliere la zona di parcheggio.
- Arrestare il veicolo.



VERIFICARE CHE IL TERRENO DELLA ZONA DI PARCHEGGIO SIA LIBERO, SOLIDO E IN PIANO.

- Poser les deux pieds à terre et redresser le véhicule en position de marche en le tenant en équilibre.

ATTENTION

LE CONDUCTEUR NE DOIT PAS EXTRAIRE OU TENTER D'EXTRAIRE LES REPOSE-PIEDS PASSAGER DE LA POSITION DE CONDUITE : CELA POURRAIT COMPROMETTRE L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

- Faire extraire au passager les deux repose-pieds passager.
- Instruire le passager à propos de la montée sur le véhicule.
- Agir avec le pied gauche sur la béquille latérale et la faire rentrer complètement.

DESCENTE

- Choisir la zone de stationnement.
- Arrêter le véhicule.



VÉRIFIER QUE LE TERRAIN DE LA ZONE DE STATIONNEMENT EST DÉGAGÉ, SOLIDE ET PLAT.

- Con il tacco del piede sinistro, agire sul cavalletto laterale ed estenderlo completamente.

- Avec le talon du pied gauche, agir sur la béquille latérale et la déplier complètement.

ATTENZIONE

NEL CASO NON SI RIUSCISSE AD APPOGGIARE ENTRAMBI I PIEDI A TERRA, APPOGGIARE IL DESTRO (NEL CASO DI SBILANCIAMENTO IL LATO SINISTRO E' "PROTETTO" DAL CAVALLETTO LATERALE) E TENERE IL SINISTRO PRONTO ALL'APPOGGIO.

ATTENTION

AU CAS OÙ IL SERAIT IMPOSSIBLE DE POSER LES DEUX PIEDS À TERRE, POSER LE PIED DROIT (EN CAS DE DÉSÉQUILIBRE, LE CÔTÉ GAUCHE EST PROTÉGÉ PAR LA BÉQUILLE LATÉRALE) ET TENIR LE PIED GAUCHE PRÊT À ÊTRE POSÉ.

- Appoggiare entrambi i piedi a terra e tenere in equilibrio il veicolo in posizione di marcia.
- Istruire il passeggero nella discesa dal veicolo.

- Poser les deux pieds à terre et tenir en équilibre le véhicule en position de marche.
- Instruire le passager sur la descente du véhicule.



PERICOLO DI CADUTA E DI ROVERSCIAMENTO.

ASSICURARSI CHE IL PASSEGGERO SIA SCESO DAL VEICOLO.

NON CARICARE IL PROPRIO PESO SUL CAVALLETTO LATERALE.

- Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.
- Impugnare correttamente il manubrio e scendere dal veicolo.



RISQUE DE CHUTE ET RENVERSEMENT.

S'ASSURER QUE LE PASSAGER EST BIEN DESCENDU DU VÉHICULE.

NE PAS CHARGER SON POIDS SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

- Incliner le véhicule afin de poser la béquille au sol.
- Saisir correctement le guidon et descendre du véhicule.
- Tourner le guidon complètement vers la gauche.

- Ruotare il manubrio completamente verso sinistra.
- Far rientrare le pedane passeggero.

ATTENZIONE



ACCERTARSI DELLA STABILITA' DEL VEICOLO.

- Faire rentrer les repose-pieds passager.

ATTENTION



S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

1200 sport 4V



Cap. 04
La manutenzione

Chap. 04
L'entretien

Premessa

Normalmente le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dall'utente e a volte possono richiedere l'utilizzo di attrezzatura specifica e una preparazione tecnica.

Nel caso di manutenzione periodica, di un intervento di assistenza o una consulenza tecnica, rivolgetevi ad un Concessionario Ufficiale Moto Guzzi che garantirà un servizio accurato e sollecito.

AVVERTENZA

QUESTO VEICOLO E' PREDISPOSTO PER INDIVIDUARE IN TEMPO REALE EVENTUALI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO, MEMORIZZATE DALLA CENTRALINA ELETTRONICA.

OGNI QUALVOLTA SI POSIZIONI IL COMMUTATORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE "ON", NEL CRUSCOTTO SI ACCENDE PER CIRCA TRE SECONDI LA SPIA "ALLARME".

Avant-propos

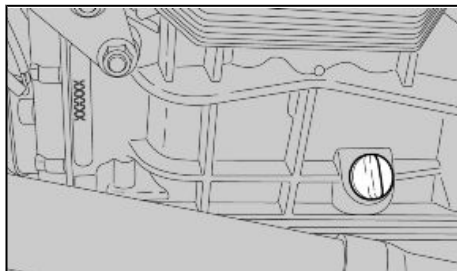
Les opérations d'entretien ordinaire peuvent normalement être effectuées par l'utilisateur, mais elles peuvent parfois exiger l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

En cas d'entretien périodique, d'assistance ou de consultation technique, s'adresser à un Concessionnaire Agréé Moto Guzzi qui vous garantira un service soigné et rapide.

AVERTISSEMENT

CE VÉHICULE EST CONÇU POUR IDENTIFIER EN TEMPS RÉEL D'ÉVENTUELLES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, MÉMORISÉES PAR LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE.

CHAQUE FOIS QUE LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE EST POSITIONNÉ SUR « KEY ON », LE VOYANT DEL D'ALARME S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD PENDANT ENVIRON TROIS SECONDES.



04_01

Verifica livello olio motore (04_01, 04_02)

Controllare periodicamente il livello olio motore, sostituirlo ogni 10000 km (6250mi).

Per il controllo:



IL CONTROLLO DEL LIVELLO OLIO MOTORE DEVE ESSERE EFFETTUATO A MOTORE CALDO E CON L'ASTINA NON AVVITATA.

EFFETTUANDO IL CONTROLLO LIVELLO OLIO A MOTORE FREDDO, L'OLIO POTREBBE SCENDERE TEMPORANEAMENTE AL DI SOTTO DEL LIVELLO "MIN".

QUESTO NON COSTITUISCE ALCUN PROBLEMA PURCHE' NON SI VERIFICHINO L'ACCENSIONE COMBINATA DELLA SPIA DI ALLARME E SUL DISPLAY DELL'ICONA PRESSIONE OLIO MOTORE.

ATTENZIONE

PER RISCALDARE IL MOTORE E PORTARE L'OLIO MOTORE IN TEMPERATURA D'ESERCIZIO, NON LASCIARE FUNZIONARE IL MOTORE AL MINIMO DEI GIRI CON VEICOLO FERMO.

LA PROCEDURA CORRETTA PREVEDE DI EFFETTUARE IL CONTROLLO

Vérification du niveau d'huile moteur (04_01, 04_02)

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur ; faire la vidange tous les 10 000 km (6 250 mi).

Pour le contrôle :



LE CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR DOIT ÊTRE EFFECTUÉ LE MOTEUR CHAUD ET LA JAUGE DÉVISSÉE.

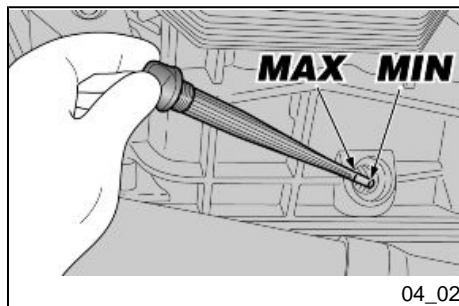
EN EFFECTUANT LE CONTRÔLE DE L'HUILE MOTEUR FROID, L'HUILE POURRAIT DESCENDRE TEMPORAIREMENT EN DESSOUS DU NIVEAU « MIN ».

CELA NE CONSTITUE AUCUN PROBLÈME TANT QUE L'ÉCLAIRAGE COMBINÉ DU VOYANT D'ALARME ET DE L'ICÔNE DE PRESSION D'HUILE DU MOTEUR SUR LE TABLEAU DE BORD NE SE PRODUIT PAS.

ATTENTION

POUR RÉCHAUFFER LE MOTEUR ET PORTER L'HUILE MOTEUR À LA TEMPÉRATURE DE TRAVAIL, NE PAS LAISSER FONCTIONNER LE MOTEUR AU RALENTI LORSQUE LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ.

LA PROCÉDURE CORRECTE PRÉVOIT D'EFFECTUER LE CONTRÔLE



DOPO UN VIAGGIO O DOPO AVER PERCORSO 15 km (10 mi) CIRCA SU UN PERCORSO EXTRAURBANO (SUFFICIENTI PER PORTARE IN TEMPERATURA L'OLIO MOTORE).

- Arrestare il motore.
- Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- Svitare il tappo di carico / astina livello olio.
- Pulire l'astina livello olio e reinserirla senza avvitare.
- Estrarla nuovamente e verificare il livello dell'olio.
- Il livello è corretto, se raggiunge approssimativamente il livello "MAX".

Rabbocco olio motore (04_03)

ATTENZIONE



NON OLTREPASSARE LA MARCATURA "MAX" E NON ANDARE AL DI SOTTO DELLA MARCATURA "MIN", PER

APRÈS UN VOYAGE OU APRÈS AVOIR PARCOURU ENVIRON 15 km (10 mi) SUR UN PARCOURS EXTRAURBAIN (SUFFISANTS POUR PORTER L'HUILE MOTEUR À TEMPÉRATURE).

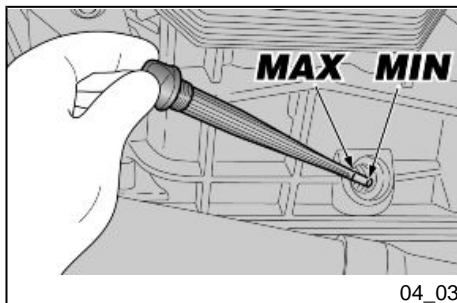
- Arrêter le moteur.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées sur le sol.
- Dévisser le bouchon de remplissage / la jauge de niveau d'huile.
- Nettoyer la jauge de niveau d'huile et la réinsérer sans la visser.
- Extraire de nouveau la jauge et contrôler le niveau de l'huile.
- Le niveau est correct s'il rejoint approximativement le niveau « MAX ».

Remplissage d'huile moteur (04_03)

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI ALLER EN DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE



NON CAUSARE GRAVI DANNI AL MOTORE.

PAS ENDOMMAGER GRAVEMENT LE MOTEUR.

Se necessario, ripristinare il livello dell'olio motore:

Si nécessaire, restaurer le niveau d'huile moteur :

- Svitare e togliere il tappo di carico.

- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage.



NON AGGIUNGERE ADDITIVI O ALTRE SOSTANZE ALL'OLIO.

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES À L'HUILE.

Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.

Si un entonnoir ou autre élément est utilisé, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

ATTENZIONE

ATTENTION

UTILIZZARE OLIO DI BUONA QUALITÀ, DI GRADAZIONE 10W - 60.

UTILISER DE L'HUILE DE BONNE QUALITÉ, GRADE 10W - 60.

- Rabboccare ripristinando il giusto livello.

- Remplir en rétablissant le bon niveau.

Sostituzione olio motore (04_04, 04_05, 04_06)



LE OPERAZIONI PER LA SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO OLIO MOTORE POTREBBERO PRESENTARSI DIFFICOLTOSE E COMPLESSE ALL'OPERATORE INESPERTO.

IN CASO DI NECESSITA', RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

VOLENDO COMUNQUE PROCEDERE PERSONALMENTE, ATTENERSI ALLE SEGUENTI ISTRUZIONI.

Controllare periodicamente il livello olio motore.

Per la sostituzione:

ATTENZIONE

PER UNA MIGLIORE E COMPLETA FUORIUSCITA E' NECESSARIO CHE L'OLIO SIA CALDO E QUINDI PIU' FLUIDO, CONDIZIONE CHE SI RAGGIUNGE DOPO CIRCA VENTI MINUTI DI NORMALE FUNZIONAMENTO.

Vidange d'huile moteur (04_04, 04_05, 04_06)



LES OPÉRATIONS DE VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR ET DE REMPLACEMENT DU FILTRE À HUILE MOTEUR POURRAIENT S'AVÉRER DIFFICILES ET COMPLEXES POUR L'OPÉRATEUR INEXPÉRIMENTÉ.

AU BESOIN, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Moto Guzzi.

SI L'ON SOUHAITE TOUT DE MÊME PROCÉDER PERSONNELLEMENT, RESPECTER LES INSTRUCTIONS SUIVANTES.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur.

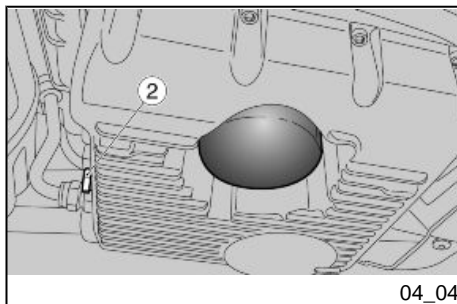
Pour réaliser la vidange :

ATTENTION

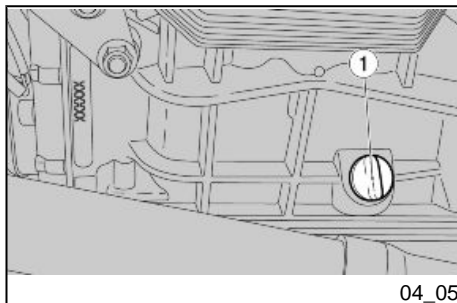
POUR OBTENIR UN MEILLEUR ET COMPLET ÉCOULEMENT, IL EST NÉCESSAIRE QUE L'HUILE SOIT CHAUDE ET PAR CONSÉQUENT PLUS FLUIDE, CONDITION ATTEINTE APRÈS ENVIRON VINGT MINUTES DE FONCTIONNEMENT NORMAL.



IL MOTORE RISCALDATO CONTIENE OLIO AD ALTA TEMPERATURA, PORRE PARTICOLARE ATTENZIONE A NON SCOTTARSI DURANTE LO SVOLGIMENTO DELLE OPERAZIONI SUCCESSIVE.



04_04



04_05

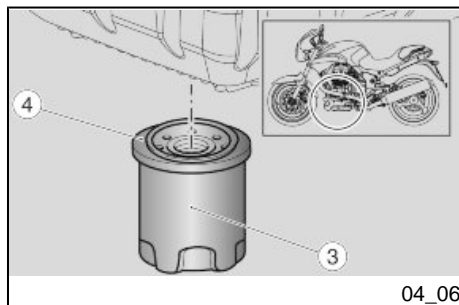


NON DISPERDERE L'OLIO NELL'AMBIENTE.



LE MOTEUR CHAUD CONTIENT DE L'HUILE À HAUTE TEMPÉRATURE. PRÊTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE DURANT LE DÉROULEMENT DES OPÉRATIONS SUIVANTES POUR NE PAS SE BRÛLER.

- Posizionare un contenitore, con capacità superiore a 4000 cc (244 cuin) in corrispondenza del tappo di scarico (2).
 - Svitare e togliere il tappo di scarico (2).
 - Rimuovere il puntale inferiore.
 - Svitare e togliere il tappo di riempimento (1).
 - Scaricare e lasciar gocciolare per alcuni minuti l'olio all'interno del contenitore.
 - Controllare ed eventualmente sostituire le rondelle di tenuta del tappo di scarico (2).
 - Rimuovere i residui metallici attaccati alla calamita del tappo di scarico (2).
 - Avvitare e serrare il tappo di scarico (2).
- Positionner un récipient d'une capacité supérieure à 4.000 cm³ (244 cu in) au niveau du bouchon de vidange (2).
 - Dévisser et enlever le bouchon de vidange (2).
 - Déposer l'embout inférieur.
 - Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (1).
 - Vidanger et laisser goutter quelques minutes l'huile à l'intérieur du récipient.
 - Contrôler et éventuellement remplacer les rondelles d'étanchéité du bouchon de vidange (2).
 - Retirer les résidus métalliques attachés à l'aimant du bouchon de vidange (2).
 - Visser et serrer le bouchon de vidange (2).



SI CONSIGLIA DI PORTARLO IN UN RECIPIENTE SIGILLATO ALLA STAZIONE DI SERVIZIO PRESSO LA QUALE LO SI ACQUISTA ABITUALMENTE O PRESSO UN CENTRO DI RACCOLTA OLI.



NE PAS RÉPANDRE D'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

IL EST CONSEILLÉ DE LA PORTER DANS UN RÉCIPIENT SCELLÉ À LA STATION DE SERVICE AUPRÈS DE LAQUELLE ON L'ACQUIERT HABITUELLEMENT OU AUPRÈS D'UN CENTRE DE RÉCUPÉRATION D'HUILES.

Effettuare la sostituzione del filtro olio motore ad ogni sostituzione olio motore.

- Rimuovere il filtro olio motore (3) svitandolo dalla sede.

AVVERTENZA



NON RIUTILIZZARE UN FILTRO GIA' UTILIZZATO IN PRECEDENZA.

SOSTITUZIONE FILTRO OLIO MOTORE

- Stendere un velo d'olio sull'anello di tenuta (4) del nuovo filtro olio motore.

Remplacer le filtre à huile moteur à chaque vidange de l'huile moteur.

- Déposer le filtre à huile moteur (3) en le dévissant de son logement.

AVERTISSEMENT



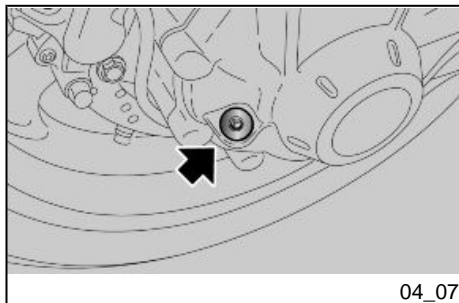
NE PAS RÉUTILISER UN FILTRE UTILISÉ PRÉCÉDEMMENT.

REPLACEMENT DU FILTRE À HUILE MOTEUR

- Étendre un film d'huile sur la bague d'étanchéité (4) du nouveau filtre d'huile moteur.

- Inserire ed avvitare il nuovo filtro nella sede, serrandolo a mano.

- Insérer et visser le nouveau filtre dans son logement, en le serrant à la main.



Livello olio cardano (04_07)

Controllare periodicamente il livello olio cardano, provvedere alla sostituzione agli intervalli previsti dalla tabella di manutenzione programmata

Per il controllo:

- Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- Svitare e rimuovere il tappo del livello.
- Verificare che l'olio sfiori il foro per il tappo di livello. Se l'olio è al di sotto del livello prescritto è necessario provvedere al rabbocco.

Per il rabbocco e l'eventuale sostituzione dell'olio gruppo trasmissione ad albero cardanico è necessario rivolgersi a un Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Livello olio cambio

- Per il controllo, il rabbocco, e la sostituzione dell'olio del cambio è necessario rivolgersi a un

Niveau d'huile cardan (04_07)

Contrôler périodiquement le niveau d'huile dans le cardan et la vidanger aux intervalles prévus dans le tableau d'entretien programmé.

Pour le contrôle :

- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- Dévisser et déposer le bouchon de niveau.
- Vérifier que l'huile effleure le trou du bouchon de niveau. Si l'huile est en dessous du niveau prescrit, il est nécessaire de procéder au remplissage.

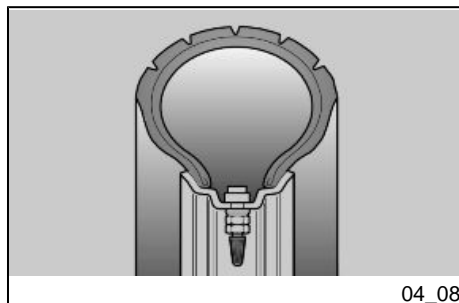
Pour le remplissage et l'éventuelle vidange de l'huile du groupe transmission à arbre de cardan, il est nécessaire de s'adresser à un concessionnaire officiel Moto Guzzi.

Niveau d'huile boîte de vitesse

- Pour le contrôle, le remplissage et la vidange de l'huile de la boîte de vitesses, il est nécessaire

Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**.

de s'adresser à un concessionnaire officiel **Moto Guzzi**.



Pneumatici (04_08, 04_09)

Questo veicolo è dotato di pneumatici senza camera d'aria (tubeless).

ATTENZIONE

CONTROLLARE PERIODICAMENTE LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO DEGLI PNEUMATICI A TEMPERATURA AMBIENTE. SE GLI PNEUMATICI SONO CALDI, LA MISURAZIONE NON È CORRETTA. EFFETTUARE LA MISURAZIONE SOPRATTUTTO PRIMA E DOPO OGNI LUNGO VIAGGIO. SE LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO È TROPPO ALTA, LE ASPERITÀ DEL TERRENO NON VENGONO AMMORTIZZATE E SONO QUINDI TRASMESSE AL MANUBRIO, COMPROMETTENDO COSÌ IL COMFORT DI MARCIA E RIDUCENDO ANCHE LA TENUTA DI STRADA IN CURVA.

SE, VICEVERSA, LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO È INSUFFICIENTE, I FIANCHI DEGLI PNEUMATICI LAVORANO MAGGIORMENTE, E POTREBBE VERIFICARSI LO SLITTAMENTO DELLA GOMMA SUL CERCHIO OPPURE IL SUO DISTACCO, CON CONSEGUENTE PERDITA DI CONTROLLO DEL VEICOLO.

Les pneus (04_08, 04_09)

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE. SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS TRAVAILLENT D'AVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE OU BIEN SE DÉTACHER, CE QUI ENTRAÎNERAIT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES.

IN CASO DI FRENATE BRUSCHE, GLI PNEUMATICI POTREBBERO FUORIUSCIRE DAI CERCHI.

NELLE CURVE INFINE, IL VEICOLO POTREBBE SBANDARE.

CONTROLLARE LO STATO SUPERFICIALE E L'USURA IN QUANTO UNA PESSIMA CONDIZIONE DEGLI PNEUMATICI COMPROMETTEREBBE L'ADERENZA ALLA STRADA E LA MANOVRABILITÀ DEL VEICOLO.

ALCUNE TIPOLOGIE DI PNEUMATICI OMOLOGATI PER QUESTO VEICOLO, SONO PROVVISI DI INDICATORI DI USURA.

ESISTONO VARI TIPI DI INDICATORI DI USURA. INFORMARSI PRESSO IL PROPRIO RIVENDITORE PER LE MODALITÀ DI VERIFICA USURA.

VERIFICARE VISIVAMENTE IL CONSUMO DEGLI PNEUMATICI, SE USURATI FARLI SOSTITUIRE.

SE GLI PNEUMATICI SONO VECCHI, ANCHE SE NON COMPLETAMENTE USURATI, POSSONO INDURIRSI E NON GARANTIRE LA TENUTA DI STRADA. IN QUESTO CASO FARE SOSTITUIRE GLI PNEUMATICI. FARE SOSTITUIRE LO PNEUMATICO SE USURATO O SE UNA EVENTUALE FORATURA NELLA ZONA DEL BATTISTRADA HA DIMENSIONI MAGGIORI A 5 mm (0.197 in).

DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE.

CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE.

CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE.

IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE CONTRÔLE DE L'USURE.

VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 mm (0.197 in).

APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES.

DOPO AVER FATTO RIPARARE UN PNEUMATICO, FAR ESEGUIRE L'EQUILIBRATURA DELLE RUOTE.

USARE ESCLUSIVAMENTE PNEUMATICI DELLE DIMENSIONI INDICATE DALLA CASA. NON FAR INSTALLARE PNEUMATICI DEL TIPO CON CAMERA D'ARIA SU CERCHI PER PNEUMATICI TUBELESS E VICEVERSA. CONTROLLARE CHE LE VALVOLE DI GONFIAGGIO SIANO SEMPRE MUNITE DEI TAPPINI, ONDE EVITARE UN IMPROVISO SGONFIAGGIO DEGLI PNEUMATICI.

LE OPERAZIONI DI SOSTITUZIONE, RIPARAZIONE, MANUTENZIONE ED EQUILIBRATURA SONO MOLTO IMPORTANTI, DEVONO ESSERE ESEGUITE CON ATTREZZI APPROPRIATI E CON LA NECESSARIA ESPERIENZA. PER QUESTO MOTIVO SI CONSIGLIA DI RIVOLGERSI A UN CONCESSIONARIO UFFICIALE O UN GOMMISTA SPECIALIZZATO PER L'ESECUZIONE DELLE PRECEDENTI OPERAZIONI.

SE GLI PNEUMATICI SONO NUOVI POSSONO ESSERE RICOPERTI DI UNA PATINA SCIVOLOSA: GUIDARE CON CAUTELA PER I PRIMI CHILOMETRI. NON UNGERE GLI PNEUMATICI CON LIQUIDO NON IDONEO.

SE GLI PNEUMATICI SONO VECCHI, ANCHE SE NON COMPLETAMENTE

UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDICUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES.

SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PATINE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

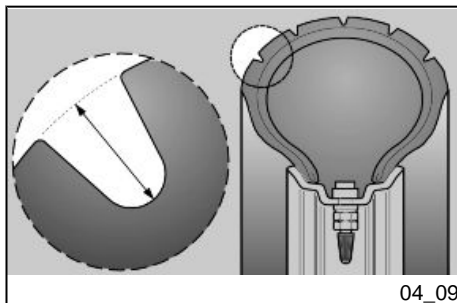
SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET

USURATI, POSSONO INDURIRSI E NON GARANTIRE LA TENUTA DI STRADA.

IN QUESTO CASO SOSTITUIRE GLI PNEUMATICI.

COMPROMETTRE. LA TENUE DE ROUTE.

DANS CE CAS, REMPLACER LES PNEUS.



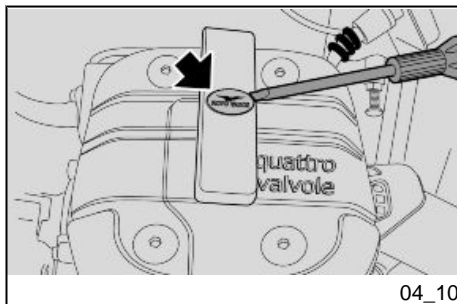
04_09

Limite minimo di profondità battistrada:

anteriore e posteriore 2 mm (USA 3 mm) e comunque non inferiore a quanto prescritto dalla legislazione in vigore nel paese di utilizzo del veicolo.

Limite minimale de profondeur de la bande de roulement:

avant et arrière 2 mm (USA 3 mm) et de toute façon non inférieure à ce qui est prescrit par la réglementation en vigueur dans les pays où le véhicule est utilisé.



04_10

Smontaggio candela (04_10, 04_11, 04_12, 04_13, 04_14)

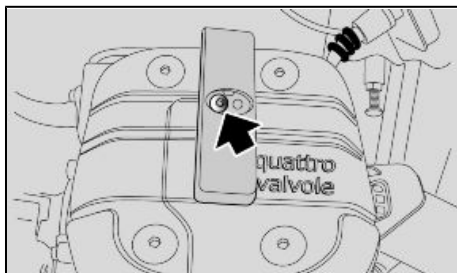
Per la rimozione:

- Rimuovere il simbolo ovale della Moto Guzzi agendo con un cacciavite piatto.
- Svitare e togliere la vite di fissaggio protezione pipetta candela.
- Rimuovere la protezione pipetta candela.
- Rimuovere la pipetta della candela.
- Togliere ogni traccia di sporco dalla base della candela.

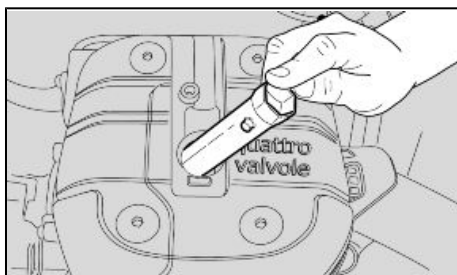
Deposé de la bougie (04_10, 04_11, 04_12, 04_13, 04_14)

Pour la déposer :

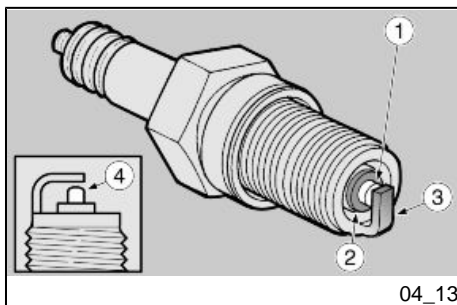
- Déposer le symbole ovale de Moto Guzzi à l'aide d'un tournevis plat.
- Dévisser et enlever la vis de fixation de la protection de la pipette de la bougie.
- Déposer la protection de la pipette de la bougie.
- Déposer la pipette de la bougie.
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie.



04_11



04_12



04_13

- Infilare sulla candela l'apposita chiave in dotazione al kit attrezzi.
- Inserire sulla sede esagonale della chiave per candela, la chiave in dotazione al kit attrezzi.
- Svitare la candela ed estrarla dalla sede, avendo cura di non far entrare polvere o altre sostanze all'interno del cilindro.

Per il controllo e la pulizia:



PER LA PULIZIA NON UTILIZZARE SPAZZOLE METALLICHE E/O PRODOTTI ABRASIVI, MA ESCLUSIVAMENTE UN GETTO D'ARIA IN PRESSIONE.

Legenda:

- elettrodo centrale (1);
- isolante (2);
- elettrodo laterale (3).

- Controllare che gli elettrodi e l'isolante della candela siano privi di depositi carboniosi o segni di corrosione, eventualmente pulire con un getto d'aria in pressione.

- Enfiler sur la bougie la clé fournie avec le kit d'outils.
- Insérer sur le logement hexagonal de la clé pour bougie, la clé fournie avec le kit d'outils.
- Dévisser la bougie et l'extraire du logement, en prenant soin de ne pas faire entrer de poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.

Pour le contrôle et le nettoyage :

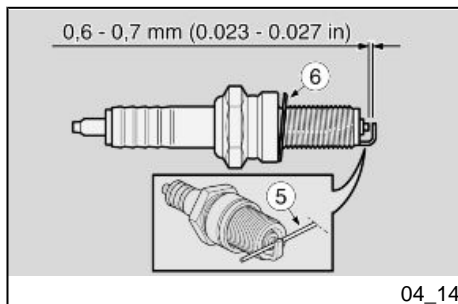


POUR LE NETTOYAGE, NE PAS UTILISER DE BROSSES MÉTALLIQUES ET/OU DE PRODUITS ABRASIFS, MAIS EXCLUSIVEMENT UN JET D'AIR COMPRIMÉ.

Légende :

- électrode centrale (1) ;
- isolant (2) ;
- électrode latérale (3).

- Contrôler que les électrodes et l'isolant de la bougie sont exempts de calamine ou de signes de corrosion, éventuellement nettoyer avec un jet d'air comprimé.



Se la candela presenta screpolature sull'isolante, elettrodi corrosi, eccessivi depositi o elettrodo centrale (1) con la sommità arrotondata (4), deve essere sostituita.

- Controllare la distanza tra gli elettrodi con uno spessimetro del tipo a filo (5).

ATTENZIONE



NON TENTARE IN ALCUN MODO DI RIPORTARE A MISURA LA DISTANZA TRA GLI ELETTRODI.

La distanza tra gli elettrodi deve essere di **0,6 - 0,7 mm (0.023 - 0.027 in)**, se diversa sostituire la candela.

- Accertarsi che la rondella (6) sia in buone condizioni.

Per l'installazione:

- Con la rondella (6) montata, avvitare a mano la candela per evitare di danneggiare la filettatura.
- Serrare con la chiave in dotazione al kit attrezzi, facendo compiere 1/2 giro ad ogni candela per comprimere la rondella.

Coppia di serraggio candela: 20 Nm (2 kgm).

Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes corrodées, de la calamine en excès ou l'électrode centrale (1) avec le sommet arrondi (4), elle doit être remplacée.

- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur du type à fil (5).

ATTENTION



NE TENTER EN AUCUNE FAÇON DE REPORTER À LA BONNE MESURE LA DISTANCE ENTRE LES ÉLECTRODES.

La distance entre les électrodes doit être de **0,6 - 0,7 mm (0.023 - 0.027 in)**. Si elle est différente, remplacer la bougie.

- S'assurer que la rondelle (6) est en bon état.

Pour l'installation :

- Une fois la rondelle (6) montée, visser manuellement la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie dans le kit d'outils, en faisant accomplir un 1/2 tour à chaque bougie pour comprimer la rondelle.

Couple de serrage de la bougie : 20 Nm (2 kgm).

ATTENZIONE

LA CANDELA DEVE ESSERE BEN AVVITATA, ALTRIMENTI IL MOTORE SI POTREBBE SURRISCALDARE, DANNEGGIANDOSI GRAVEMENTE.

UTILIZZARE SOLO CANDELE DEL TIPO CONSIGLIATO ALTRIMENTI SI POTREBBERO COMPROMETTERE LE PRESTAZIONI E LA DURATA DEL MOTORE.

- Posizionare correttamente la pipetta della candela, in modo che non si stacchi con le vibrazioni del motore.

ATTENTION

LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT.

UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DU MOTEUR.

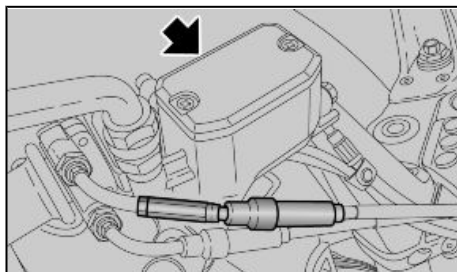
- Positionner correctement la pipette de la bougie, de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.

Smontaggio filtro aria**ATTENZIONE**

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO ARIA RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Demontage du filtre a air**ATTENTION**

POUR LE DÉMONTAGE, LA VÉRIFICATION ET LE REMPLACEMENT DU FILTRE À AIR, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Moto Guzzi OU SI VOUS ÊTES DES PERSONNES EXPERTES ET QUALIFIÉES, VOUS POUVEZ VOUS REPORTER AUX INDICATIONS CONTENUES DANS LE MANUEL GARAGE DISPONIBLE DANS CE concessionnaire officiel Moto Guzzi.



04_15

Controllo liquido freni (04_15, 04_16)

Controllo liquido freni

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Per il freno anteriore, ruotare il manubrio completamente verso destra.
- Per il freno posteriore, tenere il veicolo in posizione verticale in modo che il liquido contenuto nel serbatoio sia parallelo al tappo.
- Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN":

MIN= livello minimo

MAX= livello massimo

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN":

- Verificare l'usura delle pastiglie dei freni, e del disco.
- Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire effettuare il rabbocco.

Rabbocco liquido impianto frenante

ATTENZIONE

PER IL RABBOCCO DEL LIQUIDO IMPIANTI FRENANTI RIVOLGERSI AD

Controle du niveau de l'huile des freins (04_15, 04_16)

Contrôle du liquide de frein

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Pour le frein avant, tourner le guidon complètement vers la droite.
- Pour le frein arrière, tenir le véhicule en position verticale de manière à ce que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au bouchon.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse la référence « **MIN** » :

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum

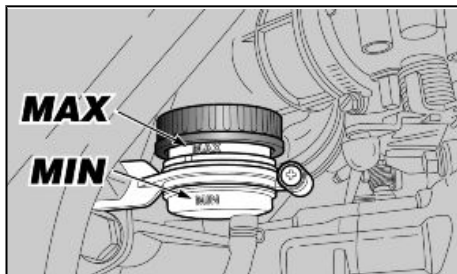
Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « **MIN** » :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.
- Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer le remplissage.

Appoint liquide système de freinage

ATTENTION

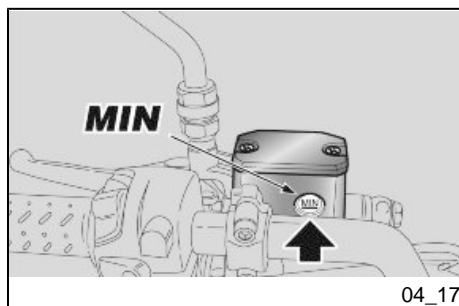
POUR LE REMPLISSAGE DU LIQUIDE DES SYSTÈMES DE FREINAGE,



04_16

UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Moto Guzzi OU SI VOUS ÊTES DES PERSONNES EXPERTES ET QUALIFIÉES, VOUS POUVEZ VOUS REPORTER AUX INDICATIONS CONTENUES DANS LE MANUEL GARAGE DISPONIBLE DANS CE concessionnaire officiel Moto Guzzi.



Controllo livello liquido frizione (04_17)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Ruotare il manubrio parzialmente verso destra in modo che il liquido contenuto nel serbatoio liquido frizione sia parallelo al bordo serbatoio liquido frizione.
- Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN"

MIN= livello minimo

MAX= livello massimo

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN", provvedere al rabbocco.

Contrôle liquide d'embrayage (04_17)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Tourner le guidon partiellement vers la droite de façon à ce que le liquide d'embrayage soit parallèle au bord du réservoir du liquide d'embrayage.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère « MIN »

MIN = niveau minimum.

MAX = niveau maximum.

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « MIN », procéder au remplissage.

Rabbocco liquido frizione

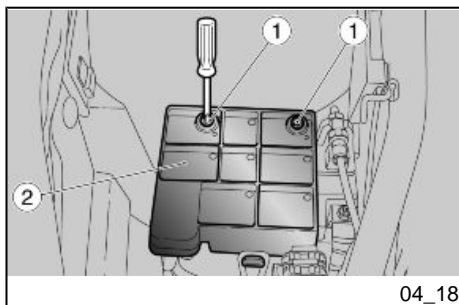
ATTENZIONE

PER IL RABBOCCO DEL LIQUIDO FRIZIONE RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Appoint liquide d'embrayage

ATTENTION

POUR LE REMPLISSAGE DU LIQUIDE D'EMBRAYAGE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel Moto Guzzi OU SI VOUS ÊTES DES PERSONNES EXPERTES ET QUALIFIÉES, VOUS POUVEZ VOUS REPORTER AUX INDICATIONS CONTENUES DANS LE MANUEL GARAGE DISPONIBLE DANS CE Concessionnaire Officiel Moto Guzzi.

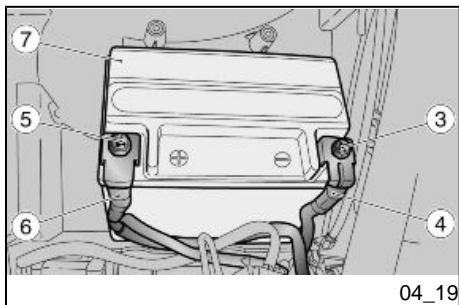


Messa in servizio di una nuova batteria (04_18, 04_19)

- Accertarsi che il commutatore di accensione sia in posizione "OFF".
- Rimuovere la sella pilota.
- Svitare le due viti (1) e spostare il coperchio (2).
- Svitare e togliere la vite (3) dal morsetto negativo (-).
- Spostare lateralmente il cavo negativo (4).
- Svitare e togliere la vite (5) dal morsetto positivo (+).
- Spostare lateralmente il cavo positivo (6).
- Afferrare saldamente la batteria (7) e rimuoverla dal suo alloggiamento sollevandola.

Mise en service d'une batterie neuve (04_18, 04_19)

- Vérifier que le commutateur d'allumage soit sur « KEY OFF ».
- Enlever la selle du pilote.
- Dévisser les deux vis (1) et déplacer le couvercle (2).
- Dévisser et ôter la vis (3) de la borne négative (-).
- Déplacer latéralement le câble négatif (4).
- Dévisser et enlever la vis (5) de la borne positive (+).
- Déplacer latéralement le câble positif (6).
- Empoigner solidement la batterie (7) et la dégager de son logement en la soulevant.



04_19

- Sistemare la batteria su una superficie piana, in un luogo fresco e asciutto.
- Riposizionare la sella pilota.

Per l'installazione di una nuova batteria eseguire le operazioni descritte in senso inverso.

ATTENZIONE

NEL RIMONTAGGIO COLLEGARE PRIMA IL CAVO SUL MORSETTO POSITIVO (+) E POI QUELLO SUL NEGATIVO (-).



CONTROLLARE CHE I TERMINALI DEI CAVI E I MORSETTI DELLA BATTERIA SIANO:

- IN BUONE CONDIZIONI (E NON CORROSI O COPERTI DA DEPOSITO);
- COPERTI DA GRASSO NEUTRO O VASELINA.

Verifica del livello dell'elettrolito

AVVERTENZA

QUESTO VEICOLO E' EQUIPAGGIATO CON UNA BATTERIA DEL TIPO SENZA MANUTENZIONE E NON E' RICHIESTO NESSUN TIPO DI INTERVENTO, SE NON UN SALTUARIO

- Mettre la batterie en place sur une surface plane, dans un lieu frais et sec.
- Remettre la selle du pilote.

Pour l'installation d'une batterie neuve, effectuer les opérations décrites en sens inverse.

ATTENTION

LORS DU REMONTAGE, BRANCHER D'ABORD UN CÂBLE SUR LA BORNE POSITIVE (+) ET ENSUITE L'AUTRE CÂBLE SUR LA BORNE NÉGATIVE (-).



CONTRÔLER QUE LES COSSES DES CÂBLES ET LES BORNES DE LA BATTERIE SONT :

- EN BON ÉTAT (EXEMPTS DE ROUILLE OU DE DÉPÔTS) ;
- COUVERTS DE GRAISSE NEUTRE OU DE VASELINE.

Verification du niveau de l'électrolyte

AVERTISSEMENT

CE VÉHICULE EST ÉQUIPÉ D'UNE BATTERIE DE TYPE SANS ENTRETIEN ET NE DEMANDE AUCUN TYPE D'INTERVENTION, SINON UN CON-

CONTROLLO E UN'EVENTUALE RICARICA.

TRÔLE OCCASIONNEL ET UNE ÉVENTUELLE RECHARGE.

Ricarica batteria

- Rimuovere la batteria.
- Premunirsi di un adeguato caricabatteria.
- Predisporre il caricabatteria per il tipo di ricarica indicata.
- Collegare la batteria al caricabatteria.

ATTENZIONE



DURANTE LA RICARICA O L'USO, PROVVEDERE A UN'ADEGUATA VENTILAZIONE DEL LOCALE, EVITARE L'INALAZIONE DEI GAS EMESSI DURANTE LA RICARICA DELLA BATTERIA.

Accendere il caricabatteria.

Caratteristiche tecniche

MODALITA' DI RICARICA

Ricarica - Normale

Corrente Elettrica - 1,8 A

Tempo - 8-10 ore

Charge de la batterie

- Déposer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adéquat.
- Préparer le chargeur de batterie pour le type de recharge indiqué.
- Brancher la batterie au chargeur de batterie.

ATTENTION



PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

Allumer le chargeur de batterie.

Caractéristiques techniques

MODALITÉ DE RECHARGE

Recharge - Normale

Courant électrique - 1,8 A

Temps - 8-10 heures

Lunga inattività



NEL CASO IN CUI IL VEICOLO RIMANGA INATTIVO PER PIU' DI VENTI GIORNI, SCOLLEGARE I FUSIBILI DA 30A, PER EVITARE IL DEGRADO DELLA BATTERIA DOVUTO AL CONSUMO DI CORRENTE DA PARTE DEL COMPUTER MULTIFUNZIONE.

ATTENZIONE

LA RIMOZIONE DEI FUSIBILI DA 30A COMPORTA L'AZZERAMENTO DELLE FUNZIONI: OROLOGIO DIGITALE, INFORMAZIONI DI VIAGGIO E MISURAZIONI CRONOMETRICHE.

Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di quindici giorni è necessario ricaricare la batteria per evitarne la solfatazione.

- Rimuovere la batteria.

Nei periodi invernali o quando il veicolo rimane fermo, per evitarne il degrado, controllare la carica periodicamente (circa una volta al mese).

- Ricaricarla completamente utilizzando una carica normale.

Longue inactivite



SI LE VÉHICULE NE SERA PAS UTILISÉ PENDANT PLUS DE VINGT JOURS, DÉBRANCHER LES FUSIBLES DE 30 A, AFIN D'ÉVITER UNE DÉGRADATION DE LA BATTERIE, DUE À LA CONSOMMATION DE COURANT DE L'ORDINATEUR MULTIFONCTIONS.

ATTENTION

LA DÉPOSE DES FUSIBLES DE 30 A ENTRAÎNE LA REMISE À ZÉRO DES FONCTIONS : HORLOGE NUMÉRIQUE, INFORMATIONS DE VOYAGE ET MESURES CHRONOMÉTRIQUES.

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Déposer la batterie.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

Se la batteria rimane sul veicolo, scollegare i cavi dai morsetti.

Fusibili (04_20, 04_21, 04_22, 04_23)

ATTENZIONE



NON RIPARARE FUSIBILI DIFETTOSI.

NON UTILIZZARE MAI FUSIBILI DIVERSI DA QUELLI SPECIFICATI.

SI POTREBBERO CREARE DANNI AL SISTEMA ELETTRICO O PERSINO UN INCENDIO, IN CASO DI CORTO CIRCUITO.

NOTA BENE

QUANDO UN FUSIBILE SI DANNEGGIA FREQUENTEMENTE, È PROBABILE CHE VI SIA UN CORTO CIRCUITO O UN SOVRACCARICO. IN QUESTO CASO CONSULTARE UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Se si riscontrasse il mancato o irregolare funzionamento di un componente elettrici

Les fusibles (04_20, 04_21, 04_22, 04_23)

ATTENTION



NE PAS RÉPARER DE FUSIBLES DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DE FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

N.B.

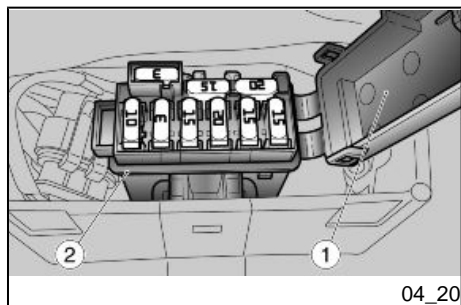
QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Moto Guzzi.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

co o il mancato avviamento del motore, è necessario controllare i fusibili.

Controllare prima i fusibili secondari (2), i fusibili del sistema ABS (3) (ove previsto) e successivamente i fusibili principali (4).

Contrôler d'abord les fusibles secondaires (2), les fusibles du système ABS (3) (si prévu) et ensuite les fusibles principaux (4).

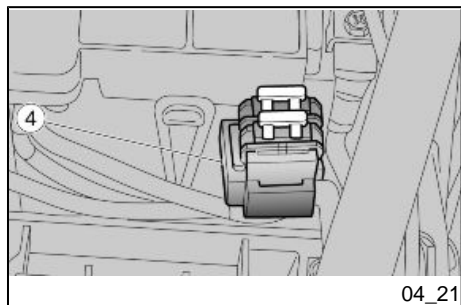


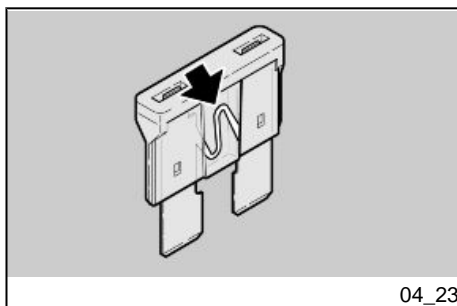
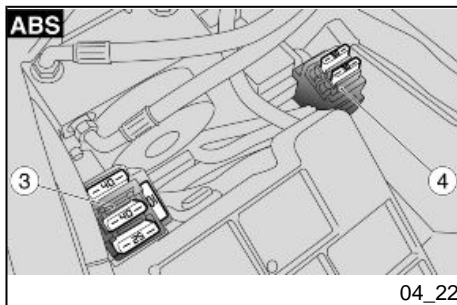
Per il controllo:

- Posizionare su 'OFF' il commutatore di accensione, onde evitare un corto circuito accidentale.
- Rimuovere la sella pilota.
- Aprire il coperchietto della scatola (1) dei fusibili secondari (2).

Pour le contrôle :

- Positionner sur « OFF » le commutateur d'allumage, afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Déposer la selle du conducteur.
- Ouvrir le cache du boîtier (1) des fusibles secondaires (2).





- Estrarre un fusibile alla volta e controllare se il filamento è interrotto.
- Prima di sostituire il fusibile, ricercare, se possibile, la causa che ha provocato l'inconveniente.
- Sostituire il fusibile, se danneggiato, con uno del medesimo amperaggio.

- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause du problème.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un de même ampérage.

N.B.

NOTA BENE

SE VENISSE UTILIZZATO UN FUSIBILE DI RISERVA, PROVVEDERE A INSERIRNE UNO UGUALE NELL'APPOSITA SEDE.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.

- Effettuare anche per i fusibili principali le operazioni descritte precedentemente per i fusibili secondari.

- Pour les fusibles principaux, effectuer les mêmes opérations décrites précédemment pour les fusibles secondaires.

NOTA BENE

LA RIMOZIONE DEI FUSIBILI DA 30A
COMPORTA L'AZZERAMENTO DELLE
FUNZIONI: OROLOGIO DIGITALE,
DATI DI VIAGGIO E RILEVAMENTI
CRONOMETRICI.

N.B.

ENLEVER LES FUSIBLES DE 30 A EN-
TRAINE LA REMISE A ZÉRO DES
FONCTIONS : HORLOGE NUMÉRI-
QUE, INFORMATIONS DE VOYAGE ET
MESURES CHRONOMÉTRIQUES.

**Disposizione fusibili (04_24,
04_25, 04_26)**

**Disposition des fusibles
(04_24, 04_25, 04_26)**

DISPOSIZIONE FUSIBILI SECONDARI

(a) Fusibile da 15A	Stop, clacson, illuminazione pulsante HAZARD, bobina relè luci
(b) Fusibile da 15A	Luci di posizione, bobina relè avviamento, passing
(c) Fusibile da 20A	Pompa benzina, bobine, iniettori
(d) Fusibile da 15A	Brucciatores lambda, bobina relé iniezione secondario, bobina relé avviamento, alimentazione sensore velocità
(e) Fusibile da 3A	Positivo permanente, alimentazione centralina ECU
(f) Fusibile da 10A - ABS	Sistema ABS

DISPOSITION DES FUSIBLES SECONDAIRES

(a) Fusible de 15 A	Stop, klaxon, éclairage bouton HAZARD (feux de détresse), bobine relais feux
(b) Fusible de 15 A	Feux de position, bobine du relais de démarrage, feux de croisement
(c) Fusible de 20 A	Pompe à essence, bobines, injecteurs
(d) Fusible de 15 A	Brûleur lambda, bobine du relais d'injection secondaire, bobine du relais de démarrage, alimentation du capteur de vitesse
(e) Fusible de 3 A	Positif permanent, alimentation centrale ECU

3A - 15A - 20 A

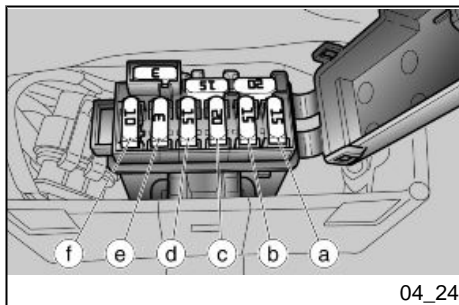
Fusibili di riserva

(f) Fusible de 10 A - ABS

Système ABS

3 A - 15 A - 20 A

Fusibles de réserve

**DISPOSIZIONE FUSIBILI ABS**

(g) Fusibile da 40A - ABS

Pompa idraulica ABS

(h) Fusibile da 25A - ABS

Elettrovalvola ABS

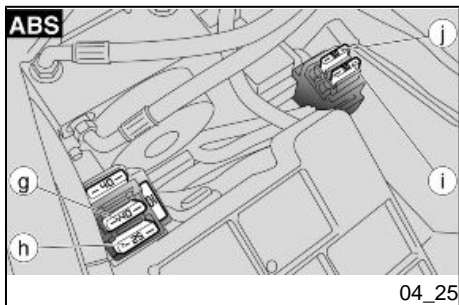
DISPOSITION FUSIBLES ABS

(f) Fusible de 40 A - ABS

Pompe hydraulique ABS

(h) Fusible de 25 A - ABS

Électrovanne ABS

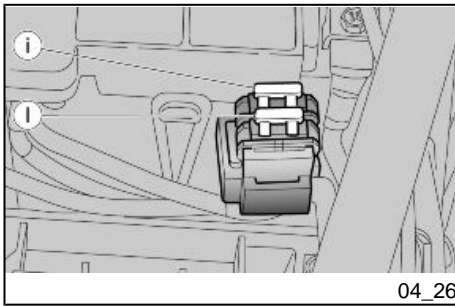


DISPOSIZIONE FUSIBILI PRINCIPALI

(i) Fusibile da 30A	Da batteria a regolatore di tensione
(j) Fusibile da 30A	Da batteria a chiave e fusibili secondari 'c' e 'd'
-	Un fusibile è di riserva

DISPOSITION DES FUSIBLES PRINCIPAUX

(i) Fusible de 30 A	De la batterie au régulateur de tension
(j) Fusible de 30 A	De la batterie à la clé et aux fusibles secondaires « c » et « d »
-	Un fusible est de réserve



Lampade (04_27, 04_28, 04_29, 04_30)

ATTENZIONE



PRIMA DI SOSTITUIRE UNA LAMPADINA, PORTARE L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE SULLA POSIZIONE «OFF» E ATTENDERE QUALCHE MINUTO PER PERMETTERE IL RAFFREDDAMENTO DELLA STESSA.

SOSTITUIRE LA LAMPADINA INDOSANDO GUANTI PULITI O USANDO UN PANNO PULITO E ASCIUTTO.

NON LASCIARE IMPRONTE SULLA LAMPADINA, IN QUANTO POTREBBERO CAUSARE IL SURRISCALDAMENTO E QUINDI LA ROTTURA. SE SI TOCCA LA LAMPADINA CON LE MANI NUDE, PULIRLA CON ALCOL DAL-

Ampoules (04_27, 04_28, 04_29, 04_30)

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REEMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SURCHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVEN-

LE EVENTUALI IMPRONTE, PER EVITARE CHE SI DANNEGGI.

NON FORZARE I CAVI ELETTRICI.

TUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE ANTERIORE

Nel fanale anteriore sono alloggiate:

- una lampadina luce abbagliante (inferiore).
- una lampadina luce anabbagliante (superiore);
- una lampadina luce di posizione (inferiore);

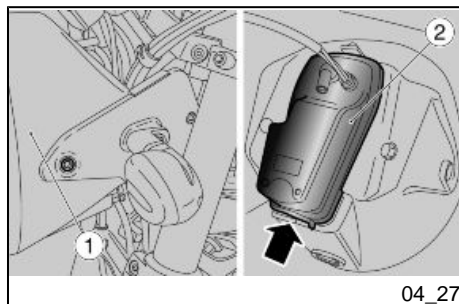
REPLACEMENT AMPOULES FEU AVANT

Dans le feu avant, se trouvent :

- une ampoule pour feu de route (inférieur).
- une ampoule pour feu de croisement (supérieur)
- une ampoule pour feu de position (inférieur)

Prima di procedere alla sostituzione delle lampadine, è necessario rimuovere il gruppo ottico anteriore.

Avant de procéder au remplacement des ampoules, il est nécessaire d'enlever le groupe optique avant.



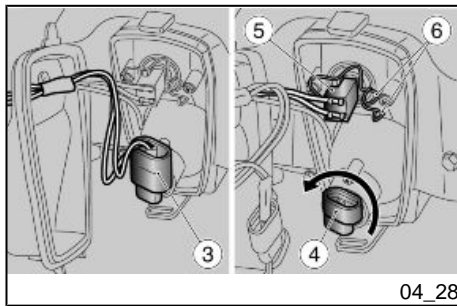
Per la sostituzione delle lampade abbaglianti e anabbaglianti:

- Rimuovere il faro (1).
- Rimuovere il coperchio (2), spingendolo verso l'alto, liberare l'incastro inferiore infine sfilare la linguetta superiore dalla sede.

Pour le remplacement des ampoules des feux de route et de croisement

- Enlever le phare (1).
- Enlever le couvercle (2) en le poussant vers le haut, libérer l'emboîtement inférieur et enfin dévisser la languette supérieure de son siège.

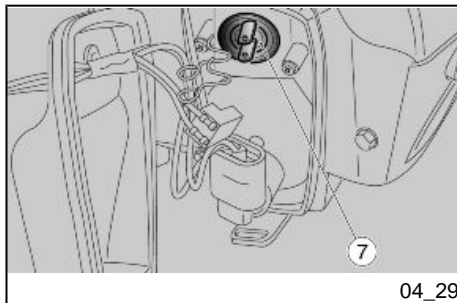
04_27



04_28

LAMPADINA LUCE ABBAGLIANTE

- Scollegare il connettore (3).
- Ruotare la ghiera di arresto in senso antiorario e estrarre il corpo lampada (4).
- Sostituire con uno nuovo identico.
- Rimontare il corpo lampada nell'apposita sede e ruotarlo in senso orario fino a bloccarlo.
- Collegare il connettore (3).



04_29

LAMPADINA LUCE ANABBAGLIANTE

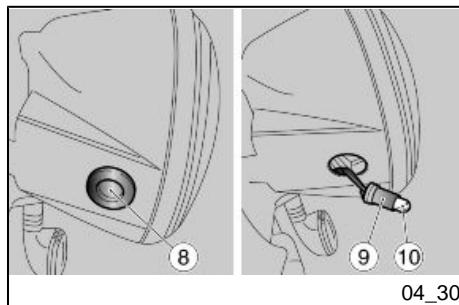
- Afferrare il connettore elettrico lampadina (5), tirarlo e sconnetterlo dalla lampadina.
- Sganciare le due estremità della molla di ritegno (6).
- Estrarre la lampadina (7) dalla sede.
- Installare correttamente, nel portalampada, una lampadina dello stesso tipo facendo coincidere le apposite sedi di posizionamento.
- Riagganciare le molle di ritegno (6).
- Collegare il connettore (5).

AMPOULE DU FEU DE ROUTE

- Débrancher le connecteur (3).
- Tourner la douille d'arrêt dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et extraire le corps de l'ampoule (4).
- La remplacer par une identique.
- Remonter le corps de l'ampoule dans le siège correspondant et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
- Brancher le connecteur (3).

AMPOULE DU FEU DE CROISEMENT

- Empoigner le connecteur électrique de l'ampoule (5), le tirer et le débrancher de l'ampoule.
- Décrocher les deux extrémités du ressort d'arrêt (6).
- Extraire l'ampoule (7) de son siège.
- Installer correctement une ampoule du même type dans la douille en faisant coïncider les sièges de positionnement appropriés.
- Raccrocher les ressorts d'arrêt (6).
- Brancher le connecteur (5).



04_30

LAMPADINA LUCE DI POSIZIONE

- Rimuovere il gommino di chiusura (8).
- Afferrare il portalamпада luce di posizione (9), tirare e disinserirlo dalla sede.
- Sfilare la lampadina (10) e sostituirla con una dello stesso tipo.
- Rimontare il portalamпада (9) nell'apposita sede e il gommino di chiusura (8).

AMPOULE DU FEU DE POSITION

- Enlever le caoutchouc de fermeture (8).
- Prendre la douille du feu de position (9), tirer et le désengager de son siège.
- Dévisser l'ampoule (10) et la remplacer par une autre du même type.
- Remonter la douille (9) dans le siège approprié ainsi que le caoutchouc de fermeture (8).

Regolazione proiettore (04_31, 04_32, 04_33)

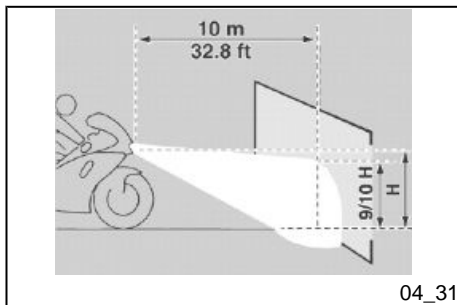
NOTA BENE

IN BASE A QUANTO PRESCRITTO DALLA LEGISLAZIONE IN VIGORE NEL PAESE DI UTILIZZO DEL VEICOLO, PER LA VERIFICA DELL'ORIENTAMENTO DEL FASCIO LUMINOSO DEVONO ESSERE ADOTTATE PROCEDURE SPECIFICHE.

Reglage du projecteur (04_31, 04_32, 04_33)

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.



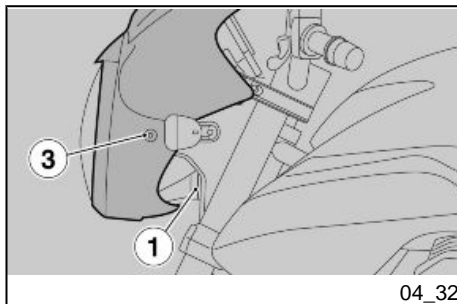
04_31

EU - Per una verifica rapida del corretto orientamento del fascio luminoso anteriore:

- Porre il veicolo a 10 m (32.8 ft) di distanza da una parete verticale, accertandosi che il terreno sia piano.
- Accendere la luce anabbagliante, sedersi sul veicolo e verificare che il fascio luminoso proiettato sulla parete sia di poco al di sotto della retta orizzontale del proiettore (circa 9/10 dell'altezza totale).

UE - Pour une vérification rapide de la bonne orientation du faisceau lumineux avant :

- Placer le véhicule à 10 m (32.8 ft) de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat.
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur se trouve légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).



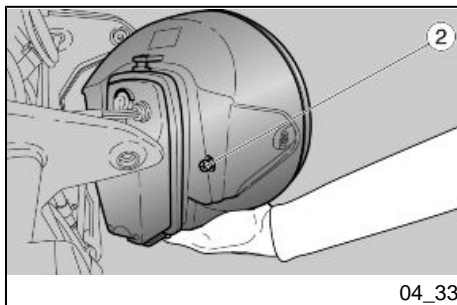
04_32

Per effettuare la regolazione verticale del fascio luminoso:

- Posizionare il veicolo in assetto verticale.
- Regolare l'inclinazione, agendo sulla vite (1).

Pour effectuer le réglage vertical du faisceau lumineux :

- Placer le véhicule à la verticale.
- Régler l'inclinaison en agissant sur la vis (1).

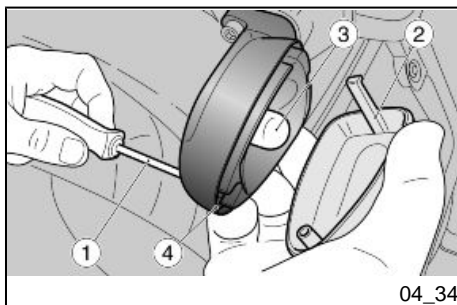


Per effettuare la regolazione orizzontale del fascio luminoso:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Rimuovere il gruppo ottico anteriore.
- Mantenendo sollevato il faro, agire sulla vite (2) per regolare l'orientamento del fascio luminoso.
- Riposizionare il gruppo ottico anteriore.
- Se l'orientamento è corretto, serrare le due viti (3).

Pour effectuer le réglage horizontal du faisceau lumineux :

- Placer le véhicule sur sa béquille.
- Enlever le groupe optique avant.
- Tout en tenant le phare soulevé, agir sur la vis (2) pour régler l'orientation du faisceau lumineux.
- Remettre le groupe optique avant.
- Si l'orientation est correcte, serrer les deux vis (3).



Indicatori di direzione anteriori (04_34)

- Svitare e togliere la vite (1).
- Rimuovere lo schermo protettivo (2) procedendo con cautela, per non spezzare il dente d'innesto.
- Premere moderatamente la lampadina (3) e ruotarla in senso antiorario.
- Estrarre la lampadina (3) dalla sede.
- Inserire una lampadina dello stesso tipo nel portalampada facendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalampada.

Clignotants avant (04_34)

- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer l'écran de protection (2) en faisant attention à ne pas briser la dent de branchement.
- Appuyer doucement sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son siège.
- Introduire une ampoule du même type dans la douille en faisant coïncider les deux pions guides avec les deux guides de la douille.

Gruppo ottico posteriore

La moto è equipaggiata di fanale posteriore a LED pertanto per la loro sostituzione è consigliabile rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**.

Groupe optique arrière

La moto est équipée d'un feu arrière à DEL ; par conséquent, pour leur remplacement, il est conseillé de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Moto Guzzi**.

Indicatori di direzione posteriori

Per la sostituzione lampadine indicatori di direzione posteriori procedere come per gli indicatori di direzione anteriori.

Clignotants arrière

Pour le remplacement des ampoules des clignotants arrière, procéder comme pour les clignotants avant.

Luce targa

Data la complessità dell'operazione si consiglia di rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**.

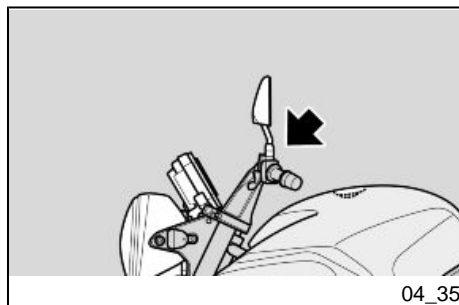
Eclairage de la plaque d'immatriculation

Étant donné la complexité de l'opération, il est conseillé de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Moto Guzzi**.

Specchi retrovisori (04_35, 04_36)

NON METTERSÌ ALLA GUIDA CON GLI SPECCHIETTI RETROVISORI RUOTATI IN MODO SCORRETTO.

ACCETARSI SEMPRE, PRIMA DI PARTIRE, CHE QUESTI SIANO IN POSIZIONE DI LAVORO E REGOLATI CORRETTAMENTE.

**Rimozione specchietti retrovisori:**

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Allentare il dado di bloccaggio.



NEL RIMONTAGGIO ACCERTARSI, PRIMA DI SERRARE IL DADO DI BLOCCAGGIO, CHE L'ASTA DI SOSTEGNO SPECCHIETTO RETROVISORE SIA ORIENTATA IN MODO DA RISULTARE ALLINEATA CON IL MANUBRIO.

Retroviseurs (04_35, 04_36)

NE PAS SE METTRE À CONDUIRE AVEC LES RÉTROVISEURS INCORRECTEMENT ORIENTÉS.

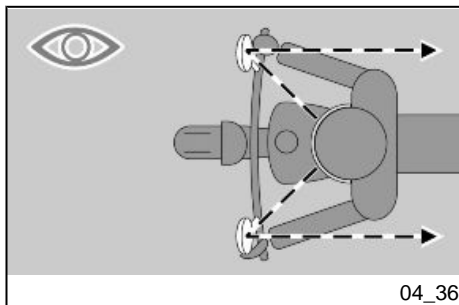
S'ASSURER TOUJOURS, AVANT DE PARTIR, QUE CEUX-CI SONT EN POSITION ET CORRECTEMENT RÉGLÉS.

Dépose des rétroviseurs :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Desserrer l'écrou de blocage.



LORS DU REMONTAGE, AVANT DE SERRER L'ÉCROU DE BLOCAGE, S'ASSURER QUE LA TIGE DE SOUTIEN DU RÉTROVISEUR EST ORIENTÉ DE FAÇON À ÊTRE ALIGNÉ AVEC LE GUIDON.



- Sfilare verso l'alto e rimuovere il gruppo specchietto retrovisore completo.

Eventualmente ripetere le operazioni per la rimozione dell'altro specchietto retrovisore.

Regolazione specchietti retrovisori:

- Salire in posizione di guida sul veicolo.
- Ruotare lo specchietto regolando correttamente l'inclinazione.

Ripetere le operazioni per la regolazione dell'altro specchietto retrovisore.

- Controllare che non vi siano depositi di sporcizia e fango.

- Extraire vers le haut et déposer le groupe rétroviseur complet.

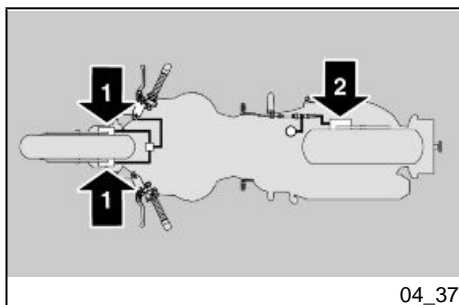
Le cas échéant, répéter les opérations pour la dépose de l'autre rétroviseur.

Réglage des rétroviseurs :

- Monter en position de conduite sur le véhicule.
- Tourner le rétroviseur en réglant correctement l'inclinaison.

Répéter les opérations pour le réglage de l'autre rétroviseur.

- Contrôler l'absence de dépôts de saleté ou de boue.



Freno a disco anteriore e posteriore (04_37, 04_38, 04_39)

ATTENZIONE



UN DISCO SPORCO IMBRATTA LE PASTIGLIE, CON CONSEGUENTE RIDUZIONE DELL'EFFICACIA FRENANTE.

LE PASTIGLIE SPORCHE DEVONO ESSERE SOSTITUITE, MENTRE IL DISCO SPORCO DEVE ESSERE RIPULI-

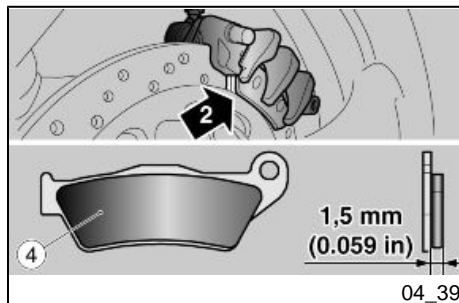
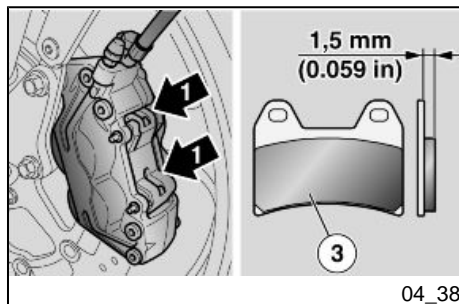
Frein a disque avant et arriere (04_37, 04_38, 04_39)

ATTENTION



UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.



TO CON UN PRODOTTO SGRASSANTE DI ALTA QUALITA'.

ATTENZIONE

PER LA RIMOZIONE DELLE RUOTA POSTERIORE, RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

ATTENZIONE



CONTROLLARE L'USURA DELLE PASTIGLIE DEI FRENI SOPRATTUTTO PRIMA DI OGNI VIAGGIO.

ATTENTION

POUR LA DÉPOSE DE LA ROUE ARRIÈRE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Moto Guzzi.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

Per eseguire un controllo rapido dell'usura delle pastiglie:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Effettuare un controllo visivo tra disco e pastiglie operando:

- dall'alto posteriormente, per la pinza freno anteriore (1);

- sul lato opposto della moto, attraverso il cerchio, per la pinza freno posteriore (2).

ATTENZIONE

IL CONSUMO OLTRE IL LIMITE DEL MATERIALE D'ATTRITO CAUSEREB-

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque et les plaquettes, en opérant :

- du haut et par l'arrière, pour l'étrier du frein avant (1) ;

- sur le côté opposé de la moto, à travers la jante, pour l'étrier du frein arrière (2).

BE IL CONTATTO DEL SUPPORTO METALLICO DELLA PASTIGLIA CON IL DISCO, CON CONSEGUENTE RUMORE METALLICO E FUORIUSCITA DI SCINTILLE DALLA PINZA; L'EFFICACIA FRENANTE, LA SICUREZZA E L'INTEGRITÀ DEL DISCO SAREBBERO COSÌ COMPROMESSE.

ATTENTION

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

Se lo spessore del materiale d'attrito (anche di sola pastiglia anteriore (3) o posteriore (4)) è ridotto sino al valore di circa **1,5 mm (0.059 in)** (oppure se anche uno solo degli indicatori di usura non è più visibile) fare sostituire tutte le pastiglie delle pinze freno, rivolgendosi ad un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**.

Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette avant (3) ou arrière (4)) est réduite jusqu'à une valeur d'environ **1,5 mm (0.059 in)** (ou bien si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), faire remplacer toutes les plaquettes des étriers de frein chez un concessionnaire officiel **Moto Guzzi**.

Inattività del veicolo (04_40)

Bisogna adottare alcune precauzioni per evitare gli effetti derivanti dal non utilizzo del veicolo. Inoltre è necessario eseguire le riparazioni e un controllo generale prima del rimessaggio, altrimenti ci si potrebbe dimenticare di effettuarle successivamente.

Procedere come segue:

- Rimuovere la batteria.

Inactivité du véhicule (04_40)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule. En outre, il faut réaliser les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

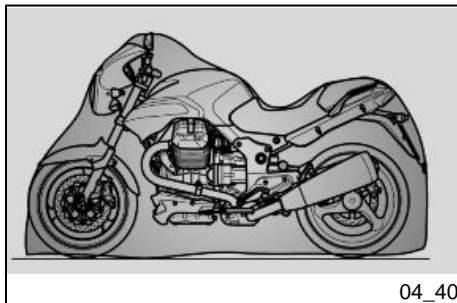
Procéder de la manière suivante :

- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.

- Lavare e asciugare il veicolo.
- Passare della cera sulle superfici verniciate.
- Gonfiare gli pneumatici.
- Sistemare il veicolo in un locale non riscaldato, privo di umidità, al riparo dai raggi solari e dove le variazioni di temperatura siano minime.
- Infilare e legare un sacchetto di plastica sul terminale di scarico della marmitta per evitare che entri umidità.

ATTENZIONE

E' CONSIGLIATO POSIZIONARE IL VEICOLO SU STABILI SOSTEGNI CHE MANTENGANO ENTRAMBI GLI PNEUMATICI SOLLEVATI DA TERRA.



Coprire il veicolo evitando l'uso di materiali plastici impermeabili.

ATTENZIONE

PER EVITARE IL DETERIORAMENTO DELLA BATTERIA, ESEGUIRE LE OPERAZIONI PREVISTE PER LA LUNGA INATTIVITA'.

DOPO IL RIMESSAGGIO

- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur le bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.

ATTENTION

IL EST CONSEILLÉ DE POSITIONNER LE VÉHICULE SUR DES SUPPORTS STABLES QUI MAINTIENNENT LES DEUX PNEUS SOULEVÉS DU SOL.

Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques imperméables.

ATTENTION

POUR ÉVITER LA DÉTÉRIORATION DE LA BATTERIE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS PRÉVUES EN CAS DE LONGUE INACTIVITÉ.

APRÈS LE REMISAGE

NOTA BENE

SFILARE I SACCHETTI IN PLASTICA DAI TERMINALI MARMITTA.

- Scoprire e pulire il veicolo.
- Controllare lo stato di carica della batteria e installarla.
- Rifornire il serbatoio di carburante.
- Effettuare i controlli preliminari.

ATTENZIONE

PERCORRERE ALCUNI CHILOMETRI DI PROVA A VELOCITÀ MODERATA E IN UNA ZONA LONTANA DAL TRAFFICO.

Pulizia veicolo (04_41, 04_42, 04_43)

Pulire frequentemente il veicolo se viene utilizzato in zone o in condizioni di:

- Inquinamento atmosferico (città e zone industriali).

N.B.

EXTRAIRE LES SACHETS EN PLASTIQUE DES EXTRÊMES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Rapprovisionner le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

ATTENTION

PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Nettoyage du véhicule (04_41, 04_42, 04_43)

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).

- Salinità e umidità dell'atmosfera (zone marine, clima caldo e umido).
- Particolari condizioni ambientali / stagionali (impiego di sale, prodotti chimici antighiaccio su strade nel periodo invernale).
- Particolare attenzione deve essere riservata a evitare che sulla carrozzeria rimangano depositi, residui di polveri industriali e inquinanti, macchie di catrame, insetti morti, escrementi di uccelli, ecc.
- Evitare di parcheggiare il veicolo sotto gli alberi. In alcune stagioni, infatti dagli alberi cadono residui, resine, frutti o foglie contenenti sostanze chimiche dannose per la vernice.

ATTENZIONE



PRIMA DI EFFETTUARE IL LAVAGGIO DEL VEICOLO, TAPPARE LE PRESE D'ARIA D'ASPIRAZIONE DEL MOTORE E I GLI SCARICHI DELLA MARMITTA.

ATTENZIONE



DOPO IL LAVAGGIO DEL VEICOLO, L'EFFICIENZA DELLA FRENATA PO-

- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Veiller à éviter que des résidus de poussière industriels et polluants, des taches de goudron, des insectes morts, des excréments d'oiseaux, etc. restent sur la carrosserie. Éviter de garer le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



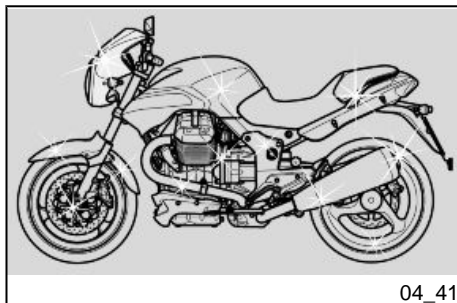
AVANT DE LAVER LE VÉHICULE, BOUCHER LES PRISES D'AIR D'ASPIRATION DU MOTEUR ET LES SORTIES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

ATTENTION



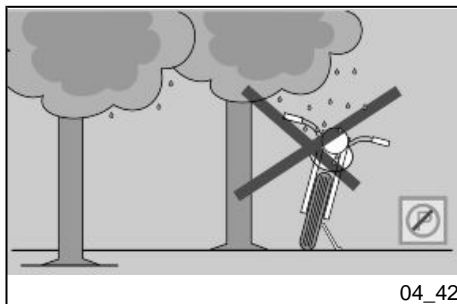
APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREI-

TREBBE ESSERE MOMENTANEAMENTE COMPROMESSA, A CAUSA DELLA PRESENZA DI ACQUA SULLE SUPERFICI DI ATTRITO DELL'IMPIANTO FRENANTE. BISOGNA PREVEDERE LUNGHE DISTANZE DI FRENATA PER EVITARE INCIDENTI. AZIONARE RIPETUTAMENTE I FRENI, PER RISTABILIRE LE NORMALI CONDIZIONI. EFFETTUARE I CONTROLLI PRELIMINARI.



04_41

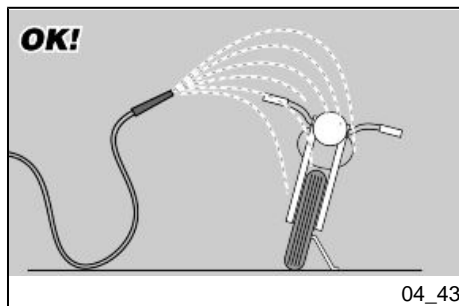
Per rimuovere lo sporco e il fango depositati sulle superfici verniciate, è necessario utilizzare un getto di acqua a bassa pressione, bagnare accuratamente le parti sporche, rimuovere fango e sporchie con una spugna soffice per carrozzeria, imbevuta in molta acqua e shampoo (2 ÷ 4% parti di shampoo in acqua). Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua, e asciugare con pelle scamosciata. Per pulire le parti esterne del motore, utilizzare detergente sgrassante, pennelli e stracci. Le parti in alluminio anodizzato o verniciato come forcelle, cerchi, telaio, pedane eccetera, vanno lavate con sapone neutro e acqua. L'utilizzo di detersivi troppo aggressivi può intaccare il trattamento superficiale di questi componenti.



04_42

NAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFETTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée de beaucoup d'eau et de shampooing (2 ÷ 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamossine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinces et des chiffons. Les pièces en aluminium anodisé ou peintes comme les fourches, les jantes, le cadre, les repose-pieds, etc., doivent être lavées avec du savon neutre et de l'eau. L'utilisation de détergents trop agressifs peut attaquer le traitement superficiel de ces composants.



PER LA PULIZIA DEI FANALI, UTILIZZARE UNA SPUGNA IMBEVUTA DI DETERGENTE NEUTRO E ACQUA, STROFINANDO CON DELICATEZZA LE SUPERFICI E RISCIAQUANDO FREQUENTEMENTE CON ACQUA ABBONDANTE. SI RICORDA CHE LA LUCIDATURA CON CERE SILICONICHE DEVE ESSERE EFFETTUATA DOPO UN ACCURATO LAVAGGIO DEL VEICOLO. NON LUCIDARE CON PASTE ABRASIVE LE VERNICI OPACHE. NON ESEGUIRE IL LAVAGGIO AL SOLE, SPECIALMENTE D'ESTATE, CON LA CARROZZERIA ANCORA CALDA, IN QUANTO LO SHAMPOO ASCIUGANDOSI PRIMA DEL RISCIAQUO POTREBBE CAUSARE DANNI ALLA VERNICIATURA.

ATTENZIONE



NON UTILIZZARE ACQUA (O LIQUIDI) A TEMPERATURA SUPERIORE A 40° C (104°F) PER LA PULIZIA DEI COMPONENTI IN PLASTICA DEL VEICOLO. NON INDIRIZZARE GETTI D'ACQUA O DI ARIA AD ALTA PRESSIONE O GETTI A VAPORE SULLE SEGUENTI PARTI: MOZZI DELLE RUOTE, COMANDI POSTI SUL LATO DESTRO E SINISTRO DEL MANUBRIO, CUSCI-



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABBONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'EAU (OU DE LIQUIDES) À TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE À 40 °C (104 °F) POUR NETTOYER LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS

NETTI, POMPE DEI FRENI, STRUMENTI E INDICATORI, SCARICO DEL SILENZIATORE, INTERRUTTORE DI ACCENSIONE / BLOCCASTERZO. PER LA PULIZIA DELLE PARTI IN GOMMA E PLASTICA E DELLA SELLA NON UTILIZZARE ALCOOL O SOLVENTI; ADOPERARE INVECE ACQUA E SAPONE NEUTRO.

ATTENZIONE

PER LA PULIZIA DELLA SELLA NON UTILIZZARE SOLVENTI O DERIVATI DEL PETROLIO (ACETONE, TRIELINA, TREMENTINA, BENZINA, DILUENTI). SI POSSONO UTILIZZARE DETERGENTI CONTENENTI TENSIOATTIVI NON SUPERIORI AL 5% (SAPONE NEUTRO, DETERGENTI SGRASSANTI O ALCOOL).

ASCIUGARE CON CURA LA SELLA AL TERMINE DELLA PULIZIA.

ATTENZIONE



SULLA SELLA NON APPLICARE CERRE PROTETTIVE PER EVITARNE LA SCIVOLOSITÀ.

DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION. POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE NE PAS UTILISER D'ALCOOL NI DE DISSOLVANTS ; EMPLOYER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

ATTENTION

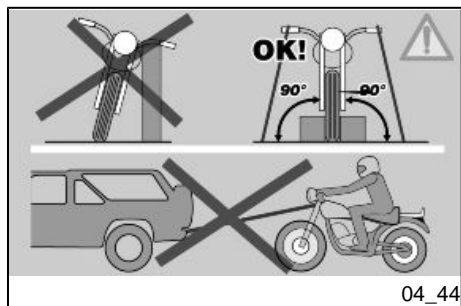
POUR NETTOYER LA SELLE, NE PAS UTILISER DE DISSOLVANTS NI DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, BENZINE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU ALCOOL).

SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

ATTENTION



NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.



Trasporto (04_44)

Prima del trasporto del veicolo è necessario svuotare accuratamente il serbatoio carburante, controllando che questo sia ben asciutto.

Durante lo spostamento, il veicolo deve mantenere la posizione verticale, deve essere saldamente ancorato e si deve inserire la prima marcia, per evitare eventuali perdite di carburante, olio.

IN CASO DI AVARIA NON TRAINARE IL VEICOLO MA RICHIEDERE L'INTERVENTO DI UN MEZZO DI SOCCORSO.

Transport (04_44)

Avant le transport du véhicule, il est nécessaire de vidanger complètement le réservoir de carburant, en contrôlant qu'il soit bien sec.

Durant le déplacement, le véhicule doit rester en position verticale, doit être solidement attaché et la première vitesse doit être passée, pour éviter les éventuelles fuites de carburant et d'huile.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

1200 sport 4V



Cap. 05
Dati tecnici

Chap. 05
Donnees techniques

DIMENSIONI E MASSA

Lunghezza	2195 mm (86.4 in)
Larghezza	870 mm (34.2 in)
Altezza (al cupolino)	1160 mm (45.67 in)
Altezza sella	800 mm (31.5 in)
Altezza minima da terra	185 mm (7.3 in)
Interasse	1495 mm (58.8 in)
Peso in ordine di marcia	257 Kg (567 lb)

DIMENSIONS ET MASSE

Longueur	2195 mm (86.4 in)
Largeur	870 mm (34.2 in)
Hauteur (à la bulle)	1 160 mm (45.67 in)
Hauteur de la selle	800 mm (31,5 in)
Garde au sol	185 mm (7,3 in)
Distance entre axes	1495 mm (58.8 in)
Poids en ordre de marche	257 kg (567 lb)

MOTORE

Tipo	bicilindrico trasversale a V 90°, a quattro tempi
Numero cilindri	2
Disposizione cilindri	a V di 90°
Alesaggio / corsa	95 x 81,2 mm (3.74 x 3.20 in)
Cilindrata	1151 cc (70 cuin)
Rapporto di compressione	11 : 1
Avviamento	elettrico

MOTEUR

Type	Bicylindre en V à 90°, transversal, 4 temps.
Nombre de cylindres	2.
Disposition des cylindres	en V de 90°
Alésage / course	95 x 81,2 mm (3.74 x 3.20 in)
Cylindrée	1 151 cm ³ (70 cu in)
Taux de compression	11 : 1
Démarrage	électrique

N° giri del motore al regime minimo	1100 ± 100 giri/minuto
Frizione	monodisco a secco con comando idraulico e parastrappi integrato
Sistema di lubrificazione	Sistema a pressione regolato da valvole e pompa trocoidale
Filtro aria	a cartuccia, a secco
Raffreddamento	aria e olio con pompa trocoidale indipendente e valvola di regolazione pressione circuito raffreddamento olio
Diagramma di distribuzione	monoalbero a camme in testa con bicchierini e bilancieri comando valvole
Valori validi con gioco di controllo tra bilancieri e valvola	aspirazione: 0,10 mm (0.0039 in) scarico: 0,15 mm (0.0059 in)

TRASMISSIONE

Trasmissione primaria	ad ingranaggi, rapporto: 24/35 = 1:1,4583
-----------------------	---

N° de tours du moteur au ralenti	1 100 ± 100 tr/min
Embrayage	monodisque à sec à commande hydraulique et antivibration intégrée
Système de lubrification	Système à pression réglé par soupapes et pompe trochoïde.
FILTRE À AIR	À cartouche, à sec.
Refroidissement	air et huile avec pompe trochoïde indépendante et soupape de réglage de la pression du circuit de refroidissement d'huile
Diagramme de distribution	arbre à cames en tête avec godets et culbuteurs commande soupapes
Valeurs valables avec jeu de contrôle entre culbuteurs et soupape	aspiration : 0,10 mm (0.0039 in) échappement : 0,15 mm (0.0059 in)

TRANSMISSION

Transmission primaire	à engrenages, rapport : 24/35 = 1:1,4583
-----------------------	--

Cambio	Meccanico a 6 rapporti con comando a pedale sul lato sinistro del motore
Rapporti cambio 1° marcia	17/38 = 1:2,2353
Rapporti cambio 2° marcia	20/34 = 1:1,7
Rapporti cambio 3° marcia	23/31 = 1:1,3478
Rapporti cambio 4° marcia	26/29 = 1:1,1154
Rapporti cambio 5° marcia	31/29 = 1:0,9355
Rapporti cambio 6° marcia	30/24 = 1:0,8
Trasmissione finale	a cardano
Rapporto	12/44 = 1:3.6667

Boîte de vitesses	Mécanique à 6 rapports avec commande à pédale du côté gauche du moteur
Rapports de la boîte de vitesses, 1e vitesse	17/38 = 1 :2,2353
Rapports de la boîte de vitesses, 2e vitesse	20/34 = 1 :1,7
Rapports de la boîte de vitesses, 3e vitesse	23/31 = 1 :1,3478
Rapports de la boîte de vitesses, 4e vitesse	26/29 = 1 :1,1154
Rapports de la boîte de vitesses, 5e vitesse	31/29 = 1:0,9355
Rapports de la boîte de vitesses 6e vitesse	30/24 = 1:0,8
Transmission finale	à cardan
Rapport	12/44 = 1 :3.6667

CAPACITÀ

Olio motore	Cambio olio e filtro olio 3500 cc (214 cu in)
Olio cambio	500 cc (30.5 cu in)
Olio trasmissione	380 cc (23.2 cu in)

CAPACITÉ

Huile moteur	Vidange d'huile et remplacement du filtre à huile 3 500 cm ³ (214 cu in)
Huile de la boîte de vitesses	500 cm ³ (30.5 cu in)

Carburante (inclusa riserva)	23 l (6.1 gal)
Riserva carburante	4 l (1.06 gal)
Posti	2
Massimo carico veicolo	221 Kg (487 lb) (pilota + passeggero + bagaglio)

Huile de la transmission	380 cm ³ (23.2 cu in)
Carburant (réserve comprise)	23 l (6.1 gal)
Réserve de carburant	4 l (1.06 gal)
Places	2.
Charge maximale du véhicule	221 kg (487 lb) (pilote + passager + bagages)

ALIMENTAZIONE

Alimentazione	Iniezione elettronica (Weber . Marelli) con stepper motor
Diffusore	diametro 50 mm (1.97 in)
Carburante	Benzina super senza piombo, numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)

ALIMENTATION

ALIMENTATION	Injection électronique (Weber . Marelli) avec moteur pas à pas
Diffuseur	diamètre 50 mm (1.97 in)
Carburant	Essence super sans plomb, indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)

TELAIO E SOSPENSIONI

Tipo	tubolare in acciaio ad alto limite di snervamento
Avancorsa	120 mm (4.72 in)

CADRE ET SUSPENSIONS

Type	tubulaire en acier à haute limite élastique
Chasse	120 mm (4.72 in)

Sospensione anteriore	forcella telescopica a funzionamento idraulico, steli diam. 45 mm (1.77 in) regolabile nel precarico molla.
Inclinazione canotto di sterzo	25° 30'
Escursione ruota	120 mm (4.72 in)
Posteriore	monobraccio con leveraggio progressivo, monoammortizzatore regolabile in estensione e con manopola ergonomica per la regolazione del precarico della molla.
Escursione ruota	140 mm (5.5 in)

FRENI

Anteriore	doppio disco flottante in acciaio inox Ø 320 mm (12.6 in), pinza a 4 pistoncini differenziati e contrapposti
Posteriore	Disco in acciaio inox Ø 282 mm (11.1 in)

RUOTE E PNEUMATICI

Tipo	a 3 razze cave in lega di alluminio fuse in conchiglia
------	--

Suspension avant	Fourche télescopique à fonctionnement hydraulique, tiges de 45 mm (1.77 in) de diam., avec réglage de la précharge du ressort.
Inclinaison du fourreau de direction	25° 30'.
Débattement de la roue	120 mm (4.72 in)
Arrière	monobras avec biellettes progressives, monoamortisseur réglable en extension avec poignée ergonomique pour le réglage de la précharge du ressort.
Débattement de la roue	140 mm (5.5 in)

FREINS

Avant	à double disque flottant en acier inox diamètre 320 mm (12.6 in), étriers à 4 pistons différenciés et antagoniques
Arrière	À disque en acier inox Ø 282 mm (11.1 in)

ROUES ET PNEUS

Type	à 3 branches creuses en alliage d'aluminium moulées en coquille
------	---

Cerchio anteriore	3.50" x 17"
Cerchio posteriore	5.50" x 17"
Pneumatici	METZELER Roadtec Z6 MICHELIN Pilot Road DUNLOP D220 ST Sportmax
Pneumatici - anteriori misura	120/70 - ZR 17"
Pressione di gonfiaggio (anteriore)	2,5 bar (250 Kpa) (36.3 PSI)
Pressione di gonfiaggio con passeggero (anteriore)	2,5 bar (250 Kpa) (36.3 PSI)
Pneumatici - Posteriori misura	180 / 55 - ZR 17"
Pressione di gonfiaggio (posteriore)	2,8 bar (280 Kpa) (40.6 PSI)
Pressione di gonfiaggio con passeggero (posteriore)	2,8 bar (280 Kpa) (40.6 PSI)

Jante avant	3.50" x 17"
Jante arrière	5.50" x 17"
Pneus	METZELER Roadtec Z6 MICHELIN Pilot Road DUNLOP D220 ST Sportmax
Pneus - avant taille	120/70 - ZR 17"
Pression de gonflage (avant)	2,5 bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Pression de gonflage avec passager (avant)	2,5 bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Pneus - Arrière taille	180 / 55 - ZR 17"
Pression de gonflage (arrière)	2,8 bar (280 kPa) (40.6 PSI)
Pression de gonflage avec passager (arrière)	2,8 bar (280 kPa) (40.6 PSI)

IMPIANTO ELETTRICO

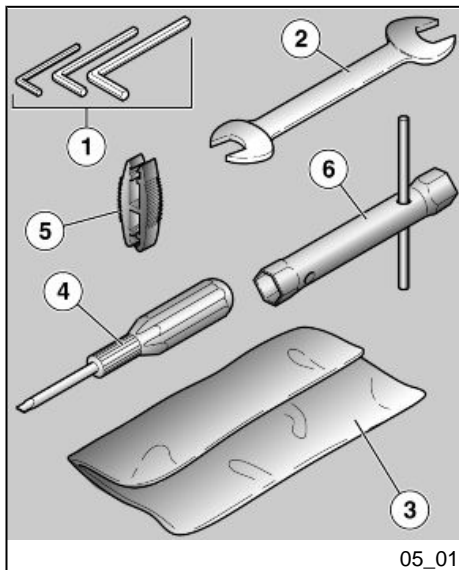
Candela	NGK PMR8B (long life)
Distanza elettrodi	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
Batteria	12 V - 18 Ampere/ora
Generatore (a magnete permanente)	12 V - 550 W

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Bougie	NGK PMR8B (long life)
Distance entre électrodes	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
Batterie	12 V - 18 Ah
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 550 W
Fusibles principaux	30 A

Fusibili principali	30 A
Fusibili versione ABS	40A - 25 A
Fusibili secondari versione ABS	3 A - 15 A - 20 A - 10 A
Luce posizione	12V - 5 W
Luce anabbagliante	12V - 55 W H7
Luce abbagliante	12V - 65 W H9
Indicatori di direzione	12V - 10 W (lampada arancione)
Luci di posizione posteriore/stop	LED
Illuminazione strumenti	LED
Luce targa	12V - 5 W
Spia indicatori di direzione	LED
Spia ABS	LED
Spia cambio in folle	LED
Spia allarme	LED
Spia cavalletto laterale abbassato	LED
Spia riserva carburante	LED
Spia luce abbagliante	LED
Spia antifurto	LED
Spia cambio marcia	LED

Fusibles version ABS	40 A - 25 A
Fusibles secondaires version ABS	3 A - 15 A - 20 A - 10 A
Feu de position	12 V - 5 W
Feu de croisement	12 V - 55 W H7
Feu de route	12 V - 65 W H9
Clignotants	12 V - 10 W (ampoule orange)
Feux de position arrière/stop	DEL
Éclairage du tableau de bord	DEL
Ampoule d'éclairage de la plaque	12 V - 5 W
Voyant de clignotants	DEL
Voyant ABS	DEL
Voyant de boîte de vitesses au point mort	DEL
Voyant alarme	DEL
Voyant de béquille latérale abaissée	DEL
Voyant de réserve de carburant	DEL
Voyant du feu de route	DEL
Voyant antivol	DEL
Voyant changement de vitesse	DEL



Attrezzi di corredo (05_01)

La dotazione attrezzi comprende:

- chiavi maschio esagonali piegate 4 - 5 mm (0.15 - 0.20 in) (1);
- chiave a forchetta doppia 10 - 13 mm (0.39 - 0.51 in) (2);
- una busta di contenimento (3);
- cacciavite bipunta croce / taglio (4);
- pinza estrazione fusibili (5);
- chiave a tubo per candela (6).

Trousse a outils (05_01)

Outils fournis :

- clés mâles à six pans coudées 4 - 5 mm (0.15 - 0.20 in) (1);
- clé à fourche double de 10 - 13 mm (0.39 - 0.51 in) (2);
- trousse (3) ;
- tournevis à deux têtes cruciforme / plat (4) ;
- pince d'extraction pour fusibles (5) ;
- clé à tube pour bougie (6).

1200 sport 4V



Cap. 06
Manutenzione
programmata

Chap. 06
L'entretien programme

Tabella manutenzione programmata

Un' adeguata manutenzione costituisce fattore determinante per una maggiore durata del veicolo in condizioni di funzionamento e rendimento ottimali.

A tale scopo Moto Guzzi ha predisposto una serie di controlli e di interventi di manutenzione a pagamento, raccolti nel quadro riepilogativo riportato nella pagina seguente. È buona norma che eventuali piccole anomalie di funzionamento siano subito segnalate a un **Concessionario o Rivenditore Autorizzato Moto Guzzi** senza attendere, per portarvi rimedio, l'esecuzione del successivo tagliando.

È indispensabile effettuare i tagliandi agli intervalli chilometrici e di tempo prescritti, non appena raggiunto il chilometraggio previsto. La puntuale esecuzione dei tagliandi è necessaria per il corretto utilizzo della garanzia. Per tutte le altre informazioni riguardanti le modalità di applicazione della Garanzia e l'esecuzione della "Manutenzione Programmata" si rimanda al "Libretto di Garanzia".

NOTA BENE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN

Tableau d'entretien programmé

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

Dans ce but, Moto Guzzi a mis au point une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, rassemblés dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement au **Concessionnaire ou Revendeur agréé Moto Guzzi** sans attendre, pour y remédier, l'exécution de la prochaine révision.

Il est indispensable d'effectuer les révisions aux intervalles kilométriques et temporels prescrits, aussitôt atteint le kilométrage prévu. L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toute autre information concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au « Livret de garantie ».

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE

ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

I: CONTROLLARE E PULIRE, REGOLARE, LUBRIFICARE O SOSTITUIRE SE NECESSARIO

I : CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, LUBRIFIER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE.

C: PULIRE, R: SOSTITUIRE, A: REGOLARE, L: LUBRIFICARE

C : NETTOYER, R : REMPLACER, A : RÉGLER, L : LUBRIFIER

* Controllare e pulire, regolare o sostituire se necessario prima di ogni viaggio.

* Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire avant chaque voyage.

** Sostituire ogni 2 anni o 20000 km (12427 mi).

** Remplacer tous les 2 ans ou 20 000 km (12 427 mi).

*** Sostituire ogni 4 anni.

*** Remplacer tous les 4 ans.

**** Ad ogni avviamento.

**** À chaque démarrage.

***** Controllare ogni mese.

***** Contrôler tous les mois.

TABELLA MANUTENZIONE PERIODICA

km x 1.000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Candele		R	R	R	R	R	R	R	R
Carburazione al minimo (CO)		I	I	I	I	I	I	I	I
Cavi trasmissione e comandi	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cinghia alternatore			A		A	R	A		A
Cuscinetti di sterzo e gioco sterzo	I	I	I	I	I	I	I	I	I

km x 1.000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Cuscinetti ruote		I	I	I	I	I	I	I	I
Dischi freno	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Filtro aria		I	R	I	R	I	R	I	R
Filtro olio motore	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Forcella	I		I		I		I		I
Funzionamento orientamento luci		I	I	I	I	I	I	I	I
Funzionamento generale del veicolo	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Impianti frenanti	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Impianto luci	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Interruttori di sicurezza	I		I		I		I		I
Liquido freni **	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Liquido frizione **	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Olio cambio	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Olio / paraoli forcella		R		R			R		
Olio motore	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Olio trasmissione finale	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Pneumatici - pressione / usura*****	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Regime minimo di giri motore	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Regolazione gioco valvole	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Ruote	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serraggio bulloneria	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serraggio morsetti batteria	I		I		I		I		I

km x 1.000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Sincronizzazione cilindri	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sospensioni e assetto	I		I		I		I		I
Spia pressione olio motore ****									
Svuotamento tubo di drenaggio olio dalla scatola filtro		C	C	C	C	C	C	C	C
Tubi carburante ***		I	I	I	I	I	I	I	I
Tubi freni ***		I	I	I	I	I	I	I	I
Usura frizione		I	I	I	I	I	I	I	I
Usura pastiglie freni *	I	I	I	I	I	I	I	I	I

TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

km x 1 000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Bougies		R	R	R	R	R	R	R	R
Carburant au ralenti (CO)		I	I	I	I	I	I	I	I
Câbles de transmission et commandes	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Courroie de l'alternateur			A		A	R	A		A
Roulements de direction et jeu de la direction	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Roulements des roues		I	I	I	I	I	I	I	I
Disques de frein	I	I	I	I	I	I	I	I	I
FILTRE À AIR		I	R	I	R	I	R	I	R
Filtre à huile moteur	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Fourche	I		I		I		I		I
Fonctionnement / orientation des feux		I	I	I	I	I	I	I	I

km x 1 000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Fonctionnement général du véhicule	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Systèmes de freinage	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Système de feux	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Interrupteurs de sécurité	I		I		I		I		I
Liquide de frein **	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Liquide d'embrayage **	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Huile de la boîte de vitesses	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Huile / pare-huile de la fourche		R		R			R		
Huile moteur	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Huile de la transmission finale	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Pneus - pression / usure****	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ralenti du moteur	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Réglage du jeu aux soupapes	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Roues	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage de la boulonnerie	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des bornes de la batterie	I		I		I		I		I
Synchronisation des cylindres	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Suspensions et assiette	I		I		I		I		I
Voyant de pression d'huile moteur ****									
Vidange du tuyau de drainage d'huile du boîtier du filtre		C	C	C	C	C	C	C	C
Tuyaux de carburant ***		I	I	I	I	I	I	I	I
Tuyaux de frein ***		I	I	I	I	I	I	I	I

km x 1 000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Usure de l'embrayage									
Usure des plaquettes de frein *									

PRODOTTI CONSIGLIATI

Prodotto	Descrizione	Caratteristiche
AGIP RACING 4T 10W-60	Olio motore	SAE 10W - 60. In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Olio trasmissione	-
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Olio cambio	-
AGIP FORK 7.5W	Olio forcella	SAE 5W / SAE 20W
AGIP GREASE SM2	Grasso al litio con molibdeno per cuscinetti ed altri punti da lubrificare	NLGI 2
Grasso neutro oppure vaselina.	Poli batteria	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Liquido freni	In alternativa al liquido consigliato, si possono utilizzare liquidi con prestazioni conformi o superiori alle specifiche Fluido sintetico SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Liquido frizione	In alternativa al liquido consigliato, si possono utilizzare liquidi con prestazioni conformi o

Prodotto	Descrizione	Caratteristiche
		superiori alle specifiche Fluido sintetico SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

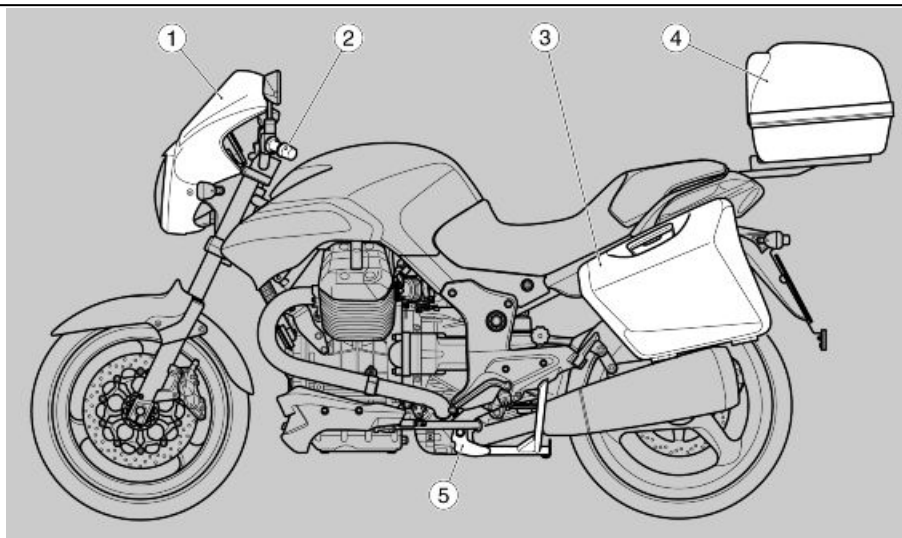
PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP RACING 4T 10W-60	Huile moteur	SAE 10W - 60. Comme alternative aux huiles conseillées, il est possible d'utiliser des huiles de marque avec des performances conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Huile de la transmission	-
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Huile de la boîte de vitesses	-
AGIP FORK 7.5W	Huile de fourche	SAE 5W / SAE 20W
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et au molybdène pour coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
Graisse neutre ou vaseline	PÔLES DE LA BATTERIE	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Liquide de frein	Comme option au liquide conseillé, on peut utiliser des liquides aux performances conformes ou supérieures aux spécifications Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Liquide d'embrayage	Comme option au liquide conseillé, on peut utiliser des liquides aux performances conformes ou supérieures aux spécifications Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

1200 sport 4V



Cap. 07
Allestimenti speciali
Chap. 07
Equipements spéciaux



07_01

Indice accessori (07_01)

Sono disponibili i seguenti accessori:

1. cupolino rialzato
2. manopole riscaldate
3. borse laterali
4. bauletto
5. cavalletto centrale

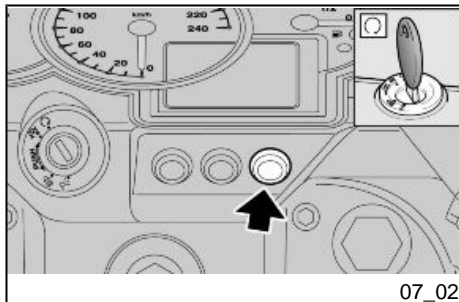
- antifurto elettronico

Index accessoires (07_01)

Les accessoires suivants sont disponibles :

1. bulle relevée
2. poignées chauffantes
3. sacoches latérales
4. coffre
5. béquille centrale

- antivol électronique



07_02

Manopole riscaldabili (07_02)

PULSANTE MANOPOLE RISCALDATE

Con una pressione prolungata si attiva il dispositivo di riscaldamento manopole. Con pressioni brevi se ne regola l'intensità. Una seconda pressione prolungata disattiva il dispositivo. Con lo spegnimento del motore anche il dispositivo di riscaldamento manopole si spegne, alla successiva messa in moto il sistema di riscaldamento si attiva sull'ultimo livello di potenza selezionato.

Poignées chauffantes (07_02)

BOUTON POIGNÉES RÉCHAUFFÉES

Une pression prolongée actionne le dispositif de réchauffement des poignées. On en règle l'intensité par des pressions brèves. Une deuxième pression prolongée désactive le dispositif. Une fois le moteur éteint, le dispositif de réchauffement des poignées s'éteint, et il s'actionne à la remise en marche, sur la base du dernier niveau de puissance sélectionné.

Cavalletto centrale (07_03, 07_04)

- Impugnare la manopola sinistra e la maniglia.



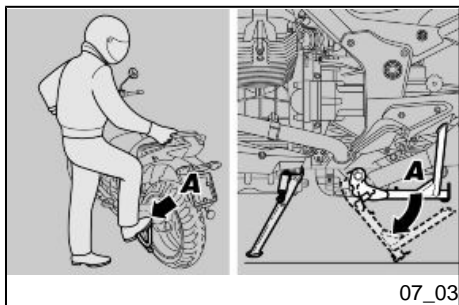
SPINGERE IL CAVALLETTO LATERALE CON IL PIEDE DESTRO, ESTENDENDOLO COMPLETAMENTE, PER EVITARE LA CADUTA O IL ROVESCIAMENTO DEL VEICOLO NEL CASO DI SBILANCIAMENTO DELLO STESSO.

Béquille centrale (07_03, 07_04)

- Saisir la poignée gauche du guidon et la poignée passager.



POUSSER LA BÉQUILLE LATÉRALE AVEC LE PIED DROIT, EN L'ÉTENDANT COMPLÈTEMENT, POUR ÉVITER LA CHUTE OU LE RENVERSEMENT DU VÉHICULE EN CAS DE DÉSÉQUILIBRE DE CELUI-CI.



07_03

- Spingere sulla leva del cavalletto centrale (Pos. A) e appoggiarlo a terra.



AGIRE CON CAUTELA.

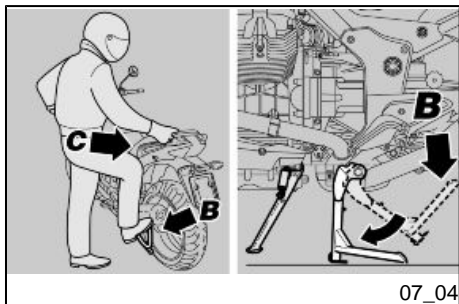
L'OPERAZIONE DI POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO CENTRALE PUO' PRESENTARSI DIFFICOLTOSA A CAUSA DEL NOTEVOLE PESO DEL VEICOLO. RILASCIARE LA MANOPOLA E LA MANIGLIA SOLO DOPO AVER POSIZIONATO IL VEICOLO SUL CAVALLETTO.

- Pousser le levier de la béquille centrale (Pos. A) et l'appuyer sur le sol.



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

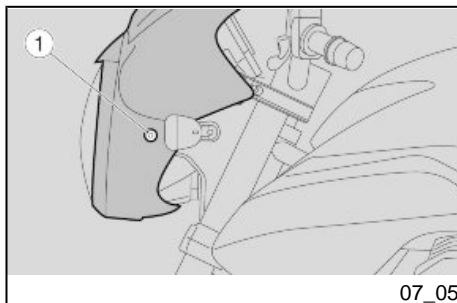
L'OPÉRATION DE POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE CENTRALE PEUT S'AVÉRER DIFFICILE EN RAISON DU POIDS CONSIDÉRABLE DU VÉHICULE. RELÂCHER LA POIGNÉE GAUCHE DU GUIDON ET LA POIGNÉE PASSAGER SEULEMENT APRÈS AVOIR POSITIONNÉ LE VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE.



07_04

- Caricare il proprio peso sulla leva (Pos. B) del cavalletto centrale e contemporaneamente spostare il proprio baricentro verso la parte posteriore (Pos. C) del veicolo.
- Far rientrare il cavalletto laterale

- Charger son poids sur le levier (Pos. B) de la béquille centrale et en même temps déplacer son centre de gravité vers la partie arrière (Pos. C) du véhicule.
- Faire rentrer la béquille latérale.



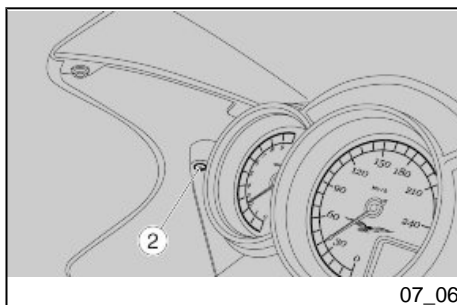
Carenature (07_05, 07_06, 07_07)

RIMOZIONE GRUPPO OTTICO ANTERIORE

- Operando da entrambi i lati, svitare e togliere le due viti laterali (1).
- Operando da entrambi i lati, svitare e togliere le due viti (2) sul cruscotto.



Sostenere il gruppo ottico anteriore poichè svincolato dai fissaggi.



Carénages (07_05, 07_06, 07_07)

DÉPOSE DU GROUPE OPTIQUE AVANT

- Dévisser et enlever les deux vis latérales (1)
- En opérant des deux côtés, dévisser et enlever les deux vis (2) sur le tableau de bord en opérant des deux côtés.



Soutenir le groupe optique avant étant donné qu'il est dégagé de ses fixations.

Operando posteriormente e dal lato destro:

- scollegare il cavo acceleratore.
- scollegare il cablaggio gruppo ottico anteriore.

Operando anteriormente:

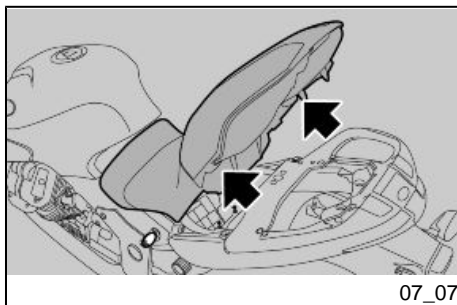
- Recuperare il fanale anteriore.
- Recuperare il cupolino.

Opérations à l'arrière, côté droit :

- Débrancher le câble de l'accélérateur.
- débrancher le câblage du groupe optique avant.

Opérations à l'avant :

- Récupérer le phare avant.
- Récupérer la bulle.



RIMOZIONE CODINO

- Sollevare la sella ed appoggiarla sul serbatoio carburante.
- Svitare e togliere le due viti.
- Sfilare verso il cupolino il codino copri sella.

DÉPOSE DU COUVERCLE DE LA SELLE DU PASSAGER

- Soulever la selle et la mettre en appui sur le réservoir du carburant.
- Dévisser et enlever les deux vis.
- Déboîter le couvercle de la selle du passager vers la bulle.

INDICE ANALITICO

A

ABS: 51
Accessori: 150
Allarmi: 44
Ammortizzatori: 65
Arresto motore: 51
Attrezzi di corredo: 139
Avviamento: 50, 72

B

Batteria: 16, 103, 105
Bloccasterzo: 46

C

Candela: 97
Cavalletto: 17, 76, 151
Cavalletto centrale: 151
Clacson: 48
Commutatore lampeggiatori:
48
Cronometro: 39

D

Dati tecnici: 131
Display: 27

F

Filtro aria: 100
Forcella: 68
Freno: 69, 121
Freno a disco: 121
Frizione: 15, 70, 102, 103
Funzioni avanzate: 30
Fusibili: 107, 110

G

Gruppo ottico: 119

I

Identificazione: 56
Indicatori di direzione: 118,
119

L

Lampade: 113
Leva freno: 69
Leva frizione: 70
Liquido freni: 15, 101
Liquido frizione: 102, 103

M

Manopole riscaldabili: 151
Manutenzione: 85, 141, 142
Manutenzione programmata:
141, 142

N

Norme di sicurezza: 79

O

Olio cambio: 14, 93
Olio cardano: 93
Olio motore: 14, 87, 88, 90

Orologio: 34

P

Plancia: 23
Pneumatici: 94
Proiettore: 116

Q

Quadro strumenti: 24

S

Sella: 55
Specchi: 120
Spie: 13, 26

T

Tasti: 30

V

Vano portadocumenti: 56

TABLE DES MATIÈRES

A

ABS: 51
Accessoires: 150
Alarmes: 44
Amortisseurs: 65
Ampoules: 113

B

Batterie: 16, 103, 105
Bougie: 97
Béquille: 151
Béquille centrale: 151

C

Carburant: 11
Chronomètre: 39
Clignotants: 48, 50, 118, 119

E

Embrayage: 15, 70, 102,
103
Entretien: 141

F

Fonctions avancées: 30
Fourche: 68
Frein: 69, 121
Fusibles: 107, 110

G

Groupe optique: 119

H

Horloge: 34
Huile moteur: 14, 87, 88, 90

K

Klaxon: 48

L

Levier d'embrayage: 70
Levier de frein: 69
Liquide d'embrayage: 102,
103

P

Pneus: 94
Poignées chauffantes: 151
Projecteur: 116

S

Selle: 55

T

Touches: 30

V

Voyants: 13